

ΒΙΒΛΙΟΚΡΙΣΙΑΙ

G. Millet, *La peinture du moyen âge en Yougoslavie (Serbie, Macédoine, Monténégro)*. Fascicule II. Album présenté par A. Frolov, Paris, 1957. Σελ. XIII και πίνακες 103.

Τὸ δεύτερον τοῦτο λεύκωμα συνεχίζει τὴν δημοσίευσιν τῶν φωτογραφιῶν καὶ τῶν σχεδίων τῶν μεσαιωνικῶν τοιχογραφιῶν τῆς Σερβίας, πὸν εἶχε λάβει ὁ αείμνηστος G. Millet κατὰ τὰ ἐπανειλημμένα ταξιδιά του εἰς τὴν Γιουγκοσλαβίαν καὶ περὶ τῶν ὁποίων ἔκαμα λόγον εἰς τὴν βιβλιοκρισίαν τοῦ πρώτου λευκώματος, τοῦ ἐκδοθέντος μὲ τὴν ἐπιμέλειαν ἐπίσης τοῦ κ. Α. Frolov τὸ 1954 (Βλ. Μακεδονικά, Γ', 1956, 425 κέ.).

Εἰς τὸ νῦν ἐκδοθὲν λεύκωμα περιέχονται αἱ τοιχογραφίαι τριῶν ἐκκλησιῶν τῆς περιοχῆς τῆς Ρασκίας, αἱ ὁποῖαι ἀνήκουν εἰς τὸ δεύτερον ἡμῖσι τοῦ 13ου αἰῶνος. Τὰ μνημεῖα ταῦτα εἶναι :

α) Ἡ Σοπότσανι, τὸ καθολικὸν δηλαδὴ τῆς Μονῆς τῆς Ἀγίας Τριάδος. Ἡ ἐκκλησία αὕτη ἰδρύθη ἀπὸ τὸν κράλην Στέφανον Οὐρὸς Α' περὶ τὸ 1256, τότε δὲ καὶ διεκοσμήθη. Τὸ ἔτος 1256, τὸ ὁποῖον εἶχεν ἤδη ἀπὸ τοῦ 1953 προτείνει ὁ κ. Ραντόσιτς εἰς μικρὰν περὶ τῶν τοιχογραφιῶν τῆς Σοπότσανι μελέτην (*Les fresques de Sopoc'ani*, Beograd, 1953. Ἀνατύπωσις ἐκ τοῦ περιοδ. *Jugoslavija*), φαίνεται ὀριστικῶς πλέον ἐπικρατῆσαν, κατόπιν τῆς ἀβεβαιότητος τῶν χρονολογήσεων τῶν παλαιότερων ἐρευνητῶν. Ὁ Millet, πράγματι, ἐτοποθέτει τὰς τοιχογραφίας μεταξὺ τῶν ἐτῶν 1272 καὶ 1276, ὁ Ὁκούνεφ καὶ ὁ Πέτκοβιτς τὰς ἐχρονολόγουν ἀπὸ τοῦ 1264-65. Τούτους δὲ καὶ ἐγὼ ἐν μέρει ἠκολούθησα, παραδεχθεὶς τὴν χρονολογίαν 1265—1270. Τέλος ὁ Μουρατώφ τὰς ἔθετεν εἰς τοὺς περὶ τὸ 1250 χρόνους. Αἱ τοιχογραφίαι ὅμως τῆς Σοπότσανι δὲν ἀνήκουν ὅλαι εἰς τὴν ἀρχικὴν διακόσμησιν. Ὑπάρχουν καὶ ἄλλαι τοῦ τέλους τοῦ 13ου ἢ τῶν ἀρχῶν τοῦ 14ου αἰῶνος, ἄλλαι γενόμεναι περὶ τὸ 1346 εἰς τὸν ὑπὸ τοῦ κράλη Στεφάνου Δουσάν προστεθέντα ἐξωνάρθηκα καὶ ἄλλαι τέλος τοῦ 17ου ἢ τοῦ 18ου αἰῶνος.

β) Ἡ ἐκκλησία τοῦ Εὐαγγελισμοῦ τοῦ ὁμωνύμου μοναστηρίου τοῦ Γκράντατς. Αὕτη, ὑπάρχουσα ἴσως ἀπὸ τοῦ 12ου αἰῶνος, ἀνεκαινίσθη ἐξ ὀλοκλήρου, ὡς φαίνεται, ὑπὸ τοῦ κράλη Στεφάνου Οὐρὸς Α' περὶ τὸ 1270, ὁπότε καὶ διεκοσμήθη μὲ τοιχογραφίας, μεταξὺ τῶν ὁποίων εἰκονίζονται ὡς κτήτορες ὁ κράλης καὶ ἡ σύζυγός του Ἑλένη.

γ) Τὸ καθολικὸν τῆς Μονῆς τοῦ Ἁγίου Ἀχιλλεῖου εἰς τὸ Ἀρίλγιε (παραφθορὰ τοῦ Ἀχιλλεῖου). Ὁ ναὸς οὗτος, ὑπάρχων πιθανώτατα ἐκ παλαιότερων χρόνων, ἐπεσκευάσθη ἢ ἀνεκτίσθη περὶ τὸ 1296 ὑπὸ τοῦ κράλη Στεφάνου Δραγούτιν κατὰ τὸν χρόνον τῆς συμβασιλείας του μετὰ τὸν ἀδελφόν του Στέφανον Οὐρὸς Β' Μιλούτιν. Κατὰ τὴν ἐποχὴν αὐτὴν κατεσκευάσθησαν καὶ αἱ τοιχογραφίαι, μεταξὺ τῶν ὁποίων ὑπάρχουν αἱ προσωπογραφίαι τοῦ Μιλούτιν, τοῦ Δραγούτιν καὶ τῆς συζύγου του Αἰκατερίνης. Εἰς ἄλλο μέρος τῆς ἐκκλησίας εἰκονίζονται οἱ δύο υἱοὶ τοῦ Δραγούτιν, ἄλλοῦ δὲ σφύζεται ἡ ὡραία προσωπογραφία τῆς Ἑλένης, συζύγου τοῦ κράλη Στεφάνου Οὐρὸς Α', μετὰ τὸ πένθιμον ἔνδυμα τῆς χηρείας.

Βεβαίως αἱ τοιχογραφίαι τῶν τριῶν τούτων μνημείων δὲν ἦσαν ἐντελῶς ἄγνωστοι εἰς τοὺς ἐρευνητάς. Τμήματα αὐτῶν εἶχον πρὸ πολλοῦ δημοσιευθῆ, ἀφ' ὅτου κυρίως ὁ ἀείμνηστος Νικόλαος Ὁκούνεφ ἠσχολήθη εἰς ἴδια ἄρθρα μετὰ τὴν διακόσμησιν τῆς Σοπότσανι (περιοδ. *Byzantinoslavica*, 1, 1929) καὶ τοῦ Ἀρίλγιε (περιοδ. *Seminarium Kondakovianum*, 8, 1936). Αἱ τοιχογραφίαι ἐξ ἄλλου τοῦ Γράντατς εἶχον γίνεαι γνωσταὶ ἀπὸ τὴν μονογραφίαν τῶν κ. κ. Γ. Μπόσκοβιτς καὶ Σ. Νενάντοβιτς (Γκράντατς, σερβιστὶ καὶ γαλλιστί, Βελιγράδι, 1951). Πολλὰ ἐπίσης τμήματα εἶχεν ἀπεικονίσει, ὅχι δυστυχῶς πάντοτε μετὰ τὴν ἀπαιτουμένην εὐκρίνειαν, ὁ μακαρίτης Βλ. Πέτκοβιτς εἰς τὰ δύο ἐξόχως πολῦτιμα λευκώματά του *La peinture serbe du moyen âge* (Βελιγράδι, 1930, 1934), καθὼς καὶ ὁ Ν. Ὁκούνεφ εἰς τὰ τέσσαρα τεύχη, τὰ ὑπ' αὐτοῦ ἐκδοθέντα μετὰ τὸν τίτλον *Monumenta artis serbicae* (Πράγα, 1928 - 1932). Αἱ τμηματικαὶ ὁμως αὐταὶ δημοσιεύσεις, τὰς σπουδαιότερας τῶν ὁποίων ἐμνημονεύσαμεν, μετὰ εἰκόνας κατὰ τὸ πλεῖστον ὄχι ἱκανοποιητικὰς, μακρὰν ἀπέειχον ἀπὸ τοῦ νὰ παράσχουν σαφῆ ἰδέαν τῆς τέχνης τῶν τοιχογραφιῶν, τὰ δὲ σχήματα τῆς διατάξεως τῶν εἰκονογραφικῶν σκηνῶν καὶ τῶν μορφῶν τῆς Σοπότσανι καὶ τοῦ Ἀρίλγιε, τὰ ὁποῖα εἶχε παραθέσει ὁ Ὁκούνεφ εἰς τὰς δύο περὶ τῶν μνημείων τούτων μελέτας του, δὲν ἦσαν πάντοτε εὐχρηστα. Ἡ μετὰ ἐξαιρετικὴν ὄλως ἐπιμέλειαν τοῦ κ. Frolow γενομένη ἔκδοσις τῶν φωτογραφιῶν τοῦ Millet εἰς τοὺς λαμπροὺς φωτοτυπικοὺς πίνακας τοῦ ἐξεταζομένου λευκώματος καὶ ὁ λίαν ἀκριβὴς καθορισμὸς τῆς θέσεως, τὴν ὁποίαν εἰς τὸν ναὸν κατέχουν ἐκάστη σκηνὴ καὶ ἐκάστη μορφή, ἀποτελοῦν ἔδαφος ἀπολύτως ἀσφαλές, ἐπιτρέπον εἰς τὸν ἐρευνητὴν παντοίας παρατηρήσεις διὰ τὴν εἰκονογραφίαν, ὅπως ἐξ ἄλλου ἢ εὐκρίνεια τῶν φωτοτυπιῶν βοηθεῖ εἰς τὴν μελέτην τῆς τεχντροπίας καὶ τῆς τεχνικῆς τῶν τριῶν αὐτῶν σπουδαιότατων συνόλων τοιχογραφιῶν.

Τὰ τρία ταῦτα τοιχογραφημένα μνημεῖα παρουσιάζουν πράγματι ἐξαιρετικὸν ἐνδιαφέρον διὰ τὴν μελέτην τῆς ζωγραφικῆς κατὰ τοὺς χρόνους τῶν Παλαιολόγων. Ἡ σπουδαιότης των ἔγκειται κυρίως εἰς τὴν ἐποχὴν, εἰς

τὴν ὁποίαν ἀνήκουν, τὸ δεύτερον δηλαδή ἡμισυ τοῦ 13ου αἰῶνος. Ἄσφαλῶς ἡ δευτέρα πεντηκονταετία τοῦ 13ου αἰῶνος εἶναι ἡ κρίσιμος περίοδος, κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ ζωγραφικὴ πλησιάζει πλέον εἰς τὴν τελικὴν μορφήν τῆς ἐξελίξεώς της, μορφήν, τὴν ὁποίαν βλέπομεν εἰς τὰ λαμπρὰ μνημεῖα τῶν πρώτων δεκάδων τοῦ 14ου αἰῶνος. Τὴν τελικὴν αὐτὴν μορφήν προαγγέλλουν κατὰ τινα τρόπον αἱ μεγαλοπρεπεῖς τοιχογραφίαι τῆς Σοπότσани. Τὸ στοιχεῖον, ποῦ κατ' ἐξοχὴν γίνεται αἰσθητὸν εἰς τὸν μελετῶντα τὰς τοιχογραφίας αὐτὰς τῆς Σοπότσани, εἶναι ἡ ἐπ' αὐτῶν ἰσχυροτάτη ἐπίδρασις τῆς παλαιᾶς ἑλληνιστικῆς παραδόσεως. Ὑπάρχουν εἰς τὰς μεγάλας καὶ πολυπροσώπους συνθέσεις, ὅπως ἡ Κοίμησις τῆς Παναγίας, ἡ Σταύρωσις κ. ἄ., μορφαί, ἐνθυμίζουσαι μὲ καταπληκτικὸν πράγματι τρόπον ἔργα τῆς κλασσικῆς ἀρχαιότητος, ὅπως ὠρισμένοι μεμονωμένοι μορφαὶ προφητῶν, ἀποστόλων, ἁγίων κ.λ.π. ἔχουν τὴν μνημειακὴν μεγαλοπρέπειαν ἀρχαίων ἀνδριάντων. Εἰς τὰς τοιχογραφίας ἐξ ἄλλου αὐτὰς τῆς Σοπότσани ἐμφανίζεται λίαν ἔντονον τὸ δραματικὸν στοιχεῖον, τὸ ὁποῖον ἤδη ἀπὸ τοῦ 12ου αἰῶνος (Νέρεξι, 1164) χαρακτηρίζει τὴν ζωγραφικὴν τῆς Μακεδονίας. Εἰς τὴν Σταύρωσιν ἡ λιπόθυμος Θεοτόκος ὑποβασταζομένη ἀπὸ τὸν Ἰωάννην εἶναι ἐν ἀπὸ τὰ λαμπρότερα καὶ δραματικώτερα συμπλέγματα, ποῦ εὐρίσκει κανεὶς εἰς τὰς τοιχογραφίας αὐτὰς. Τὸ δραματικὸν αὐτὸ σύμπλεγμα, τὸ ὁποῖον ἐπαναλαμβάνουν μὲ διαφόρους μικρὰς παραλλαγὰς οἱ τεχνῖται τῶν ἐκκλησιῶν τῆς Μακεδονίας κατὰ τὰ τέλη τοῦ 13ου καὶ κατὰ τὸν 14ον αἰῶνα, εἶχεν ἰδιαιτέρως ἀπασχολήσει τὸν ἀείμνηστον Millet. Ἄν καὶ τὸ ἀνεῦρεν οὗτος εἰς ἰταλικά ἔργα παλαιότερα τῆς ὑπ' αὐτοῦ πιστευομένης χρονολογίας τῆς Σοπότσани (1272-76), ἐν τούτοις ἀπέκλεισεν ἀπολύτως τὸν δανεισμὸν ἐκ τῶν δυτικῶν μνημείων. Ἔγραφε πράγματι : «Δάνειον ; Ὅχι ἀναμφιβόλως. Μᾶλλον ὁμοιότης, ταυτότης αἰσθήματος, κοινὸν ἰδεῶδες, κοινὸς περίγυρος, ὅπου κάθε καλλιτέχνης λαμβάνει συνείδησιν τῆς προσωπικότητός του» (Atti del V Congresso Internazionale di Studi Bizantini, II, Roma, 1940, 292).

Ὁ ζωγράφος ὅμως ἢ οἱ ζωγράφοι τῆς Σοπότσани παρ' ὅλην τὴν ὁρμὴν τῶν πρὸς δημιουργίαν νέων μορφῶν, παρ' ὅλον τὸ νεωτεριστικὸν πνεῦμα ποῦ χαρακτηρίζει τὴν τέχνην τῶν, δὲν ἀπέκοψαν τοὺς δεσμούς τῶν μὲ τὴν παλαιότεραν βυζαντινὴν παράδοσιν. Αἱ ὁλόσωμοι μορφαὶ τῶν προφητῶν καὶ τῶν ἀποστόλων ἔχουν ὡς πρότυπά τῶν, ὅπως ἀπέδειξεν ὁ κ. Ραντόϊσιτς εἰς τὴν περὶ τῶν τοιχογραφιῶν τῆς Σοπότσани ἀνωτέρω μνημονευθεῖσαν ἐργασίαν του, μικρογραφίας χειρογράφων. Ἄλλ' ἀπὸ τὰς αὐστηρὰς ἐκείνας καὶ ἱερατικὰς μορφὰς τῶν χειρογράφων μέχρι τῶν τοιχογραφιῶν τῆς Σοπότσани ὑπάρχει τεραστία διαφορὰ ἀντιλήψεως εἰς τὴν ἀπόδοσιν τοῦ ὄγκου, εἰς τὴν ἄνεσιν καὶ τὸ μνημειῶδες τῶν στάσεων καὶ τῶν χειρονομιῶν, ὅπως καὶ εἰς τὴν εὐρύτητα τῶν περιγραμμάτων. Ἡ ἐπιστροφή εἰς τὴν

παράδοσιν τῆς κλασσικῆς ἀρχαιότητος ἔδωκε νέαν ζωὴν εἰς τὰ παλαιὰ ἔκείνα πρότυπα.

Ἐν ἄλλο χαρακτηριστικὸν παράδειγμα μεταξὺ πολλῶν τῆς νέας μορφῆς, ὑπὸ τὴν ὁποίαν ἐμφανίζονται εἰς τὴν Σοπότσανι παλαιότερα εἰκονογραφικὰ θέματα, παρέχει εἰς τὴν Γέννησιν τοῦ Χριστοῦ ἡ λεπτομέρεια τῶν δύο ποιμένων, τῶν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου εὐαγγελιζομένων. Τὸ σύμπλεγμα αὐτὸ τῶν δύο ποιμένων, τοῦ νέου μὲ τὸν κοντὸν ἑλαφρὸν χιτῶνα καὶ τοῦ γέροντος μὲ τὸ ἐκ δέρματος ἔνδυμα, εἶναι εἰς τὴν Σοπότσανι (Millet - Frolov, πίν. 7. 2) διασκευὴ γεμάτη ζωὴν τοῦ ἰδίου περιῖπου συμπλέγματος, τὸ ὁποῖον περὶ τὸ 1100 εὐρίσκομεν εἰς τὸ ψηφιδωτὸν τοῦ Δαφνιοῦ (Diez - Demus, Byzantine Mosaics in Greece, εἰκ. 85). Τῆς διασκευῆς δὲ αὐτῆς τῆς Σοπότσανι περαιτέρω ἐξέλιξις εἶναι τὸ σύμπλεγμα εἰς τὸ Ἀφεντικὸ τοῦ Μυστρᾶ (Millet, Monuments byzantins de Mistra, πίν. 95. 8) καὶ μάλιστα εἰς τοὺς Ἀγίους Ἀποστόλους τῆς Θεσσαλονίκης, ὅπου κορυφοῦται ἡ κίνησις, συνδυασμένη μὲ ἑλληνιστικὴν χάριν (Eugou, Ἡ ψηφιδωτὴ διακόσμησις τοῦ ναοῦ τῶν Ἀγίων Ἀποστόλων Θεσσαλονίκης, προμετωπὶς καὶ πίν. 11).

Τῆς ἐξαρθήσεως τῶν τοιχογραφιῶν τῆς Σοπότσανι ἀπὸ τὴν ζωγραφικὴν τοῦ 12ου αἰῶνος παρέχει ἐνδείξεις καὶ ἡ τεχνοτροπία. Αἱ μεγαλοπρεπεῖς μορφαὶ τοῦ Πέτρου καὶ τοῦ Παύλου (Millet - Frolov, πίν. 32.2, 3) διατηροῦν εἰς τὰ πρόσωπα τὴν ἰσχυρὰν σχηματοποίησιν, ποὺ χαρακτηρίζει σειρὰν ὀλόκληρον τοιχογραφιῶν τοῦ 12ου αἰῶνος εἰς τὴν Μακεδονίαν (Xyngopoulos Thessalonique et la peinture macédonienne, 21 κέ. καὶ πίν. 6, 7). Εἶναι δὲ περίεργον ὅτι τῆς σχηματοποιήσεως αὐτῆς δὲν ἠδυνήθη ν' ἀπαλλαγῆ ἡ Μακεδονικὴ ζωγραφικὴ οὔτε καὶ κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς μεγίστης τῆς ἀκμῆς, κατὰ τὰς πρώτας δηλαδὴ δεκάδας τοῦ 14ου αἰῶνος, ὅπως δεικνύουν ὄρισμένοι μορφαὶ τοῦ Πανσελήνου εἰς τὸ Πρωτᾶτον, ἃν καὶ ταύτας χωρίζει διάστημα ἡμίσεος καὶ πλέον αἰῶνος ἀπὸ τὴν Σοπότσανι (Xyngopoulos, ἔνθ' ἄν. 22 καὶ πίν. 7. 2).

Δὲν εἶναι βεβαίως δυνατὸν οὔτε καὶ λόγον ἔχει νὰ ἐκταθῶμεν ἐδῶ περισσότερο εἰς τὴν ἐξέτασιν τῶν τοιχογραφιῶν τῆς Σοπότσανι. Αἱ ὀλίγα ἀνωτέρω γενόμενα παρατηρήσεις δεικνύουν, νομίζω, ἀρκούντως τὴν σπουδαιότητα τοῦ μνημείου τούτου διὰ τὴν ἱστορίαν τῆς ζωγραφικῆς τῶν Παλαιολόγων, μνημείου, τοῦ ὁποῖου τὴν μελέτην τὰ μέγιστα θὰ διευκολύνουν αἱ λαμπραὶ ἀπεικονίσεις τοῦ ἐξεταζομένου λευκώματος. Ἀλλὰ δὲν θὰ ἤθελον ν' ἀφήσω τὰς τοιχογραφίας αὐτὰς χωρὶς νὰ σημειώσω μίαν ἄλλην πλευράν, τὴν ὁποίαν παρουσιάζει ἡ μελέτη των. Ὅπως παρατήρησα εἰς τὸ ἔσχατως ἐκδοθὲν βιβλίον μου, ὄρισμένοι μορφαὶ ἁγίων εἰς τὴν Σοπότσανι δεικνύουν τὰ πρῶτα ὀπωσδήποτε καταφανῆ σημεῖα τῆς ἐπιδράσεως, ποὺ ἤσκησεν ἡ τεχνικὴ τῶν φορητῶν εἰκόνων ἐπὶ τῆς τοιχογραφίας, ἐπιδρά-

σεως, ἀπὸ τὴν ὁποίαν ἐδημιουργήθη ἡ τεχνικὴ τῆς Κρητικῆς ἐπικληθείσης ζωγραφικῆς (Α. Ξ υ γ γ ο π ο υ λ ο υ, Σχεδίασμα ἱστορίας τῆς θρησκευτικῆς ζωγραφικῆς μετὰ τὴν ἄλωσιν, Ἀθήναι, 1957, 23 κέ.). Αἱ ἀπεικονίσεις, τὰς ὁποίας εἶχον τότε εἰς τὴν διάθεσίν μου, καὶ ὀλίγαι ἦσαν καὶ ὄχι τόσον εὐκρινεῖς, ὅσων θὰ ἐχρειάζετο διὰ τὴν μελέτην τοῦ ζητήματος τούτου. Διὰ τὸν λόγον αὐτὸν περιωρίσθην εἰς τὴν ἀρκετὰ ὅπωςδῆποτε εὐκρινῆ εἰκόνα τοῦ Ἁγίου Σπυρίδωνος, πὺν εἶχε δημοσιεύσει ὁ Ὁκούνεφ (Ξ υ γ γ ὀ π ο υ λ ο υ, ἔνθ' ἄν. πίν. 3. 1). Αἱ καθαρώταται φωτοτυπίαί τοῦ ἐξεταζομένου λευκώματος μοῦ ἐπιτρέπουν τώρα ὄχι μόνον νὰ βεβαιώσω τὴν ἀκριβείαν τῶν παρατηρήσεών μου, ἀλλὰ καὶ νὰ διακρίνω δύο διαφόρους τεχνοτροπίας, ἐπηρεασμένας ἀπὸ τὴν τεχνικὴν τῶν φορητῶν εἰκόνων. Πράγματι τὴν ἰδίαν περίπου τεχνικὴν, πὺν παρουσιάζει ἡ μόνη ὑπ' ἐμοῦ χρησιμοποιηθεῖσα εἰκὼν τοῦ Ἁγίου Σπυρίδωνος, εὔρον καὶ εἰς τινὰς τῶν συλλειτουργούντων ἱεραρχῶν εἰς τὴν κόγχην τοῦ Ἱεροῦ (Millet - Frolow, πίν. 3. 1, 2), ἀκόμη δὲ καὶ εἰς μορφὰς τῶν μεγάλων συνθέσεων, ὅπως π. χ. τῆς Ψηλαφήσεως τοῦ Θωμᾶ (Αὐτόθι, πίν. 18. 3).

Τεχνικὴν πολὺν διάφορον, ἀλλ' ὄχι ὀλιγώτερον ἐπηρεασμένην ἀπὸ τὰς φορητὰς εἰκόνας, εὐρίσκομεν εἰς τὰ πρόσωπα καὶ τὰ γυμνὰ μέρη τῶν μορφῶν, πὺν ἀποτελοῦν τὴν ὠραιότητα τῶν σύνθεσιν τῶν Ἁγίων Τεσσαράκοντα. Ἐδῶ ἐπὶ τοῦ σκοτεινοῦ χρώματος τῆς σκιᾶς, δηλαδὴ τοῦ προπλάσμου, ἡ φωτιζομένη σὰρξ δηλοῦται μὲ πολὺν περιωρισμένης ἐκτάσεως ἐντόνως φωτεινὰς κηλίδας καὶ μὲ ὀλίγας φωτεινὰς γραμμάς (Millet - Frolow, πίν. 28-29). Εἶναι ἀληθὲς ὅτι τὴν ἰσχυρὰν αὐτὴν ἀντίθεσιν μεταξὺ τοῦ σκιεροῦ μέρους καὶ τῶν ἐντόνως φωτεινῶν κηλίδων δὲν δύναται τις ν' ἀντιληφθῆ εἰς τοὺς ἐγχρόμους πίνακας, πὺν συνοδεύουν τὴν ἀνωτέρω μνημονευθεῖσαν μονογραφίαν τοῦ κ. Ραντόιτσιτς (Les fresques de Sopoc'ani, πίν. 1-3). Προσεκτικὴ ὁμως παραβολὴ τῶν ἐγχρόμων αὐτῶν ἀπεικονίσεων πρὸς τὰς φωτοτυπίας τοῦ ἐξεταζομένου λευκώματος πείθει ὅτι πρέπει κυρίως νὰ βασισθῶμεν εἰς τὰς τελευταίας ταύτας. Ὅτι δὲ καὶ ἡ τεχνικὴ αὐτὴ, ὅπως τὴν βλέπομεν εἰς τοὺς Ἁγίους Τεσσαράκοντα τῆς Σοπότσани, προέρχεται ἀπὸ τὰς φορητὰς εἰκόνας ἀπέδειξα ἐπαρκῶς, νομίζω, εἰς τὸ βιβλίον μου ἐξετάζων τὰς λίαν ἀναλόγους τοιχογραφίας τοῦ νάρθηκος τοῦ Ἀφεντικοῦ καὶ τῶν σκηνῶν τοῦ μεσαίου κλίτους καὶ τοῦ νάρθηκος τῆς Μητροπόλεως εἰς τὸν Μυστρᾶν (Ξ υ γ γ ὀ π ο υ λ ο υ, ἔνθ' ἄν. πίν. 3. 3, 4. 1, 3. Βλ. καὶ σ. 25 κέ.).

Πρὸς ἄλλας ἀπόψεις καὶ πρὸς ἄλλα προβλήματα μᾶς ὄδηγοῦν αἱ τοιχογραφίαι τοῦ Γκράντατς καὶ τοῦ Ἀρίλγιε. Εἶναι πράγματι λίαν αἰσθητὴ ἡ διαφορὰ τῆς τεχνοτροπίας καὶ γενικώτερον τοῦ καλλιτεχνικοῦ πνεύματος, πὺν χωρίζουν τὰς τοιχογραφίας τῆς Σοπότσани ἀπὸ τὰς τοιχογραφίας αὐτάς. Ὁ Millet εἰς τὰ πανεπιστημιακά του μαθήματα ἐδίδασκε σχετικῶς μὲ τὰ δύο

αὐτὰ μνημεῖα, ὅπως ἀναφέρει ὁ κ. Frolov εἰς τὴν εἰσαγωγὴν τοῦ λευκώματος, ὅτι εἰς ταῦτα ὑπάρχει κάποιον σταμάτημα, ὑπάρχουν δισταγμοὶ καὶ ὀπισθοχωρήσεις τῆς τέχνης μετὰ τὴν Σοπότσανι (Millet-Frolov, ἔνθ' ἀν. Introduction, σ. VIII). Νομίζω ὅτι σήμερον εἶναι δυνατόν μετὰ τὰ μνημεῖα τῆς ἐποχῆς περίπου αὐτῆς, ποὺ ἔχομεν εἰς τὴν διάθεσίν μας, νὰ τροποποιήσωμεν κάπως τὴν γνώμην τοῦ ἀειμνήστου διδασκάλου. Ἐὰν παραβάσωμεν τὰς τοιχογραφίας τῶν δύο αὐτῶν μνημείων, τοῦ Γκράντατς καὶ τοῦ Ἀρίλιγιε, πρὸς τὴν διακόσμησιν τῆς Σοπότσανι, θὰ διαπιστώσωμεν ὅτι μεταξὺ αὐτῶν ὑπάρχει μία οὐσιωδестаτή διαφορά. Οἱ τεχνῖται τῆς Σοπότσανι, ἔμποροῦμενοι ἀπὸ νεωτεριστικὸν πνεῦμα, προσπαθοῦν ν' ἀπομακρυνθοῦν ἀπὸ τὴν παλαιότεραν παράδοσιν, ἂν καί, ὅπως εἶδομεν, τοῦτο δὲν τὸ ἐπέτυχον πάντοτε. Ἐμποτισμένοι ἀπὸ τὴν κλασσικὴν τέχνην, ἀγωνίζονται νὰ δώσουν νέαν μορφήν εἰς τοὺς παλαιότερους τύπους. Εἶναι οἱ θαρραλέοι πρωτοπόροι τῆς ἐξελιξέως, ποὺ θὰ ὀδηγήσῃ εἰς τὴν λαμπρὰν ἀνθησίν τῶν πρώτων δεκάδων τοῦ 14ου αἰῶνος. Ἀπεναντίας οἱ ζωγράφοι τοῦ Γκράντατς καὶ τοῦ Ἀρίλιγιε εἶναι οἱ τεχνῖται, οἱ προσκολλημένοι εἰς τὴν παράδοσιν ὄχι μόνον τὴν εἰκονογραφικὴν, ἀλλὰ καὶ τὴν τεχνοτροπικὴν. Εἶναι τεχνῖται ἐπαρχιακοί. Βεβαίως δὲν ἠδυνήθησαν οὗτοι νὰ μείνουν ἐντελῶς ἀνεπηρέαστοι ἀπὸ τὴν μεγάλην τέχνην καὶ τῆς Σοπότσανι καὶ ἄλλων μνημείων τῆς αὐτῆς τεχνοτροπίας. Πολλάκις ἀντιγράφουν μορφὰς ἀπὸ τὰς διακοσμήσεις αὐτάς. Ὁ Πέτρος π. χ. καὶ εἷς ἕτερος ἀπόστολος εἰς τὴν Κοίμησιν τῆς Θεοτόκου τοῦ Γκράντατς (Millet-Frolov, ἔνθ' ἀν. πίν. 58. 3-4) εἶναι πιστὰ ἀντίγραφα τῶν ἀντιστοίχων μορφῶν τῆς Σοπότσανι (Αὐτόθι, πίν. 20. 2-3). Ὁ προφήτης ἐξ ἄλλου, πιθανώτατα ὁ Δανιήλ, εἰς τὸ Γκράντατς (Αὐτόθι, πίν. 65. 1), ἂν καὶ φαίνεται καταγόμενος ἀπὸ παράστασιν ἀνάλογον πρὸς τὸ ψηφιδωτὸν τοῦ Δαφνιοῦ (Diez-Deimus, Byzantine Mosaics in Greece, εἰκ. 57), ἐν τούτοις δὲν ἀποκλείεται νὰ ἔχη ἀντιγραφῆ ἀπὸ πρότυπον τεχνοτροπίας ἀναλόγου πρὸς τὴν τῆς Σοπότσανι. Τὸ ἔλλειψοειδὲς πράγματι περιγράμμα τοῦ μανδύου τοῦ προαγγέλλει κατὰ τινὰ τρόπον τὸν Μισαήλ καὶ τὸν Δανιήλ τῆς Μονῆς τῆς Χώρας (Θ. Σμίτ, Καχοιὲ Τζαμί. Δελτ. τοῦ Ρωσικοῦ Ἀρχαιολ. Ἰνστιτούτου τῆς Κων]πόλεως, 11,1906. Λεύκωμα, πίν. XVIII. 60,61).

Παρὰ τὰς ὀλίγας παραχωρήσεις, ποὺ ἔκαμαν οἱ τεχνῖται οὗτοι εἰς τὸ νέον πνεῦμα, τὸ χαρακτηρίζον τὴν Σοπότσανι, ἔμειναν ἐν τούτοις στερεῶς προσκολλημένοι εἰς τὴν παράδοσιν τοῦ 11ου καὶ τοῦ 12ου αἰῶνος. Πλεῖστα εἶναι τὰ παραδείγματα μεταξὺ τῶν τοιχογραφιῶν τῶν δύο τούτων μνημείων, ποὺ θὰ ἠδυνάτο τις ν' ἀναφέρῃ. Ἡ μεγάλη π.χ. τοιχογραφία τοῦ κύκλου τῆς Γεννήσεως τοῦ Χριστοῦ, μία τῶν ὄραιότερων ἀναμφιβόλως τοῦ Γκράντατς, μετὰ τὰς γεμάτας ἀπὸ χάριν πολυαριθμοὺς σκηναί, τὰς διατεταγμένας εἰς τὰ ἐπάλληλα ἐπίπεδα, ποὺ σχηματίζουν αἱ πτυχαὶ τοῦ ἐδάφους (Millet-

FROLLOW, πίν. 52·55), δὲν εἶναι πρωτότυπον δημιούργημα τοῦ ζωγράφου. Ἀντιγράφει παλαιότερον πρότυπον, πολὺ ἀνάλογον μὲ τὴν μικρὰν εἰκόνα τῆς Μονῆς Σινᾶ, τὴν ἀνήκουσαν εἰς τὸν 11ον ἢ πιθανώτερον ἴσως εἰς τὸν 12ον αἰῶνα (Γ. καὶ Μ. Σωτηρίου, Εἰκόνες τῆς Μονῆς Σινᾶ, I, εἰκ. 43·45. Βλέπε καὶ II, κείμενον, Ἀθῆναι 1958, σ. 59 κέ.). Εἰς τὸ Ἀρίλγιε αἱ λεπταὶ καὶ ἐπιμήκεις μορφαὶ τῶν προπατόρων καὶ τῶν προφητῶν, ποὺ ἀποτελοῦν τὴν μεγάλην σύνθεσιν τῆς Ῥίζης Ἰεσσαὶ (Millet-Frollow, πίν. 92·93), εὐρίσκονται εἰς στενωτάτην σχέσιν πρὸς μνημεῖα, ἰδίως μικρογραφίας, τοῦ 11ου καὶ μάλιστα τοῦ 12ου αἰῶνος, ὅπως π. χ. ὁ κώδιξ 64 τῆς Ἐθν. Βιβλιοθήκης τῶν Παρισίων (Omont, Miniatures des plus anciens manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale, πίν. LXXXV·LXXXVI).

Ὁ προφήτης Ζαχαρίας εἰς τὴν Ῥίζαν Ἰεσσαὶ τοῦ Ἀρίλγιε εἶναι ἔξ ἄλλου ὡς πρὸς τὴν χειρονομίαν περαιτέρω ἐξέλιξις τοῦ εὐαγγελιστοῦ Ἰωάννου εἰς τὸν ἀπὸ τοῦ τέλους τοῦ 11ου ἢ ἀπὸ τῶν ἀρχῶν ἴσως τοῦ 12ου αἰῶνος κώδ. 1208 τῆς Βιβλιοθήκης τοῦ Βατικανοῦ (Λάζαρεφ, Ἱστορία τῆς βυζαντινῆς ζωγραφικῆς, II, πίν. 151). Τὴν χαρακτηριστικὴν δὲ στροφὴν τῆς κεφαλῆς, ὅπως τὴν βλέπομεν εἰς τὴν τοιχογραφίαν τοῦ Ἀρίλγιε, εἶχεν ὁ προφήτης καὶ εἰς τὴν μικρογραφίαν τοῦ δυστυχῶς ἀπολεσθέντος ἀπὸ πυρκαϊᾶν κώδ. Β. I. 2 τῆς Βιβλιοθήκης τοῦ Τουρίνου (Λάζαρεφ, ἔνθ' ἄν. I, πίν. XIV α).

Ἡ παράστασις τῆς Ῥίζης Ἰεσσαὶ εἰς τὸ Ἀρίλγιε εἶναι, νομίζω, καὶ ἀπὸ ἄλλης ἀπόψεως ἀξία προσοχῆς. Αὕτη δηλαδὴ παρουσιάζει λίαν αἰσθητὴν ὁμοιότητα ὡς πρὸς τὰς ἐπιμήκεις καὶ ἱερατικὰς μορφὰς τῶν προφητῶν μὲ τὴν ἰδίαν σύνθεσιν, τὴν ἀποκαλυφθεῖσαν ἐπὶ τοῦ βορείου ἐξωτερικοῦ τοίχου τῆς ἐκκλησίας τῆς Μαυριώτισσας εἰς τὴν Καστοριάν (Πελεκακίδου, Καστοριά, πίν. 85·86), σύνθεσιν, τὴν ὁποίαν ὁ ἐκδότης αὐτῆς χρονολογεῖ ἀπὸ τοῦ 11ου αἰῶνος. Ἡ ὁμοιότης μεταξὺ τῶν δύο παραστάσεων φθάνει ἀκόμη καὶ μέχρι τῆς χειρονομίας τοῦ προφήτου Μιχαῖα (:) (Πελεκακίδου, ἔνθ' ἄν. πιν. 85), τὴν ὁποίαν εἰς τὸ Ἀρίλγιε ἔχει ὁ Ζαχαρίας. Ἡ σχέσις αὐτῆ τῆς τοιχογραφίας τῆς Καστοριᾶς πρὸς τὴν τοιχογραφίαν τοῦ Ἀρίλγιε ἐπιβάλλει, νομίζω, τὴν ἐκ νέου ἐξέτασιν τῆς χρονολογίας τῆς συνθέσεως τῆς Μαυριώτισσας. Ἡ τοιαύτη ἀναψηλάφησις τοῦ χρονολογικοῦ ζητήματος τῆς τοιχογραφίας τῆς Καστοριᾶς εἶναι ἀπαραίτητος, δεδομένου μάλιστα ὅτι τὸ εἰκονογραφικὸν θέμα τῆς Ῥίζης Ἰεσσαὶ δὲν ἐμφανίζεται, καθ' ὅσον τοιλάχιστον διεπίστωσα μὲ βάσιν τὰ εἰς ἐμὲ γνωστὰ μνημεῖα, πρὸ τῶν μέσων τοῦ 13ου αἰῶνος, μία δὲ τῶν ἀρχαιοτέρων μέχρι σήμερον γνωστῶν παραστάσεων εἶναι, ἂν δὲν ἀπατώμαι, ἡ λίαν κατεστραμμένη τοιχογραφία τῆς Σοπότσανι (Millet-Frollow, πίν. 25·2·3). Βεβαίως τὸ θέμα εἰς τὴν Δύσιν ἐμφανίζεται κατὰ τὸν 12ον ἢ 13ον αἰῶνα, ἂν

μή και παλαιότερον, ή σύνθεσις ὁμοίως και ὁ χαρακτήρ του εἶναι πολὺ διαφορετικὰ (Προβ. προχείρως K. K ü n s t l e, Ikonographie der christlichen Kunst, I, Freiburg im Breisgau, 1928, 296 κέ.).

Δὲν νομίζω ὅτι εἶναι ἀνάγκη νὰ ἐκταθῶμεν περισσότερον εἰς συγκρίσεις. Καιρὸς εἶναι νὰ ἐξετάσωμεν αὐτὸ τοῦτο τὸ θέμα τῆς καθυστερημένης τεχντροπίας τοῦ Γκράντατς και τοῦ Ἀρίλγιε. Τὸ θέμα τοῦτο παρουσιάζει ἰδιαίτερον ἐνδιαφέρον, διότι δὲν περιορίζεται εἰς τὰ δύο ταῦτα μνημεῖα. Ἡ καθυστερημένη αὐτὴ τεχντροπία χαρακτηρίζεται σειρὰν ὄλην διακοσμῆσεων τῆς Ἑλλάδος και ὡς ἐκ τούτου ἡ σημασία του εἶναι γενικωτέρα.

Πῶς θὰ ἠδύνατο νὰ ἐξηγηθῇ ἡ καθυστερημένη αὐτὴ τεχντροπία μνημείων χρονολογικῶς νεωτέρων τῆς Σοπότσανι, τῆς ὁποίας αἱ τοιχογραφίαι δεικνύουν εἰς τὴν ἐξέλιξιν των τὰς νεωτεριστικὰς τάσεις, τὰς ὁδηγούσας εἰς τὴν παλαιολόγειον ἀνθησιν; Ὅπως διὰ μακρῶν ἐξέθεσα εἰς ἴδιον κεφάλαιον τοῦ προσφάτως ἐκδοθέντος βιβλίου μου (Ξ υ γ γ ο π ο ὕ λ ο υ, Σχεδιάσμα, 41 κ. ἐξ), εἰς τὴν ζωγραφικὴν τοῦ 13ου, τοῦ 14ου και τοῦ 15ου αἰῶνος δυνάμεθα νὰ διακρίνωμεν ἓν ἑεῖμα αὐστηρῶς συντηρητικόν, τὸ ὁποῖον συνεχίζει τὴν τεχντροπικὴν και εἰκονογραφικὴν παράδοσιν τοῦ 11ου και τοῦ 12ου αἰῶνος. Τὸ συντηρητικὸν αὐτὸ ἑεῖμα διαπερᾷ ὁλόκληρον τὴν ἐποχὴν τῶν Παλαιολόγων, βαῖνον παραλλήλως πρὸς τὴν μεγάλην, τὴν ἐπίσημον, θὰ ἠδύνατό τις νὰ εἴπῃ, τέχνην, ἀπὸ τὴν ὁποίαν ὄχι σπανίως ἐπηρεάζεται, ἀλλὰ μόνον εἰς μερικὰς λεπτομερείας, χωρὶς νὰ χάσῃ τὸν χαρακτήρα και τὸ ὄλον πνεῦμα του, τὸ ἰσχυρότατα προσκολλημένον εἰς τὴν αὐστηρὰν παλαιὰν τεχντροπίαν. Τὴν αὐστηρὰν αὐτὴν και ἀρχαϊκὴν τεχντροπίαν, πὸν ἀποτελεῖ εἰς τὴν οὐσίαν τῆς τὴν ἀντίδρασιν κυρίως τῶν μοναχῶν εἰς τοὺς νεωτερισμοὺς τῆς μεγάλης τέχνης, τῆς τόσον τολμηρᾶς και σχεδὸν παγανιστικῆς, εἶναι δυνατὸν νὰ παρακολουθήσῃ τις εἰς σειρὰν ὁλόκληρον μνημείων, μεταξὺ τῶν ὁποίων ὑπάρχουν πολλὰ ἐντελῶς ἢ ἐλάχιστα γνωστὰ (Ξ υ γ γ ο π ο ὕ λ ο υ, ἐνθ' ἀν. 42 κέ.). Τινὰ ἐξ αὐτῶν παρουσιάζουν ἔντονον τὸν λαϊκὸν και μοναχικὸν χαρακτήρα, ὅπως π. χ. ἡ Ὅμορφη ἐκκλησιὰ (1289) τῆς Αἰγίνης (E.E.B.Σ. 2, 1925, 243 κέ. και 6, 1929, 398). Παραλλήλως ὁμοίως πρὸς τὰς τοιχογραφίας τῆς Ὅμορφης ἐκκλησιᾶς και τῶν συγγενῶν πρὸς αὐτὴν μνημείων, εἰς τὰ ὁποῖα συνεχίζεται κατὰ τινὰ τρόπον ἡ μοναχικὴ τέχνη τῶν ναῶν τῆς Καππαδοκίας, ὑπάρχει και τὸ ἑεῖμα ἐκεῖνο, πὸν ἐδῶ μᾶς ἐνδιαφέρει ἰδιαίτερος. Πρόκειται περὶ τῶν μνημείων, τὰ ὁποῖα συνεχίζουν τὴν ἐπίσημον τέχνην τῆς παλαιότερας ἐποχῆς, τῶν χρόνων δηλαδὴ τῶν Κομνηνῶν, ὅπως τὴν βλέπομεν εἰς τὰ ψηφιδωτὰ, εἰς τὰς τοιχογραφίας και εἰς τὰς φορητὰς εἰκόνας τοῦ 11ου και τοῦ 12ου αἰῶνος, ἐπηρεασμένην ὁμοίως ὁποσδήποτε ἀπὸ τὴν σύγχρονον Παλαιολόγειον ζωγραφικὴν. Εἰς τὸ ἑεῖμα αὐτὸ ἀνήκουν οἱ ζωγράφοι τοῦ Γκράντατς και τοῦ Ἀρίλγιε. Μνημεῖον ἐντελῶς παραλλήλον πρὸς τὰς δύο αὐτὰς

διακοσμήσεις είναι αὐτὸ ἀπὸ τοῦ 1311 τοιχογραφίαι τοῦ ναύσκου εἰς τὸ χωρίον Σπηλιὲς τῆς Εὐβοίας (Περιοδ. Ἑλληνικά, 1, 1928, 101 κέ.). Ἀπλὴ σύγκρισις τῶν τελευταίων τούτων πρὸς τὰς σχεδὸν συγχρόνους λαμπρὰς τοιχογραφίας τοῦ παρεκκλησίου τῆς Μονῆς τῆς Χώρας εἰς τὴν Κων/πολιν, τὰς προσφάτως καθαρισθείσας (P. U n d e r w o o d ἐν *Dumbarton Oaks Papers* 9/10, 1956, εἰκ. 63-105 καὶ 11, 1957, εἰκ. 1 - 51) δεικνύει τὴν ἀπόστασιν, ποὺ χωρίζει τὴν ἐπίσημον τέχνην τῶν παλαιολογείων χρόνων ἀπὸ τὴν ἐπαρχιακὴν, τὴν ἐμμένουσαν εἰς τὴν παλαιὰν παράδοσιν.

Τὰ ἀνωτέρω διὰ βραχυτάτων ἐκτεθέντα μᾶς ἐπιτρέπουν, νομίζω, νὰ θεωρήσωμεν τὰς τοιχογραφίας τοῦ Γκράντατς καὶ τοῦ Ἀρίλγιε ὡς δύο κρίκους τῆς ἀλύσεως, ποὺ ἀποτελεῖ τὸ συντηρητικὸν ἔκείνο ρεῦμα, τὴν ὑπαρξίν τοῦ ὁποίου πιστοποιεῖ σειρὰ ὄλη μνημείων τῆς Ἑλλάδος, χρονολογούμενων ἀπὸ τοῦ 13ου μέχρι τοῦ 15ου αἰῶνος. Δὲν πρόκειται λοιπὸν οὔτε περὶ σταματήματος οὔτε περὶ δισταγμῶν ἢ ὀπισθοχωρήσεων τῆς τέχνης εἰς τὰς τοιχογραφίας αὐτάς, ὅπως ἐνόμιζεν ὁ ἀείμνηστος Millet, ὁ ὁποῖος ἀσφαλῶς θὰ διετύπωνε διαφορετικὰ τὴν γνώμην του, ἂν εἶχον περιέλθει εἰς γνῶσιν του τὰ ἀδημοσίευτα τότε ἀκόμη μνημεῖα τῆς Ἑλλάδος, τὰ ἀντιπροσωπεύοντα τὸ συντηρητικὸν αὐτὸ ρεῦμα.

Ἐξ ὧσων ἀνωτέρω ἐλέχθησαν καθίσταται σαφὲς πόση εἶναι ἡ σημασία τῶν τριῶν συνόλων τοιχογραφιῶν, τῆς Σοπότσανι δηλαδή, τοῦ Γκράντατς καὶ τοῦ Ἀρίλγιε, τῶν περιεχομένων εἰς τὸ δεῦτερον τοῦτο λεύκωμα τῶν μεσαιωνικῶν τοιχογραφιῶν εἰς τὴν Σερβίαν, διὰ τὴν ἀπὸ πάσης ἀπόψεως ἀρτίαν ἐμφάνισιν τοῦ ὁποίου πλείστοι ὀφείλονται χάριτες εἰς τὸν ἐπιμεληθέντα τὴν ἔκδοσιν κ. Α. Frolov.

Α. ΞΥΓΓΟΠΟΥΛΟΣ

Recueil des travaux sur la protection des monuments historiques. Ἔκδ. Direction de l'Institut Fédéral pour la protection des monuments historiques. Τομ. IV - V, 1953 - 1954 (Beograd 1955).

Εἰς τὸν Γ' τόμον τῶν «Μακεδονικῶν» (Θεσσαλονίκη, 1956, σελ. 432 κέ.) ἔσχον τὴν εὐκαιρίαν νὰ παρουσιάσω τοὺς τρεῖς πρώτους τόμους τοῦ ὑπὸ τὸν τίτλον «Sbornik zlatiste spomenika Kulture» δελτίου, τοῦ ἐκδιδομένου ὑπὸ τοῦ Institut Fédéral pour la protection des monuments historiques, ἑδρεύοντος ἐν Βελιγραδίῳ. Τὸ ἀνωτέρω Ἰνστιτούτον συνεχίζει μετὰ περισσοῦς ἀποδοτικότητος τὴν γόνιμον δρασίαν του, ἣτις ἀντικατοπτρίζεται εἰς τὸν παρόντα τόμον IV - V. Εὐχταῖον θὰ ἦτο ἵνα ὄλων τῶν εἰς τὸν τόμον τοῦτον περιεχομένων μελετῶν ἐδημοσιεύετο περίληψις εἰς εὐρωπαϊκὴν τινα γλῶσσαν, εἰς τρόπον ὥστε νὰ καθιστάμεθα πλήρως κοινωνοὶ τοῦ ἀξιολόγου περιεχομένου αὐτῶν. Ὅπωςδὴποτε καὶ αἱ ὀλίγαι καὶ περιω-

ρισμέναι εἰς τὴν γαλλικὴν περιλήψεις ἐξυπηρετοῦν κάπως τὸ ἐνδιαφέρον καὶ τὴν φιλομάθειαν.

Αἱ πρῶται ἑκατὸν τριάκοντα ἐπτὰ σελίδες (9 - 146) τοῦ τόμου τούτου περιέχουν τὰ πρακτικὰ τοῦ κατ' Ἀπρίλιον τοῦ 1953 συνελθόντος εἰς Σπάλατον Συνεδρίου τῶν ἐκπροσώπων τῶν ἐπὶ μέρους Ὑπηρεσιῶν Ἀναστηλώσεως Ἱστορικῶν Μνημείων τῶν Δημοκρατιῶν τοῦ Γιουγκοσλαβικοῦ Κράτους. Δὲν θὰ ἦτο ὑπερβολή, ἔὰν ἡ τοιαύτη περὶ τὰ ἱστορικὰ καὶ ἀρχαιολογικὰ μνημεῖα στοργὴ ἐξακροατοῦ ὡς σπανία, ἂν ὄχι πρωτοφανής, τιμῶσα ἀναμφιβόλως καὶ τὸ δίδον τὰς κατευθύνσεις Κεντρικῶν Ἰνστιτούτων, ἀλλὰ καὶ τὰς ἐπὶ μέρους σχετικὰς ὑπηρεσίας. Ἐκ τῆς πληθύος καὶ τῆς ποιτικίας τῶν ἀναπτυχθέντων κατὰ τὴν πενθήμερον σύνοδον θεμάτων καταδεικνύεται ἡ σοβαρότης, μὲ τὴν ὁποίαν ἀντιμετωπίζονται τὰ πολλαπλὰ καὶ πολύμορφα ἀναστηλωτικὰ καὶ ἄλλα προβλήματα συντηρήσεως τῶν ἱστορικῶν μνημείων.

Ἐπὶ τῶν θεμάτων τούτων ἀξιόλογοι εἶναι αἱ παρατηρήσεις τοῦ Milan Prelog, διευθυντοῦ τοῦ Ἰνστιτούτου ἀναστηλώσεως τοῦ Zagreb, τοῦ Boris Giran, ἀρχιτέκτονος, διευθυντοῦ τοῦ αὐτοῦ Ἰνστιτούτου τῶν Σκοπιῶν καὶ τοῦ καθηγητοῦ Ἀλεξ. Dergo, ὁ ὁποῖος εἰδικῶς ἐπέμεινε ἐπὶ τοῦ σημείου τῆς προστασίας τῆς ἀρχαίας πολεοδομικῆς μορφῆς ὠρισμένων παλαιῶν πόλεων, ὅπως τοῦ Dubrovnik, Trogir, Pec, Mitrovic'a καὶ ἰδιαιτέρως τῆς Πριστίνης, τῆς Πρισρένης, τῆς Ἀχρίδος, τῶν Βελεσσῶν, τοῦ Κρουσόβου κ. ἄ. Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ὁ Dergo παρατηρεῖ διὰ τὴν Πριστίναν ὅτι «οἱ πολεοδόμοι κατέστρεψαν τὸ ἡμισυ τῆς παλαιᾶς πόλεως καὶ τὰς χαρακτηριστικὰς παλαιὰς ὁδοὺς. Ἀνέμιξαν, λέγει, τὰ σπίτια, τὰ δοξᾶτα, τὰς στέγας τῶν καὶ τοὺς μιναρέδες τῶν τεμενῶν μὲ πελώρια κτήρια τῆς τελευταίας μόδας, δημιουργήματα τῶν μαθητῶν τοῦ Le Corbusier» (σελ. 129). Δυσάρεστον εἶναι τὸ φαινόμενον, τὸ ὑπὸ τοῦ Dergo περιγραφόμενον, καὶ αἰσθανόμεθα τὸν πόνον τοῦ Σέρβου συναδέλφου, ὅταν βλέπωμεν ὅτι καὶ εἰς τὸν τόπον μας ὄχι μόνον διὰ τὰς ἄλλας, δευτερευούσης σημασίας, πόλεις δὲν λαμβάνεται οὐδεμία μέριμνα, ἀλλὰ καὶ πόλεις ὡς ἡ Θεσσαλονίκη, ἡ Βέροια, ἡ Καστοριά, ἡ Καλαμπάκα, τὰ Ἰωάννινα κ. ἄ. καθημερινῶς καταστρέφονται, διότι οὐδεὶς ἔχει τὸ θάρρος καὶ τὴν τόλμην νὰ προβάλῃ ἄρνησιν εἰς τὴν ἀθηφαγίαν τῶν ἰσχυρῶν, ἀπὸ τοὺς ὁποίους ἡ καθ' ἡμέραν ἀὔξανομένη ἔφεσις πλουτισμοῦ ἀφαιρεῖ καὶ συνείδησιν καὶ σεβασμὸν πρὸς τοὺς καλλιτεχνικοὺς καὶ ἄλλους θησαυροὺς τῆς ἱστορίας.

Τὸν Dergo συμπληροῖ ὁ ἀρχιτέκτων Krunic, ὁ ὁποῖος προσθέτει ὅτι ἡ προστασία τοῦ κράτους δὲν πρέπει νὰ περιορισθῇ εἰς μεμονωμένα μνημεῖα ἢ εἰς τμήματα τινὰ πόλεων, ἀλλὰ νὰ περιλάβῃ καὶ μεγαλύτερα σύνολα, καὶ πόλεις ὁλοκλήρους. Οὕτω μόνον εἶναι δυνατόν, προσθέτει, νὰ περισωθῇ ὁ ἐθνολογικὸς (λαογραφικὸς) πλοῦτος (σελ. 129).

Πάντα, ἄρθρα, μελέται, ἀνακοινώσεις εἰς τὸ ἀνά χειρας δελτίον, εἶναι ἄξια πολλοῦ λόγου, ἰδιαιτέρως ὅμως θὰ ἐπεθύμουν νὰ ἐπιστήσω τὴν προσοχὴν τῶν ἐνδιαφερομένων εἰς τὰς ἀκολούθους μελέτας καὶ ἀνακοινώσεις — ἐκθέσεις περὶ τῶν νέων ἐργασιῶν.

1.— Arch. Slobodan M. Nenadović, Travaux de conservation au monastère de Studenica. (271 - 286).

Ὁ πολὺπειρος οὗτος ἀναστηλωτῆς — ἀρχιτέκτων εἰς τὸ ἀνωτέρω ἄρθρον του, ἀφοῦ ἐν ἀρχῇ ἐξετάζει τὸ ἱστορικὸν τῶν ἐκάστοτε ἐπισκευῶν τοῦ καθολικοῦ τῆς Παναγίας τῆς Μονῆς τῆς Studenica, ἐν συνεχείᾳ ἐκθέτει λεπτομερῶς τὰς βασικὰς προϋποθέσεις τῆς ὑπὸ τὰς ὁδηγίας αὐτοῦ ἀναστηλώσεως τοῦ μνημείου, ἧτις ἤρξατο κατὰ τὸ ἔτος 1952 καὶ ἐσυνεχίσθη καὶ εἰς τὰ ἐπόμενα δύο ἔτη. Κατὰ τὸ 1953 ἐγένοντο αἱ σπουδαιότεραι ἐργασίαι καὶ ἰδιαιτέρως εἰς τὸν τεράστιον τροῦλλον τοῦ μνημείου, ὁ ὁποῖος ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὴν διὰ μαρμάρου ἐπέκτασιν ὀλοκλήρου τοῦ κτίσματος σύγκειται ἐκ πύρων λίθων καὶ πλίνθων ἐναλλάξ διατεθειμένων. Τὸ ἀξιόλογον τοῦτο ἄρθρον συνοδεύεται ὑπὸ πλήθους φωτογραφιῶν καὶ σχεδίων. Ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῶν ἀνωτέρω ἐργασιῶν ἐγένετο καὶ ἡ ἀπομάκρυνσις ἐκ τῶν ἐσωτερικῶν τοίχων τοῦ μνημείου τῶν νεωτέρων τοιχογραφιῶν, τῶν ἐκτελεσθεισῶν κατὰ τὸ ἔτος 1846 ὑπὸ τοῦ Samuilo Rakić'. Διὰ τῆς ἐργασίας ταύτης ἦλθον εἰς φῶς αἱ παλαιαὶ τοιχογραφίαι, σύγχρονοι τοῦ μνημείου, τῶν ὁποίων δείγματα δημοσιεύοντα εἰς τὸ αὐτὸ περιοδικὸν ἐν σελ. 327 κέ. εἰκ. 24, 25, 26.

2.— Arch. Boris Ciparić, Protection des monuments de la R. P. de Macédoine. (311 - 326).

Αἱ σπουδαιότεραι τῶν ἐργασιῶν τούτων ἐγένοντο εἰς τὴν Ἀχρίδα καὶ ἰδιαιτέρως εἰς τρία ἐκ τῶν κυριωτέρων μνημείων αὐτῆς, τὴν Ἀγ. Σοφίαν, τὸν Ἀγ. Κλήμεντα καὶ τοὺς Ἀγ. Κωνσταντῖνον καὶ Ἐλένην.

Ἰδιαιτέρας σημασίας εἶναι αἱ ἐργασίαι εἰς τὴν Ἀγ. Σοφίαν, περὶ τῶν ὁποίων καὶ ἄλλοτε (Μακεδονικὰ Γ', 1953-1955, 439) ἔδωσα περιεκτικὴν ἐκθεσιν. Ἐνταῦθα ἐπιθυμῶ νὰ ἐπιστήσω τὴν προσοχὴν τῶν ἐνδιαφερομένων ἐπὶ τῶν ἐργασιῶν ἀναστηλώσεως, αἱ ὁποῖαι ἔνεκα τῆς καταστροφῆς τοῦ μνημείου ἄλλοτε θὰ ἐθεωροῦντο σχεδὸν ἀδύνατοι. Τοιαῦται εἶναι πρῶτον ἡ ἐπιαναφορὰ τοῦ νοτίου τοίχου εἰς τὴν κάθετον, ἀπὸ τῆς ὁποίας παρουσίαζεν ἀπόκλισιν 0, 68 μ. Ἡ ἐργασία αὕτη ἐγένετο ἄνευ τῆς καταδάφισεως καὶ τῆς ἐκ νέου ἐπανοικοδομήσεως τοῦ τοίχου διὰ τοῦ λεγομένου συστήματος «Treviso», τοῦ ὁποίου τὸ πρῶτον γίνεται χρῆσις εἰς ἀναστηλωτικὰς ἐργασίας. Τὴν ἐργασίαν ταύτην ἐχορηματοδότησεν, ὡς ἐλέγχθη καὶ ἄλλοτε, ἐν πολλοῖς ἡ UNESCO καὶ τὴν διηύθυνεν ὁ γνωστὸς Ἰταλὸς ἀρχιτέκτων — ἀναστηλωτῆς F. Forlati. Πρὸ τῆς ἐπιαναφορᾶς τοῦ τοίχου εἰς τὴν κατακόρυφον αἱ ἐπὶ τῶν παρεῖων τοιχογραφίαι ἀπεσπᾶσθησαν διὰ

τῶν μεθόδων «Strappo» καὶ «Stracco» καὶ οὕτως ἡ δομικὴ ἐργασία ἐγένετο ἐλευθέρως, ἄνευ φόβου καταστροφῆς τῶν τοιχογραφιῶν, αἱ ὁποῖαι ἀργότερον ἐπανετοποθετήθησαν εἰς τὰς θέσεις των. Κατὰ τὰς ὡς ἄνω ἐργασίας ἐνεφανίσθησαν πλείσται ὄσαι νέαι τοιχογραφίαι, ἀνήκουσαι εἰς τὸν πρῶτον στρῶμα (1037 - 1056). Περὶ τούτων μελέτην πολὺν χρήσιμον, διὰ τὸ νέον ὕλικόν κυρίως, τὸ ὁποῖον περιέχεται ἐν αὐτῇ, ἐδημοσίευσεν ὁ Peter Miljković - Pepek εἰς τὸ Δελτίον τοῦ Ἀρχαιολογικοῦ Μουσείου τῶν Σκοπίων (Receuil des travaux, Skopria 1955. Publication du Musée Archeologique Skopje, Tome 1 No 3, 37 - 70 μετὰ 21 φωτογραφιῶν ἐντὸς καὶ 31 ἐκτὸς κειμένων καὶ 2 σχεδίων).

Ἐτερον μνημεῖον ἀναστηλωθὲν εἰς τὴν Ἀχρίδα, ἐκτὸς τοῦ Ἀγ. Κλήμεντος, περὶ τοῦ ὁποίου ἐκτενῶς ἐξ ἄλλης ἀφορμῆς ἀνεφέραμεν εἰς τὸν Γ' τόμον τῶν Μακεδονικῶν (σελ. 433), εἶναι ὁ ναὸς τῶν Ἀγ. Κωνσταντίνου καὶ Ἐλένης, περὶ τῶν ἀξιολόγων τοιχογραφιῶν τοῦ ὁποίου ἐδημοσίευσεν μελέτην ἡ Mírjana Corović - Ljubinković εἰς Starinar II, 1951, 175-184. Μοῦ δίδεται τώρα ἡ εὐκαιρία νὰ ἐπιστήσω τὴν προσοχὴν τῆς συγγραφέως ἐπὶ τῆς παρατηρήσεώς της εἰς τὴν ἐπιγραφὴν τῆς Πρεσβυτέρας Μαρίας, μητρὸς τοῦ κτήτορος Παρθενίου ἱερομονάχου. Ἡ κ. Mírjana Ljubinković τὸ ἐπίθετον «πρεσβυτέρα» θεωρεῖ ὡς ἱερατικὸν βαθμὸν καὶ σημειοῖ, «Même la mère du donateur Partenie est presbyterienne, cas jusqu' à présent inconnu dans notre histoire de l' Église du Moyen âge». Ἀναμφιβόλως δὲν πρόκειται περὶ πρεσβυτέρας ὑπὸ τὴν ἔννοιαν ἱερείας, οὐδέποτε ἄλλωστε ἐμφανιζομένης εἰς τὴν χριστιανικὴν ἐκκλησίαν, — αἱ διακόνισσαι ἦσαν πάντοτε βοηθητικὰ πρόσωπα — ἀλλ' ὡς καὶ μέχρι σήμερον παρ' Ἑλλησιν, ὑπὸ τὴν ἔννοιαν συζύγου πρεσβυτέρου, ἱερέως.

3. — Arch. Slobodan M. Nenadović, Aperçu des travaux du Service des monuments historiques de la R. P. de Serbie (1950-1953).

Ὁ κ. Nenadović ἐκθέτει τὰς ἐργασίας, τὰς γενομένας ἐπὶ πλείστων ὄσων μνημείων τῆς Σερβίας καὶ ἰδιαιτέρως ἐπὶ τῆς ἐκκλησίας τῆς Παναγίας Ljeviska ἐν Πρισερένη, περὶ ἧς διελάβομεν εἰς τὸν προηγούμενον τόμον τῶν Μακεδονικῶν (σελ. 440), καὶ τοῦ καθολικοῦ τῆς Παναγίας τῆς Μονῆς τῆς Studenica, περὶ ἧς ἄνωτέρω.

Αὐταὶ εἶναι αἱ σπουδαιότεραι κατὰ τὴν γνώμην μου μελέται, ἀνακοινώσεις καὶ ἐκθέσεις, αἱ περιεχόμεναι εἰς τοὺς παρόντας τόμους, αἵτινες καθιστοῦν τὸ ἀξιόλογον Sbornik τοῦ Γιουγκοσλαβικοῦ Ἰνστιτούτου Προστασίας τῶν Ἱστορικῶν Μνημείων περιοδικὸν διεθνοῦς ἐπιστημονικῆς σημασίας καὶ ἰδιαιτέρου κύρους περὶ τὰς ἀναστηλωτικὰς ἐργασίας.

Christophoros Naltsas, Der San Stephano Vertrag und das Griechentum. 'Εταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, Ἰδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, ἀρ. 9. Θεσσαλονίκη 1956, σελ. 78.

Ἡ μελέτη αὕτη τοῦ κ. Χριστ. Νάλτσα ἀποτελεῖ ἔκδοσιν εἰς γερμανικὴν γλῶσσαν τῶν ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἡ συνθήκη τοῦ Ἁγίου Στεφάνου καὶ ὁ Ἑλληνισμὸς» τριῶν διαλέξεων, τὰς ὁποίας ἔδωσεν ὁ συγγραφεὺς κατὰ τὴν ἀνοιξιν τοῦ 1953 εἰς τὴν αἴθουσαν τῆς Ἑταιρείας Μακεδονικῶν Σπουδῶν καὶ αἱ ὁποῖαι κατὰ τὸ αὐτὸ ἔτος ἐδημοσιεύθησαν εἰς τὴν σειρὰν ἐκδόσεων «Μακεδονικὴ λαϊκὴ βιβλιοθήκη» τῆς ἰδίας Ἑταιρείας. Εἰς τὴν γερμανικὴν τῶν μετάφρασιν αἱ διαλέξεις αὐταὶ εἶναι κατὰ τι συντομώτεραι τῆς Ἑλληνικῆς τῶν ἐκδόσεως, συνοδεύονται δὲ καὶ ὑπὸ προλογικοῦ σημειώματος τοῦ προέδρου τῆς Ἑταιρείας Μακεδονικῶν Σπουδῶν κ. Στίλπωνος Κυριακίδου, ὅστις ἐξαιρεῖ τὴν σημασίαν τοῦ ὑπὸ τοῦ κ. Νάλτσα ἀναπτυσσομένου θέματος. Ὡς γνωστὸν, ἡ συνθήκη τοῦ Ἁγίου Στεφάνου, μολονότι ἀνετράπη διὰ τῆς συνθήκης τοῦ Βερολίνου, ὑπῆρξε μέγα κίνητρον εἰς τὰς βουλγαρικὰς ἐπὶ τῆς Βορείου Ἑλλάδος φιλοδοξίας. Ὁ κ. Νάλτσας ἐξιστορεῖ τὰς προϋποθέσεις, ὑπὸ τὰς ὁποίας συνήφθη ἡ συνθήκη τοῦ Ἁγίου Στεφάνου, ἐκθέτει δὲ ἀκολούθως τὰς τραγικὰς συνεπειάς, τὰς ὁποίας θὰ εἶχεν αὕτη, ἐὰν δὲν ἀνετρέπετο, διὰ τὸν Ἑλληνισμὸν. Ἡ ἔκθεσις γίνεται ἐπὶ τῇ βάσει πλουσίας βιβλιογραφίας, μὲ ἀντικειμενικότητα καὶ μὲ τὴν γνωστὴν καὶ ἀπὸ ἄλλα δημοσιεύματα τοῦ ἰδίου θετικὴν κρίσεως. Ἡ ἐργασία του θὰ χρησιμεύσῃ πολὺ εἰς τοὺς μελετητὰς τῆς νεωτέρας ἱστορίας τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, οἱ ὅποιοι, προκειμένου περὶ τῆς συνθήκης τοῦ Ἁγίου Στεφάνου, δὲν εἶχον μέχρι τοῦδε τόσον ἀρτίαν ἔκθεσιν τῶν περὶ αὐτῆς ἀπόψεων τῆς Ἑλλάδος.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Κ. Γ. Ἀνδρεάδου, Ἡ μουσουλμανικὴ μειονότης τῆς Δυτικῆς Θράκης, Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, Ἰδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, ἀριθμ. 10. Θεσσαλονίκη, 1956, σελ. 120 μὲ 37 εἰκόνας.

K. G. Andreades, The Moslem Minority in Western Thrace. Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, Ἰδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου ἀρ. 12. Thessaloniki 1956, σελ. 95 μὲ 14 εἰκόνας.

Εἰς τὴν μελέτην του αὐτῆν, ἡ ὁποία ἐξεδόθη ὑπὸ τοῦ I.M.X.A. εἰς ἑλληνικὴν καὶ ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ὁ Ἀνδρεάδης, ὁ ὁποῖος ὑπηρετήσεν ἐπὶ πολλὰ ἔτη εἰς Ἐάνθην καὶ εἰς Κομοτινὴν ὡς ἀξιωματικὸς τῆς Χωροφυλακῆς, δίδει λεπτομερῆ εἰκόνα τῆς ζωῆς τῶν ἐν τῇ Δυτικῇ Θράκῃ διαβιούντων μουσουλμάνων. Καὶ ἀπλῆ παράθεσις τῶν κεφαλαίων τοῦ βιβλίου του εἶναι ἀρκετὴ διὰ νὰ δείξῃ τὸν πλοῦτον τῶν ὑπὸ τοῦ συγγραφέως παρεχομένων στοιχείων. Ἐπειτα ἀπὸ βραχείαν εἰσαγωγὴν, εἰς τὴν ὁποίαν ἐκτίθε-

ται ὁ τρόπος, κατὰ τὸν ὁποῖον συνεκεντρώθη τὸ ὕλικόν, ὁ Ἄνδρεάδης ἀναλύει τὴν σύνθεσιν καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν μουσουλμάνων τῆς Δυτικῆς Θράκης, τὴν θρησκευτικὴν ὀργάνωσιν τῆς μειονότητας, τὰς Ἐπιτροπὰς διαχειρῆσεως τῶν περιουσιῶν τῶν μουσουλμάνων, τὴν οἰκονομικὴν τῶν κατὰστασιν, τὴν πολιτικὴν ζωὴν, τοὺς συλλόγους καὶ τὰ σωματεῖα τῶν καὶ τὴν κρατικὴν στοργὴν ὑπὲρ τῆς μειονότητας (ὅπου παρατίθεται πλῆθος στοιχείων ἐνδεικτικῶν τῶν ὑπὲρ τῆς μουσουλμανικῆς μειονότητας μέτρων προνοίας τῶν ἑλληνικῶν ἀρχῶν). Εἰς ἰδιαίτερον κεφάλαιον ὁ Ἄνδρεάδης ἀσχολεῖται μὲ τὴν ἀρθρογραφίαν τοῦ τουρκικοῦ τύπου (1953 - 1955), παραθέτει δὲ ἐν παραρτήματι διάφορα ἔγγραφα, δηλώσεις, ὑπομνήματα, ἐκθέσεις καὶ ἀναφορὰς τῆς ἐν τῇ Δ. Θράκῃ μειονότητας, τὰ ὁποῖα ὅλα μαρτυροῦν ὑπὲρ τῆς φιλοστόργου ἔναντι τῆς μουσουλμανικῆς αὐτῆς μειονότητας ἑλληνικῆς πολιτικῆς. Καὶ τὴν ἑλληνικὴν καὶ τὴν ἀγγλικὴν ἔκδοσιν τοῦ ἔργου τοῦ Ἄνδρεάδου τὴν συνοδεύουν πολλὰ χαρακτηριστικὰ φωτογραφία.

Ἐκ τῶν ὡς ἄνω περιεχομένων τοῦ χρησιμωτάτου αὐτοῦ ἔργου ἰδιαίτερος θὰ πρέπη νὰ ἐξαρθοῦν ἐδῶ ὅσα ἀναπτύσσει ὁ συγγραφεὺς περὶ τοῦ χαρακτῆρος τοῦ πολιτισμοῦ τῶν ἐν τῇ Δυτικῇ Θράκῃ μουσουλμάνων, οἱ ὁποῖοι ἀντιτίθενται πρὸς τὰς καινοτομίας τῆς κεμαλικῆς Τουρκίας καὶ ἐπιμένουν εἰς τὴν διατήρησιν πολιτιστικῶν στοιχείων, ὡς ἡ ἀραβικὴ γραφή, τὸ φέσι, ἡ Παρασκευὴ ἀργία κλπ. τὰ ὁποῖα ἔχουν καταργηθῆ εἰς τὴν Τουρκίαν. Ἡ διάστασις αὕτη μεταξὺ παλαιοτέρων καὶ νεοτέρων, ἡ ὁποία ὑπάρχει καὶ εἰς αὐτὴν ταύτην τὴν Τουρκίαν, ἰδιαίτερος ὅμως ἐκδηλοῦται εἰς χώρας, ὅπου εὐρίσκονται Τοῦρκοι ἐγκατεστημένοι παλαιότεν, ἀποτελεῖ σοβαρὸν ζήτημα διὰ τὴν Ἑλληνικὴν πολιτείαν σχετικῶς πρὸς τοὺς μουσουλμάνους τῆς Δυτικῆς Θράκης. Ἡ σοβαρότης τοῦ ζητήματος ἔγκειται ἀφ' ἑνὸς μὲν εἰς τὴν ἐπιθυμίαν τῶν ἐκάστοτε Ἑλληνικῶν κυβερνήσεων, νὰ μὴ δυσαρεστήσουν τὴν Τουρκίαν, ἡ ὁποία βεβαίως δὲν ἀνέχεται τοὺς παλαιοτέρους, ἀφ' ἑτέρου δὲ εἰς τὴν ἀνάγκην σεβασμοῦ τῶν ἀπόψεων καὶ ἐπιθυμιῶν τῶν ἐν τῇ Δυτικῇ Θράκῃ διαβιούντων μουσουλμάνων. Ἐκ τῶν ὑπὸ τοῦ Ἄνδρεάδου παρατιθεμένων στοιχείων προκύπτει ὅτι αἱ ἀρμόδιοι Ἑλληνικαὶ ὑπηρεσίαι χειρίζονται τὸ δυσχερὲς τοῦτο ζήτημα μετὰ πολλῆς σωφροσύνης.

Ἐπίσης πρέπει νὰ ἐξαρθοῦν αἱ διατυπούμεναι ὑπὸ τοῦ Ἄνδρεάδου παρατηρήσεις ὡς πρὸς τὴν σύνθεσιν καὶ τὴν ὀνομασίαν τῶν ἐν τῇ Δυτικῇ Θράκῃ μουσουλμάνων. Οὗτοι, λέγει ὁ Ἄνδρεάδης, ὀνομάζονται συνήθως καὶ ἀδιακρίτως Τοῦρκοι, ἡ ὀνομασία ὅμως αὕτη δὲν ἀναγνωρίζεται ὑπὸ τῆς Συνθήκης Λωζάνης, ἐνθα γίνεται χρῆσις τοῦ ὀνόματος μουσουλμάνοι, διότι πρόκειται περὶ θρησκευτικῆς καὶ ὄχι ἐθνικῆς μειονότητας. Ἡ ὀνομασία «Τοῦρκοι» προέρχεται ἀφ' ἑνὸς μὲν ἐκ τῆς γλώσσης τῆς μειονότητας αὐτῆς, ἡ ὁποία εἶναι τουρκικὴ, ἄν καὶ ὄχι εἰς τὴν νεωτερίζουσαν μορφήν της, ὡς

ἐν τῇ σημερινῇ Τουρκίᾳ, ἀφ' ἑτέρου δὲ κατόπιν σαφῶς καὶ ἐπανειλημμένως ἐκφρασθείσης ἐπιθυμίας τῶν μετὰ τὴν κεμαλικὴν μεταρρύθμισιν τουρκικῶν κυβερνήσεων. Πρὸς τὰς ἐπιθυμίας αὐτὰς αἱ ἑλληνικαὶ ἀρχαὶ ἀνταπεκρίθησαν προθύμως, διὰ νὰ διατηρήσουν καὶ ἐνισχύσουν τὴν φιλίαν μετὰ τῆς Τουρκίας. Πάντως οὔτε ἐθνολογικῶς ὁ ὄρος «Τοῦρκοι» εἶναι ὀρθός, διότι μετὰ τῶν μουσουλμάνων τῆς Δυτικῆς Θράκης ὑπάρχουν πολλοὶ Πομάκοι, ὡς καὶ Ἀθίγγανοι καὶ Κιρκάσιοι. Οἱ Πομάκοι οὔτε καὶ γλωσσικῶς ἀνήκουν ἐξ ὀλοκλήρου εἰς τὴν κατηγορίαν τῶν Τούρκων, διότι ἡ γλῶσσα των εἶναι σλαβικὴ ἀνάμικτος μετὰ πλῆθους Ἑλληνικῶν στοιχείων. Ἀλλὰ καὶ μετὰ τῶν 67.009, κατὰ τὴν στατιστικὴν τοῦ 1951, Τούρκων τῆς Δυτικῆς Θράκης, σημαντικὸς ἀριθμὸς εἶναι ἐθνολογικῶς βιαίως ἐξιλαμισθέντες Ἕλληνες κατὰ διαφόρους ἐποχὰς ἀφ' ὅτου οἱ Ὀθωμανοὶ Τοῦρκοι κατέλαβον κατὰ τὰ τέλη τοῦ 14ου αἰῶνος τὴν Θράκην. Τοῦτο εἶναι αὐτονόητον, διότι εἶναι ἀδύνατον νὰ ἐρμηνευθῇ ἄλλως τὸ γεγονός τῆς παρουσίας ἐκεῖ τῶν Τούρκων, οἱ ὁποῖοι οὐδόλως εἶναι πιθανὸν ὅτι προέρχονται ἐκ μεταναστῶν καὶ ἐποίκων ἐκ τοῦ ἐσωτερικοῦ τῆς Μικρᾶς Ἀσίας. Κατὰ ταῦτα ἡ ἐπωνυμία «Τοῦρκος» καλύπτει ἐν ἐθνολογικῶς ποικίλον ἄθροισμα τουρκοφώνων μουσουλμάνων. Ἐν ὄψει τῶν προσφάτως γραφέντων περὶ διῆθεν πιέσεων ἐπὶ τῶν μουσουλμάνων τῆς Δυτικῆς Θράκης, ἡ ἐργασία τοῦ Ἀνδρεάδου καὶ δὴ ἢ εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν ἔκδοσις της ἀποτελεῖ ἐπιστημονικῶς καὶ ἐθνικῶς πολῦτιμον προσφορὰν.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Ν α ο ὺ μ Σ π α ν ο ὺ, Ἀναμνήσεις ἐκ τοῦ Μακεδονικοῦ ἀγῶνος. Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἰδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, ἀριθ. 13. Πρόλογος ὑπὸ Στίλπωνος Π. Κυριακίδου, Εἰσαγωγή ὑπὸ Χαρ. Γ. Σακελλαριάδου, Θεσσαλονίκη 1957, σελ. 55.

Τὴν σημασίαν τῆς δημοσιεύσεως αὐτῆς τὴν ἐξαίρει ἀρκούντως εἰς τὸν πρόλογόν του ὁ κ. Στίλπων Κυριακίδης, τονίζων ὅτι ὡς ἐμφαίνεται ἐκ τῶν ἀπομνημονευμάτων αὐτῶν Ἕλληνες Μακεδόνες ἠγωνίζοντο κατὰ τῆς τουρκικῆς κυριαρχίας πολὺν πρὸ τῆς διαβοηθείσης ἐπαναστάσεως τοῦ Ἰλιντεν. Ὁ ἀπομνημονευματογράφος Ναούμ Σπανός, καταγόμενος ἀπὸ τὴν Χρούπισταν, τὸ σημερινὸν Ἄργος Ὀρεστικόν, εἶχεν ἤδη ἀπὸ τοῦ 1896 καταρτίσει ἀνταρτικὸν σῶμα ἐξ ἐγχωρίων καὶ ἠγωνίζετο κατὰ τῶν Τούρκων μετ' ἄλλων ὁμοίων σωμάτων. Ἡ δρᾶσις του ἐσυνεχίσθη καὶ μετὰ τὰ γεγονότα τοῦ Ἰλιντεν, ὅποτε ἐπέστρεψεν ἀπὸ τὰς Ἀθήνας, ὅπου εἶχε μεταβῆ συνοδεύων τὰ τέκνα τοῦ Κώτα, καὶ καταρτίσας σῶμα ἐξ ἐντοπίων ἀνέλαβεν ἀγῶνα ἐναντίον τῶν κομιτατζήδων. Ὁ Σπανός ἀφηγεῖται τὴν δρᾶσιν του μετὰ πολλῆς ἀπλότητος, ἀλλὰ καὶ ἀκριβείας, ἀναφέρει δὲ πολλοὺς ἄλλους γνωστοὺς Μακεδονομάχους, ἐν οἷς τὸν Παῦλον Μελᾶν, τὸν Κώταν, τὸν Βαγγέ-

λην Στρεμπενιώτην καὶ τὸν Γερμανὸν Καραβαγγέλην. Ἡ συνοδεύουσα τὴν ἔκδοσιν εἰσαγωγή τοῦ κ. Χ. Γ. Σακελλαριάδου ἀποτελεῖ πολὺ χρήσιμον βιβλιογραφικὴν ἐνημέρωσιν τῶν περὶ τοῦ Μακεδονικοῦ ἀγῶνος δημοσιευμάτων, περιέχει δὲ καὶ χρήσιμους πληροφορίας περὶ τοῦ βίου τοῦ Ναοῦμ Σπανοῦ ἐν Ἀθήναις.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Περικλέους Ἀλεξ. Ἀργυροπούλου, Ὁ Μακεδονικὸς Ἀγὼν (Ἀπομνημονεύματα), Πρόλογος Θησέως Λιβερίου. Ἐταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, Ἰδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, ἀριθ. 14, Θεσσαλονίκη 1957, σελ. 76.

Εἰς τὸ μικρὸν αὐτὸ βιβλίον ὁ συγγραφεὺς ἀφηγεῖται τὰς ἀναμνήσεις του ἀπὸ δύο ἐπισκέψεις τὰς ὁποίας ἔκαμεν εἰς τὴν Μακεδονίαν, ὑπὸ τὴν πλασματικὴν ιδιότητα τοῦ δημοσιογράφου, κατὰ τὰ ἔτη 1904 καὶ 1905. Κατὰ τὸ πρῶτον ταξιδιὸν του ἐπεσκέφθη τὴν Θεσσαλονίκην, τὴν Ἀνατολικὴν καὶ Δυτικὴν Μακεδονίαν φθάσας μέχρι Μελενίκου καὶ ἐκεῖθεν μέχρι Μοναστηρίου. Εἰς τὴν Θεσσαλονίκην συνηντήθη καὶ ἀντήλλαξε γνώμας περὶ τοῦ Μακεδονικοῦ ζητήματος μετὰ τὸν Κοντογούρην, τὸν Εὐγενιάδην, τὸν Καφταντζόγλου, τὸν Δραγούμην, τὸν μητροπολίτην Ἀλέξανδρον, τὸν Πέτρον Παπαγεωργίου καὶ τὸν πρόξενον τῆς Γαλλίας Stegg. Εἰς τὰς Σέρρας συνωμίλησε μετὰ τοῦ Στουρνάρα καὶ τοῦ Τζορμπατζόγλου, εἰς τὴν Δράμαν μετὰ τὸν Κλεάνθην Νικολαΐδην καὶ τὸν πρωτοσύγγελον τῆς μητροπόλεως, εἰς τὸ Μελένικον μετὰ τὸν ἐπιθεωρητὴν τῶν σχολείων Λαζάρου καὶ μετὰ τὸν μητροπολίτην, εἰς δὲ τὸ Μοναστήρι μετὰ τὸν Δημήτριον Καλλέργην, τὸν μητροπολίτην Πελαγονίας, τὸν πρόξενον τῆς Βουλγαρίας καὶ τὸν ἀνταποκριτὴν τῶν Times. Κατὰ τὴν ἐπιστροφὴν του εἰς Θεσσαλονίκην συνηντήθη καὶ μετὰ τὸν Κορομηλᾶν, ὁ ὁποῖος εἶχεν ἀναλάβει ἐν τῷ μεταξύ τὴν διεύθυνσιν τοῦ γενικοῦ προξενείου. Κατὰ τὸ δεύτερον ταξιδιὸν του ὁ συγγραφεὺς ἐπεσκέφθη κυρίως τὴν Θεσσαλονίκην καὶ τὴν Στρώμνιτσαν, εἶχε δὲ τὴν εὐκαιρίαν καὶ πάλιν νὰ συνδιαλεχθῇ μετὰ τὸν Κορομηλᾶν, ὅπως καὶ μετὰ ἄλλους παράγοντας τοῦ Μακεδονικοῦ Ἀγῶνος. Ἡ ἀφήγησις συμπληροῦται μετὰ τὴν δημοσίευσιν διαφόρων κειμένων ἀναφερομένων εἰς τὸν Μακεδονικὸν Ἀγῶνα, μεταξύ τῶν ὁποίων ἰδιαίτερον ἐνδιαφέρον παρουσιάζουν ἕξ ἐπιστολαὶ τοῦ Κορομηλᾶ πρὸς τὸν συγγραφέα.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Δημητρίου Πουλάκου, Ἡ σύγχρονος Τουρκία. Κοινωνικὰ καὶ οἰκονομικὰ θέματα. Ἐταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, Ἰδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, ἀριθ. 15, Ἀθήναι 1957 σελ. 135.

Ἡ ἐργασία τοῦ κ. Πουλάκου διαιρεῖται εἰς δύο κύρια μέρη, ἐκ τῶν

ὁποίων τὸ μὲν πρῶτον ἀναφέρεται εἰς τὴν κοινωνίαν, τὸ δὲ δευτέρον εἰς τὴν οἰκονομίαν τῆς συγχρόνου Τουρκίας. Τὰ ἐπὶ μέρους κεφάλαια τοῦ πρώτου τμήματος πραγματεύονται κατὰ σειρὰν τὴν κοινωνικὴν σύνθεσιν, πολιτικά καὶ ἰδεολογικὰ ζητήματα, τὴν θρησκείαν, τὸ σύστημα τῶν κρατικῶν ἐπιχειρήσεων καὶ τὴν τεχνικὴν καὶ γενικὴν ἐκπαίδευσιν. Τὰ κεφάλαια τοῦ δευτέρου μέρους ἀναφέρονται εἰς τοὺς ἐθνικοὺς λογαριασμούς, τὴν οἰκονομικὴν πολιτικὴν, τὴν βιομηχανίαν, τὸ ξένον κεφάλαιον, τὸ πετρέλαιον, τὴν γεωργίαν καὶ τὴν ἀγροτικὴν οἰκονομίαν. Ὡς προκύπτει ἀπὸ τὰ κεφάλαια αὐτά, πρόκειται περὶ συνθετικῆς πραγματείας, ἀπλουμένης εἰς τὰ βασικώτερα θέματα τῆς κοινωνικῆς καὶ οἰκονομικῆς ζωῆς τῆς συγχρόνου Τουρκίας, τὰ ὅποια ὁ κ. Πουλᾶκος ἀναλύει στηριζόμενος καὶ εἰς τὴν πείραν, τὴν ὁποίαν ἀπεκόμισε κατὰ τὸ διάστημα τῆς παραμονῆς του ἐν Τουρκίᾳ, καὶ εἰς πλουσιωτάτην βιβλιογραφίαν, παρατιθεμένην εἰς τὸ τέλος τοῦ βιβλίου του.

Ἡ κρίσις ἐπὶ τῶν ἐπὶ μέρους στοιχείων τοῦ ἔργου τοῦ κ. Πουλᾶκου ἀνήκει εἰς τοὺς εἰδικούς. Διὰ τὸν γενικῆς μορφώσεως ἀναγνώστην τὸ βιβλίον παρουσιάζει ἔξαιρετικὸν ἐνδιαφέρον ἀφ' ἐνὸς μὲν διὰ τὸν πλοῦτον τῶν θεμάτων, ἀφ' ἑτέρου δὲ διὰ τὴν συστηματικὴν μέθοδον μὲ τὴν ὁποίαν τὰ παροισιάζει ὁ συγγραφεύς. Θὰ ἦτο εὐχῆς ἔργον νὰ εἴχομεν εἰς τὴν γλῶσσαν μας παρομοίου τύπου ἐργασίας καὶ περὶ ἄλλων χωρῶν.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Ἄνδρ ε ὁ υ Ξ υ γ γ ο π ο ῦ λ ο υ, Τὰ μνημεῖα τῶν Σερβίων. Ἐταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, Ἰδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, ἀριθ. 18, Ἀθήναι 1958, σελ. ἡ + 135 εἰκ. 24, πιν. 22.

Εἰς τὸ νέον αὐτὸ ἔργον τοῦ ὁ καθηγητῆς κ. Ξυγγόπουλος δημοσιεύει τὰ πορίσματα δύο ἐπιστημονικῶν ἐπισκέψεών του εἰς τὰ Σέρβια, τὸ 1927 καὶ τὸ 1935, ὅτε τὰ μνημεῖα τοῦ φρουρίου τῆς πόλεως διετηροῦντο ἀκόμη εἰς σχετικῶς καλὴν κατάστασιν, πολὺ καλυτέραν πάντως τῆς σημερινῆς. Τὸ πρῶτον μέρος τοῦ βιβλίου ἀναφέρεται εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς πόλεως, τὸ δευτέρον εἰς τὴν τοπογραφίαν της καὶ τὸ τρίτον εἰς τὰ μνημεῖα της, ἧτοι εἰς τὰ τεῖχη καὶ εἰς τὰς ἐκκλησίας, τῆς βασιλικῆς, τῶν Ἁγίων Θεοδώρων, τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου καὶ τῶν Ἁγίων Ἀναργύρων. Τὸ τελευταῖον τμήμα τοῦ βιβλίου ἀναφέρεται εἰς τὰ περὶ τὰ Σέρβια μνημεῖα, ἧτοι εἰς τὸ σπήλαιον τοῦ Ἁγίου Γεωργίου καὶ εἰς τὸ ἀσκητήριον τοῦ Ἁγίου Θεοδώρου.

Τὰ συμπεράσματα ἐκ τῆς διεξοδικῆς καὶ ἐνδελεχοῦς περιγραφῆς καὶ μελέτης τῶν μνημείων τὰ ἀναπτύσσει ὁ κ. Ξυγγόπουλος εἰς ἰδιαίτερον κεφάλαιον ὑπὸ τὸν τίτλον «Τελικὰ συμπεράσματα». Ἀπὸ ἀπόψεως ἀρχιτεκτονικῆς τὰ λείψανα τῶν τειχῶν καὶ τῆς ἀκροπόλεως τῶν Σερβίων μᾶς δίδουν τὸν τύπον τῆς μικρᾶς ὠχυρωμένης βυζαντινῆς πόλεως, μὲ τὸν ἐξωτερικὸν της περίβολον, μὲ τὸ διάμεσον τεῖχος, τὸ διαιροῦν αὐτὴν εἰς ὠχυρωμένας ζώνας

καὶ τέλος μὲ τὴν εἰς τὸ ἀνώτατον σημεῖον εὐρισκομένην ἀκρόπολιν, τὴν ὁποίαν ὑπερήσπιζον οἱ δύο ἑκατέρωθεν τῆς εἰσόδου τῆς ὑψηλοῦ πύργου. Αἱ ὀλίγαι ἠρειπωμένοι, πλὴν δύο, ἐκκλησίαι τῶν Σερβίων ἀκολουθοῦν τὸν τύπον τῆς ξυλοστέγου βασιλικῆς, ὅστις ἦτο τύπος ἰδιαίτερος προτιμηθεὶς εἰς τὴν Μακεδονίαν. Ἀπὸ ἀπόψεως ζωγραφικῆς, αἱ τοιχογραφίαι τῶν ἐκκλησιῶν τῶν Σερβίων ἀνήκουν εἰς τὸν 12ον (μεγάλῃ βασιλική), τὸν 14ον (Προόδρος), τὸν 15ον (Ἅγιοι Θεόδωροι) καὶ τὸν 16ον (Ἅγιοι Ἀνάργυροι) αἰῶνα. Παρὰ τὴν καταστροφὴν τῶν ἀπὸ τὰς καιρικὰς ἐπηρείας καὶ ἀπὸ τοὺς βανδαλισμοὺς τῶν ἀνθρώπων, τὰ ζωγραφικὰ αὐτὰ λείψανα εἶναι ἐξόχως πολῦτιμα, διότι δεικνύουν πῶς αἱ δημιουργίαι τῶν μεγάλων καλλιτεχνικῶν κέντρων, φθάνουσαι ἕως ἐκεῖ, μετεμορφώνοντο ἀπὸ τοὺς λαϊκοὺς τεχνίτας καὶ εἰκονογραφικῶς παρηνοοῦντο. Εἰδικώτερον αἱ τοιχογραφίαι τῆς βασιλικῆς τῶν Σερβίων ἀποτελοῦν μίαν ἀπὸ τὰς πλέον χαρακτηριστικὰς ἀποδείξεις τῆς καὶ ἄλλοτε παρατηρηθείσης ἐπιδράσεως τῆς Χριστιανικῆς Ἀνατολῆς εἰς τὴν τέχνην καὶ ἰδίως εἰς τὴν ζωγραφικὴν τῆς Μακεδονίας καὶ γενικώτερον εἰς τὴν τέχνην τῶν Βαλκανίων. Τὰ μνημεῖα αὐτὰ δὲν εἶναι βεβαίως οὔτε ἀπὸ ἀπόψεως ἀρχιτεκτονικῆς, οὔτε ἀπὸ ἀπόψεως ζωγραφικῆς ἔργα μεγάλης τέχνης. Τὰ ταπεινὰ αὐτὰ ἐρείπια μᾶς δίδουν ἀρκετὰ σαφῆ εἰκόνα μιᾶς μικρᾶς βυζαντινῆς πόλεως, ἀπομονωμένης ἀπὸ τὰ μεγάλα κέντρα καὶ περιορισμένης ἐντὸς τῶν τειχῶν τῆς, οἱ τεχνίται καὶ οἱ ζωγράφοι τῆς ὁποίας μιμοῦνται, μετὰ πολλῆς ὁμως καλαισθησίας, τὰς γραφικὰς διὰ πλίνθων διακοσμήσεις καὶ τὰς τοιχογραφίας τῶν μεγαλυτέρων καλλιτεχνικῶν κέντρων.

Τὸ βιβλίον τοῦ κ. Ξυγγοπούλου διὰ τὰ Σέρβια ἀποτελεῖ μίαν ὑποδειγματικὴν μονογραφίαν, ἀξίαν θερμοτάτης ἐξάρσεως.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Τουρκικὰ ἔγγραφα περὶ τοῦ Μακεδονικοῦ Ἀγῶνος. Ἐπιμελεῖα Ἰ. Κ. Βασδραβέλλη. Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἰδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου. Θεσσαλονίκη 1958, σελ. 93 μὲ τρεῖς εἰκόνας.

Τὰ 128 τουρκικὰ περὶ τοῦ Μακεδονικοῦ Ἀγῶνος ἔγγραφα, τὰ ὁποῖα περιλαμβάνονται ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἔκδοσιν αὐτήν, προέρχονται ἀπὸ τὴν Ἔδεσσαν, ἀποτελοῦν δὲ μέρος ἑνὸς μικροῦ τεύχους, ἀνευρεθέντος πρό τινων ἐτῶν εἰς χεῖρας ἰδιώτου ἐν Ἐδέσσει καὶ περιέχοντος 211 ἐν συνόλῳ ἀποκρυπτογραφηθέντα τηλεγραφήματα, τὰ ὁποῖα εἶχον ἀποστείλει εἰς τὸν πολιτικὸν διοικητὴν Ἐδέσσης (καϊμακάμην) ὁ βαλῆς Θεσσαλονίκης καὶ ὁ γενικὸς ἐπιθεωρητὴς Χουσεῖν Χιλμῆ πασᾶς ἀπὸ 4 Αὐγούστου 1907 μέχρι τῆς 28 Φεβρουαρίου 1909. Τὰ ἔγγραφα αὐτὰ παρουσιάζουν ἰδιαίτερον ἐνδιαφέρον, διότι καθιστοῦν διὰ πρώτην φορὰν γνωστὰς ἐν ταῖς λεπτομερείαις τῶν τὰς ἐνεργείας εἰς τὰς ὁποίας προέβαινον αἱ τουρκικαὶ ἀρχαὶ πρὸς καταστο-

λήν τῆς ἀνταρτικῆς δράσεως ἐν Μακεδονίᾳ. Ἐκ τῶν Ἑλλήνων ἀνταρτῶν ἀναφέρονται ὀνομαστὶ ὁ Κατεχάκης, ὁ Βολάνης, ὁ Καραβίτης, ὁ Πούλακας, ὁ Ζήρας, ὁ Ἀγγελόπουλος, ὁ Ζυμπρακάκης, ὁ Φλάσκας, ὁ Λαλιούνης, ὁ Σίμος Ἄρης, ὁ Τσεκούρας, ὁ Λούνας, ὁ Πρεζαβέλης, ὁ Νατσέπης, ὁ Τσίπος, καὶ ὁ Μουόνας (τὰ τελευταῖα τέσσερα ὀνόματα εἶναι κατὰ τὴν γραφὴν τῶν τουρκικῶν ἐγγράφων, δὲν ταυτίζονται δὲ ὑπὸ τοῦ ἐπιμελητοῦ μὲ τὰ ἀντίστοιχά των Ἑλληνικά), ἐκ δὲ τῶν Βουλγάρων κομιτατζήδων, μεταξὺ ἄλλων, ὀλιγώτερον γνωστῶν, οἱ Σαντάνσκυ, Τσερνοπέεφ, Ἀποστολ καὶ Σαράφωφ. Αἱ τουρκικαὶ ἀρχαί, ὅπως προκύπτει ἐκ τῶν ἐγγράφων, εἶχον καλὰς πληροφορίας διὰ τὰς κινήσεις ὀρισμένων τοῦλάχιστον ἐκ τῶν ἐν Μακεδονίᾳ δρώντων ἀνταρτικῶν σωμάτων, ἐγνώριζον δ' ἐπίσης τὴν δρασίαν τῶν Ἑλλήνων προξένων καθὼς καὶ τὴν παρουσίαν ἐν Μακεδονίᾳ, μεταξὺ τῶν ἀνταρτῶν, Ἑλλήνων ἀξιωματικῶν. Αἱ ἐναντίον τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν ἑλληνικῶν ἀνταρτικῶν σωμάτων ὁδηγίαι καὶ διαταγαὶ τῶν εἶναι ἀυστηρόταται, ἀποδεικνύουν δὲ δι' ἄλλην μίαν φορὰν πόσον ἀνακριβεῖς ἦσαν αἱ ὑπὸ τῶν Βουλγάρων εἰς τοὺς εὐρωπαϊκούς πολιτικούς καὶ διπλωματικούς κύκλους διδόμεναι πληροφορίες περὶ συνεργασίας τουρκικῶν ἀρχῶν καὶ Ἑλλήνων ἀνταρτῶν.

Ἡ ἔκδοσις τῶν ὡς ἄνω ἐγγράφων ἐγένετο ἀντικείμενον διεξοδικῆς κριτικῆς ὑπὸ τοῦ (γνωστοῦ καὶ ἀπὸ τὰ ἀνθελληνικά ἄρθρα του εἰς «Nova Macedonia») Hristo Antonovski, εἰς τὸ ἐν Σκοπίοις ἐκδιδόμενον περιοδικὸν Glasnik na Institutot za nacionalna istorija II, 1 (Σκόπια 1958) σελ. 270 - 273. Τὰ συμπεράσματα ὅμως εἰς τὰ ὁποῖα καταλήγει ὁ Antonovski εἶναι δυστυχῶς ὅλα ἀτυχή. Εἶναι βασικῶς ἐσφαλμένη καὶ ἀπολύτως ἀπαράδεκτος ἡ ὑπὸ τοῦ Antonovski ἐπιχειρουμένη ἐρμηνεία τῶν εἰς τὰ ἐγγράφα ἀναφερομένων Βουλγάρων ὡς «Μακεδόνων». Οἱ Βούλγαροι ἦσαν Βούλγαροι καὶ οὐδόλως βεβαίως ἦσαν οἱ ὑποθετικοὶ ἐκεῖνοι «Μακεδόνες» ὡς χωριστὴ φυλὴ, τοὺς ὁποίους κατασκευάζουν τώρα οἱ ἱστορικοὶ τῶν Σκοπίων. Καὶ θὰ εἶναι δύσκολον νὰ χαρακτηρισθῇ ἄλλως καὶ ὄχι ὡς πλαστογραφία τῆς ἱστορίας ἡ ὑπὸ τῶν ἱστορικῶν τῶν Σκοπίων καὶ δὴ ὑπὸ τοῦ Antonovski μεταμπίσεις τῶν Βουλγάρων, τοὺς ὁποίους ἀναφέρουν ὅλα τὰ ἐγγράφα, ὡς «Μακεδόνων». Καὶ ταῦτα μὲν διὰ τὸ γενικὸν θέμα τῆς ὀρθῆς χρήσεως τῶν ὀρων. Ἀλλὰ καὶ εἰς τὰ ἐπὶ μέρους σχόλια ἐπὶ τοῦ περιεχομένου τῶν ἐγγράφων, αἱ ὑπὸ τοῦ Antonovski διδόμεναι ἐρμηνεῖαι εἶναι ἀτυχῶς ἄκρως παραπλανητικά. Οὕτω διὰ τὸ ἐγγράφον 19/28 ὁ Antonovski λέγει ὅτι ἀποτελεῖ καὶ ἐκ τῶν τουρκικῶν πηγῶν ἐπιβεβαίωσιν τῆς ἀντιδράσεως τῆς ἑξαρχίας «ἐναντίον τοῦ ἐθνικοῦ κινήματος τοῦ Μακεδονικοῦ λαοῦ». Τὸ ἐγγράφον ὅμως λέγει ἄλλα πράγματα: ὁ βαλῆς τῆς Θεσσαλονίκης εἰδοποιεῖ τὴν ὑποδιοίκησιν Βοδενῶν ὅτι ὁ ἐκ τῶν γραμματέων τῆς ἑξαρχίας Λούκα πρόκειται νὰ περιέλθῃ τὰ βιλαέτια τῆς Μακεδονίας κατ' ἐπίφασιν

μὲν πρὸς ἔλεγχον τῶν λογαριασμῶν τῶν ἐκκλησιῶν καὶ τῶν σχολείων τῶν βουλγαρικῶν κοινοτήτων, προτιθέμενος συγχρόνως νὰ συστήσῃ εἰς τοὺς πληθυσμοὺς νὰ ἀποφεύγουν πᾶσαν ἀνταρσίαν καὶ συνωμοτικὴν κίνησιν, κατ' οὐσίαν ὁμοῦ πρὸς ἄλλους σκοποὺς. Τοὺς σκοποὺς αὐτοὺς, οἱ ὁποῖοι εἶναι βεβαίως ἢ ἐνίσχυσις τῆς βουλγαρικῆς ἀνταρτικῆς κινήσεως, δὲν τοὺς λέγει ὁ βαλῆς, τοῦτο ὁμοῦ φαίνεται σαφῶς ἀπὸ τὰς συστάσεις τοῦ «συνιστῶμεν ὅπως μὲ τὴν κατάλληλον παρακολούθησιν καὶ τὸν ἀρμόζοντα ἔλεγχον τῶν κινήσεων καὶ ἐνεργειῶν αὐτοῦ συμπληρώσῃτε προϋποθέσεις ἵνα μὴ δοθῇ εἰς αὐτὸν εὐκαιρία δημιουργίας ἀνεπιθυμητῶν καταστάσεων». Οὕτω, μὲ τὴν καλυτέραν τῶν ἐρμηνειῶν, ὁ γραμματεὺς τῆς Ἐξαρχίας, ὁ ὁποῖος δὲν ἠδυνήθη τὸ 1907 νὰ παραπλανήσῃ τὸν βαλῆν τῆς Θεσσαλονίκης, παρεπλάνησεν εὐχερῶς τὸ 1958 τὸν Antonovski! Ὑπὸ τὸ ἴδιον πνεῦμα τῶν παρερμηνειῶν σχολιάζονται ὑπὸ τοῦ Antonovski καὶ ἄλλα ἔγγραφα τῆς συλλογῆς, ἐν οἷς καὶ τὰ 90/152 καὶ 122/204. Τὰ ἔγγραφα αὐτά, τὰ ὁποῖα παρέχουν αὐστηρὰς ὁδηγίας ἐναντίον τῶν Ἑλλήνων ἀνταρτῶν καὶ τῶν Ἑλληνικῶν ἀνταρτικῶν σωμάτων, θεωροῦνται ὑπὸ τοῦ Antonovski ὡς ἀποδεικνύοντα «τὴν προνομιούχον θέσιν τῶν ἑλληνικῶν ἀνταρτικῶν σωμάτων ἐνώπιον τῶν τουρκικῶν ἀρχῶν» καὶ τὴν «ἀνοχὴν τῶν ἑλληνικῶν ἀνταρτικῶν σωμάτων ἐκ μέρους τῶν τουρκικῶν ἀρχῶν». Ὑπὸ τὰς προϋποθέσεις ὁμοῦ αὐτὰς δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ συζητήσῃ κανεὶς σοβαρῶς μὲ τοὺς ἱστορικοὺς τῶν Σκοπίων.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Geoffrey Chandler, *The Divided Land*. London, 1959, σελ. 214.

Τὸ βιβλίον τοῦ Chandler, ὁ ὁποῖος κατὰ τοὺς τελευταίους μῆνας τῆς γερμανικῆς κατοχῆς ὑληρέτησεν εἰς τὴν Δυτικὴν Μακεδονίαν ὡς σύνδεσμος μεταξὺ τῆς βρετανικῆς ἀποστολῆς καὶ τῶν Ἑλλήνων ἀνταρτῶν καὶ ἀκολούθως ἔξετέλεσε χρέη διευθυντοῦ τοῦ γραφείου τύπου τοῦ βρετανικοῦ προξενείου εἰς τὴν Θεσσαλονίκην, ἀναφέρεται εἰς τὴν ἀπὸ τοῦ 1944 μέχρι τοῦ 1948 γενικὴν κατάστασιν τῶν πραγμάτων εἰς τὴν Βόρειον Ἑλλάδα. Ὁ συγγραφεὺς, τοῦ ὁποῖου δέον νὰ ἐξαρθῇ ἰδιαιτέρως τὸ ὄραϊον ὕφος, γράφει μὲ πολλὴν συμπάθειαν διὰ τοὺς Ἕλληνας καὶ καυτηριάζει τὴν δρᾶσιν καὶ τὰς ἐπιδιώξεις τῶν κομμουνιστῶν. Δὲν παραλείπει ἐπίσης νὰ καυτηριάσῃ καὶ τὴν πολιτικὴν τῆς πατρίδος του, τὴν ὁποίαν θεωρεῖ ἐν πολλοῖς ὑπεύθυνον διὰ τὴν μεγάλην ἀνάπτυξιν τῶν κομμουνιστικῶν ἀνταρτικῶν ὁμάδων. Τὸ βιβλίον γενικῶς εἶναι ἀξιανάγνωστον, ἰδιαιτέρως δὲ δέον νὰ ἐξαρθοῦν αἱ ὄραϊαι περιγραφαὶ τῶν τοπίων τῆς Δυτικῆς Μακεδονίας, τοῦ Ἁγίου Ὄρους καὶ τῆς Θεσσαλονίκης.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Nic. P. A n d r i o t e s, The Confederate State of Skopje and its language. Athens 1957 σελ. 61.

Εἰς τὸ ὥς ἄνω βιβλίον τοῦ ὁ καθηγητῆς κ. Ν. Ἀνδριώτης ἀσχολεῖται διὰ μακρῶν καὶ βάσει τῶν νεωτάτων πορισμάτων τῆς ἐπιστήμης μὲ τὴν ἀκριβῆ καὶ ἀντικειμενικὴν τοποθέτησιν τῆς γλώσσης τῶν Σκοπίων, τὴν ὁποῖαν οἱ ἡγέται τοῦ νέου αὐτοῦ ὁμοσπόνδου κράτους τῆς Γιουγκοσλαβίας προσπαθοῦν νὰ παραστήσουν ὡς αὐτοτελῆ σλαβικὴν, δικαιολογοῦσαν τὴν ἐθνικὴν καὶ πολιτικὴν τοῦ κράτους τούτου αὐτοτέλειαν. Ὁ κ. Ἀνδριώτης ὑποστηρίζει ὅτι δὲν πρόκειται περὶ γλώσσης αὐτοτελοῦς, ἀλλὰ περὶ ἀπλοῦ σλαβικοῦ ἰδιώματος ἀποτελοῦντος μεταβατικὸν σταθμὸν μεταξὺ τῶν ἰδιωμάτων τῆς δυτικῆς Βουλγαρίας καὶ τῆς νοτίου Σερβίας, καὶ καθορίζει τὰ γραμματικὰ στοιχεῖα, τὰ ὁποῖα ἔχει τοῦτο κοινὰ μὲ τὴν σερβικὴν καὶ βουλγαρικὴν. Ἐπειδὴ δὲ χαρακτηριστικὸν τοῦ ἀνωτέρω ἰδιώματος εἶναι τὸ μέγα πλῆθος τῶν ἑλληνικῶν λέξεων, τὰς ὁποίας χρησιμοποιεῖ, ὁ κ. Ἀνδριώτης παραθέτει πλήρη πίνακα τῶν λέξεων τούτων, ἐπιμένων ἰδιαίτερος ἐπὶ ἐκείνων, αἵτινες εἰσῆχθησαν ὄχι ἐκ τῆς λογίας ἑλληνικῆς γλώσσης, τῆς παιδείας καὶ τῆς ἐκκλησίας, ἀλλ' ἐκ τῆς γλώσσης τῆς καθημερινῆς ζωῆς, αἱ ὁποῖαι περισσότερον τῶν ἄλλων πιστοποιοῦν ὅτι οἱ Σλάβοι κατελθόντες εἰς τὴν Β. Μακεδονίαν συνήνησαν ὄχι μόνον παιδείαν καὶ ἐκκλησίαν ἑλληνικὴν, ἀλλὰ καὶ συμπαγῆ ἑλληνικὸν πληθυσμὸν, ὁ ὁποῖος βαθμιαίως ἐσλαβισθεὶς διετήρησε τὰς ἑλληνικὰς ταύτας λέξεις, καὶ ὄχι θρακο-ιλλυρικὸν πληθυσμὸν, ὡς ἰσχυρίζονται οἱ Σλάβοι, διότι τότε, ἀντὶ ἑλληνικῶν θὰ διετήρη ἑλέξεις θρακο-ιλλυρικὰς. Ἐν συνεχείᾳ ὁ κ. Ἀνδριώτης πραγματεύεται τὴν ἱστορίαν τοῦ σλαβικοῦ τούτου ἰδιώματος καὶ τὰς ἀπὸ τῆς ἰδρύσεως τοῦ κράτους τῶν Σκοπίων καταβαλλομένας ὑπὸ τῶν ἰθυόντων τοῦτο προσπαθείας διὰ τὴν γραμματικὴν ὀρθομίαν, λεξιλογικὸν πλουτισμὸν καὶ φιλολογικὴν καλλιέργειαν τοῦ ἰδιώματος τούτου, τὴν συμβολὴν τοῦ Πανεπιστημίου τῶν Σκοπίων καὶ τῆς ἀναπτυσσομένης παιδείας εἰς τὴν προσπάθειαν ταύτην, καθὼς καὶ τὰς προστριβὰς τῶν Σκοπιανῶν λογίων πρὸς τοὺς Βουλγάρους, οἱ ὁποῖοι διαβλέπουν ὅτι ἡ καλλιέργεια τοῦ ἰδιώματος τούτου ἀπομακρύνει αὐτὸ βαθμὴν ἀπὸ τὴν βουλγαρικὴν καὶ τὸ προσεγγίζει περισσότερον πρὸς τὴν σερβικὴν. Περαιτέρω ἐξετάζει τοὺς λόγους, διὰ τοὺς ὁποίους οἱ Σλάβοι τῶν Σκοπίων ἤχθησαν εἰς τὸ νὰ ὀνομάσουν τὸ κράτος αὐτῶν «Μακεδονία» καὶ τὸ γλωσσικὸν τῶν ἰδιώμα «Μακεδονικὴν γλῶσσαν» καὶ δεικνύει ὅτι ὁ σφετερισμὸς οὗτος τοῦ ἑλληνικοῦ ὀνόματος «Μακεδόνες» εἶναι ἱστορικῶς ἄτοπος καὶ ἔγινε μὲ ἀποκλειστικὸν σκοπὸν τὴν στήριξιν διεκδικήσεων ἐπὶ τῆς ὑπολοίπου ἑλληνικῆς Μακεδονίας. Ὑποστηρίζων ὅτι τὸ ὄνομα «Μακεδονία» καὶ κατὰ τὴν ἀρχαιότητα καὶ προπάντων κατὰ τοὺς νεωτέρους χρόνους δὲν εἶναι ὄρος ἐθνολογικόν, δηλῶν ἰδιαίτερον τινὰ μὴ ἑλληνικὴν ἐθνότητα, ἀλλὰ ὄρος ἀπλῶς γεωγραφικόν, ἀνασκευάζει συστηματικῶς καὶ τὰ ἐπιχειρήματα

ὅτι ὁ λαὸς τῆς «Μακεδονίας τῶν Σκοπίων» εἶναι φορεὺς καὶ κληρονόμος τῆς «Μακεδονικῆς ἐθνότητος» καὶ τοὺς ἰσχυρισμοὺς περὶ ἐθνολογικῆς καὶ γλωσσικῆς ὁμοιογενείας ἀφ' ἑνὸς καὶ ἑδαφικῆς καὶ οἰκονομικῆς ἐνότητος ἀφ' ἑτέρου τοῦ σλαβικοῦ κράτους τῶν Σκοπίων πρὸς τὴν σημερινὴν Ἑλληνικὴν Μακεδониαν. Εἰς τὸ τελευταῖον κεφάλαιον τοῦ βιβλίου του ὁ κ. Ἀνδριώτης ἐξάγει τοὺς λόγους διὰ τοὺς ὁποίους ἐν τῷ πλαισίῳ τοῦ παλαιοῦ πανσλαβισμού συνεχίζονται σήμερον ὑπὸ τοῦ κράτους τῶν Σκοπίων αἱ βλέψεις ἐπὶ τῆς ἑλληνικῆς Μακεδονίας καὶ καθορίζει τὴν ἔναντι τοῦ θέματος τούτου θέσιν τοῦ Ἑλληνισμοῦ.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Ἄποστολου Ε. Βακαλοπούλου, Οἱ Δυτικομακεδόνες ἀπόδημοι ἐπὶ Τουρκοκρατίας. Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, Ἰδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου. Ἄρ. 22, Θεσσαλονίκη 1958, σελ. 47.

Εἰς τὴν σύντομον αὐτὴν πραγματείαν του, ἡ ὁποία εἶναι ἐπισημῆνον τὸ κείμενον διαλέξεώς του εἰς τὴν σειρὰν τῶν περὶ Δυτικῆς Μακεδονίας διαλέξεων τοῦ Ἰδρύματος, ὁ κ. Α. Ε. Βακαλόπουλος παρουσιάζει συνθετικὴν εἰκόνα τῶν ἐκ Δυτικῆς Μακεδονίας ἀποδήμων κατὰ τὴν Τουρκοκρατίαν. Τὸ θέμα τὸ ἔχουν διαπραγματευθῆ καὶ ἄλλοι, ἀλλ' ὁ κ. Βακαλόπουλος τὸ παρουσιάζει ἀπὸ ἄποψιν τὴν ὁποίαν οὐδεὶς ἄλλος εἶχε μελετήσῃ καὶ εἶχεν ἐξάγει μέχρι τοῦδε, ἀπὸ τὴν ἄποψιν τῆς συμβολῆς τῶν ἀποδήμων εἰς τὴν οἰκονομικὴν καὶ πνευματικὴν πρόοδον τῆς ἰδιαιτέρας ἐνὸς ἐκάστου πατρίδος. Ἐκ παραλλήλου ὁ κ. Βακαλόπουλος ἐξετάζει ἀφ' ἑνὸς μὲν τὰ αἷτια τῆς μεταναστεύσεως καὶ ἀφ' ἑτέρου τοὺς παράγοντας δημιουργίας τῶν πρώτων ἀσπῶν εἰς τὴν Δυτικὴν Μακεδониαν. Ἡ ἐξέτασις τῶν θεμάτων αὐτῶν συνοδεύεται ὑπὸ πλουσιωτάτης βιβλιογραφίας, χαρακτηριστικῆς τῆς εὐσυνειδησίας καὶ τῆς ἐργατικότητος τοῦ συγγραφέως.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Γ. Ι. Θεοχαρίδου, Σύντομος ἱστορία τοῦ Ἅγίου Ὄρους. Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἰδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου. Ἄρ. 23, Θεσσαλονίκη 1958, σελ. 22.

Ἡ ὑπὸ τὸν τίτλον «Σύντομος ἱστορία τοῦ Ἅγίου Ὄρους» διάλεξις τοῦ κ. Γ. Θεοχαρίδου εἰς τὴν σειρὰν τῶν περὶ τοῦ Ἅγίου Ὄρους διαλέξεων τοῦ Ἰδρύματος Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, εἶναι ἡ πρώτη, ἂν δὲν σφάλλω, αὐστηρῶς ἐπιστημονικοῦ χαρακτῆρος ἱστορία τοῦ Ἄθω εἰς τὴν γλώσσαν μας, ἐγράφη δὲ ἐπὶ τῇ βάσει ὄλων τῶν ἐπὶ τοῦ θέματος νεωτάτων ἐρευνῶν. Ὁ κ. Θεοχαρίδης ἀφηγεῖται συντόμως καὶ κατὰ χρονικὴν ἀκολουθίαν τὰς μεγαλυτέρας ἐκ τῶν φάσεων τῆς ἱστορίας τοῦ Ἅγίου Ὄρους, δὲν παραλείπει δὲ νὰ ἐξάρῃ καὶ τὴν γενικωτέραν σημασίαν τὴν ὁποίαν ἔσχη

ὁ ἐν Ἀγίῳ Ὄρει μοναστικὸς βίος ἐπὶ τῆς διαμορφώσεως τῆς πνευματικῆς ζωῆς εἰς τὸ Βυζάντιον. Παρὰ τὴν ἐκ τῆς ἀποστολῆς τῆς ὡς διαλέξεως βραχύτητα τῆς, ἡ ἐργασία τοῦ κ. Γ. Θεοχαρίδη εἶναι πολὺν χρήσιμον βοήθημα δι' ὅσους θέλουν νὰ γνωρίσουν δι' ὀλίγων ὅσα ἐπιστημονικὰ δεδομένα ὑπάρχουν διὰ τὴν ἱστορίαν τοῦ Ἀγίου Ὄρους.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Χριστοφόρου Νάλτσα, Ὁ Μακεδονικὸς Ἀγὼν εἰς τὴν Δυτικὴν Μακεδονίαν. Ἐταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, Ἰδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου. Ἀρ. 25, Θεσσαλονίκη 1958, σελ. 37.

Ἡ μικρὰ αὕτη μονογραφία ἀποτελεῖ τὸ κείμενον διαλέξεως δοθείσης ὑπὸ τοῦ κ. Νάλτσα εἰς τὴν σειρὰν τῶν περὶ τῆς Δυτικῆς Μακεδονίας διαλέξεων τοῦ Ἰδρυματος Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου. Ὁ κ. Νάλτσας παρακολουθεῖ τὰς δραματικὰς διπλωματικὰς καὶ πολιτικὰς φάσεις τοῦ Μακεδονικοῦ Ἀγῶνος ἐν τῇ Δυτικῇ Μακεδονίᾳ ἐξαίρων ἰδίᾳ—καὶ ὀρθότατα—τὴν παρὰ τὰς βουλγαρικὰς ὁμότητα ἐμμονὴν τῶν γηγενῶν τῆς Μακεδονίας εἰς τὸν Ἑλληνισμόν. Ὅπως ὀρθῶς τονίζει ὁ κ. Νάλτσας, ἡ συμβολὴ τῶν ἐκ τῆς Νοτίου Ἑλλάδος Μακεδονομάχων ὑπῆρξε δευτερογενής, διότι προϋπέθεσε καὶ ἐστηρίχθη εἰς τοὺς ἀγῶνας καὶ εἰς τὰς θυσίας τῶν γηγενῶν Μακεδόνων, ἐκ τῶν ὁποίων ἀνεδείχθη σειρὰ ὀλόκληρος λαμπρῶν ἀγωνιστῶν.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Γεωργίου Σπ. Πάλλα καὶ Παναγιώτου Φιλ. Ζιώτα, Ὁ καπετὰν Ἀγρας καὶ ὁ Μίγκας (ἱστορικὸν δράμα καὶ ἀφήγημα). Ἔδεσσα 1958, σελ. 93, εἰκ. 3 καὶ σχέδ. 2.

Οἱ δύο συγγραφεῖς τοῦ μικροῦ αὐτοῦ ἔργου, ἐκ τῶν ὁποίων ὁ πρῶτος εἶναι ἐπιθεωρητὴς τῶν δημοτικῶν σχολείων Ἐδέσσης, ὁ δὲ δευτέρος διευθυντὴς τοῦ Στ' δημοτικοῦ σχολείου τῆς ἰδίας πόλεως, συνέθεσαν τὸ ἱστορικὸν αὐτὸ «δράμα καὶ ἀφήγημα», ὅπως τὸ ὀνομάζουν, διὰ νὰ καταστήσουν εἰς τὸ εὐρύτερον κοινόν, ἰδίᾳ δὲ εἰς τὴν μαθητικὴν νεολαίαν, γνωστὰς τὰς προσωπικότητας δύο ἐκ τῶν μαρτύρων τοῦ Μακεδονικοῦ Ἀγῶνος, τοῦ Τέλλου Ἀγρα καὶ τοῦ Ἀντωνίου Μίγκα. Ἡ κριτικὴ τῆς λογοτεχνικῆς ἀξίας τοῦ ἔργου τῶν δὲν ἀνήκει εἰς τὴν ἀρμοδιότητα τῶν «Μακεδονικῶν», εὐχαρίστως ὅμως σημειοῦμεν τὴν ἱστορικὴν ἀκρίβειαν τῆς ἀφηγήσεως καὶ τὸν ζωηρὸν ἐθνικὸν παλμόν, ὁ ὁποῖος διέπει τὴν ἐργασίαν τῶν δύο συγγραφέων.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Γ. Α. Μαραβελέα, Παῦλος Μελάς. Ἡ ζωὴ, ἡ δράση καὶ ὁ δοξασμένος θάνατος τοῦ πρωτομάρτυρος τῆς Μακεδονικῆς ἐλευθερίας. Πρό-

λογος Βασ. Λαούρδα, Θεσσαλονίκη 1958, σελ. 221, εἰκ. 4, χάρτης 1.

Ὁ κ. Μαραβελέας, χωρὶς νὰ ἀπομακρύνεται ἀπὸ τὰ ἱστορικά δεδομένα, ἀφηγεῖται τὴν ζωὴν καὶ τὸν θάνατον τοῦ Παύλου Μελά κατὰ τρόπον λογοτεχνικόν, ὃ ὁποῖος καθιστᾷ τὸ βιβλίον του πολὺ ἐπαγωγόν. Πρόθεσίς του τὴν ὁποίαν καὶ ἐπιτυγχάνει, εἶναι νὰ παρουσιάσῃ τὸν Παῦλον Μελᾶν ὡς ἠθικὴν προσωπικότητα καὶ νὰ ἀντιπαρατάξῃ τὸν ἀνθρωπισμόν, ὑπὸ τοῦ ὁποῖου διείπετο, πρὸς τὴν βαρβαρικὴν νοοτροπίαν τῶν ἀντιπάλων του. Ἡ εὐρύτερα διάδοσις τοῦ βιβλίου αὐτοῦ ἰδίᾳ μεταξὺ τῶν μαθητῶν θὰ εἶναι πολὺ ἐπωφελής.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Θ ε ο δ. Γ ρ η γ. Κ α ν ε λ ο π ο ὐ λ ο υ, Καπετάν Ἄγρας, Τέλλος Ἄγαπηνός ἐθνομάρτυρας (1880 - 1907). Εἰσαγωγή στὸ Μακεδονικὸ Ἄγῶνα. Ἀθήναι 1958. Σελ. 189, εἰκ. 39, σχέδια 3.

Τὸ βιβλίον τοῦ γυμνασιάρχου εἰς τὰ Φιλιατρὰ κ. Κανελοπούλου εἶναι προῖδον εἰκοσαετοῦς συστηματικῆς ἐργασίας περιέχει δὲ πολὺ, ἄγνωστον μέχρι τοῦδε, ὕλικόν διὰ τὸν θρυλικὸν ἀγωνιστὴν τοῦ Βάλτου. Διὰ τὴν συγγραφὴν τοῦ ἔργου του ὁ κ. Κανελόπουλος συνεκέντρωσε πολυάριθμα στοιχεῖα ἀπὸ γραπτὰς καὶ προφορικὰς παραδόσεις, ἐπανελημμένως δὲ ἦλθεν εἰς τὴν Μακεδονίαν διὰ νὰ γνωρίσῃ τοὺς ἐν ὄπλοις συνεργάτας τοῦ Ἄγρα. Δὲν ἐλλείπουν βεβαίως αἱ φραστικαὶ ὑπερβολαὶ καὶ αἱ λογοτεχνικοῦ χαρακτῆρος περιγραφαί. Βασικῶς ὅμως τὸ ἔργον τοῦ κ. Κανελοπούλου εἶναι ὑποδειγματικὸν ὡς ἔρευνα, διότι ἐξαντλεῖ κάθε δυνατότητα προσπορισμοῦ πληροφοριῶν, τοῦτο δὲ εἰς τὴν παροῦσαν φάσιν τῶν ἐρευνῶν περὶ τῆς ἱστορίας τοῦ Μακεδονικοῦ Ἄγῶνος εἶναι περισσότερον χρήσιμον ἀπὸ ὅ,τι αἱ συνθετικαὶ ἐργασίαι. Οἱ ἀσχολούμενοι μὲ τὸν Μακεδονικὸν Ἄγῶνα θὰ εἶναι εὐχῆς ἔργον νὰ ἀκολουθήσουν τὸ παράδειγμα τοῦ κ. Κανελοπούλου καὶ νὰ ἐπιδοθῶν εἰς τὴν συγκέντρωσιν πληροφοριῶν καὶ δὴ ἐκ τῆς προφορικῆς παραδόσεως. Τὸ ἔργον τοῦ κ. Κανελοπούλου ὡς σύνθεσις δὲν ἀποκλείεται νὰ ἀντικατασταθῇ ἀργότερον ἀπὸ ἄλλου καλυτέρου. Ἀναντικατάστατον ὅμως θὰ μείνῃ ὡς συγκέντρωσις ὕλικου.

Πόσον δυσχερὴς εἶναι ἡ ἐργασία αὕτη ἐλπίζω ὅτι θὰ φανῆ ἀπὸ τὸ ἀκόλουθον παράδειγμα, τὸ ὁποῖον βεβαίως οὐδόλως μειώνει τὴν ἀξίαν τῆς ἐργασίας τοῦ κ. Κανελοπούλου. Εἰς τὰς σελ. 147-149 ὁ συγγραφεὺς παραθέτει ἔκθεσιν περὶ τῆς δολοφονίας τοῦ Ἄγρα, ληφθεῖσαν ἐκ τῶν Ἀρχείων τοῦ Προξενείου Θεσσαλονίκης. Ὁ κ. Κανελόπουλος τὴν ἀναφέρει ὡς ἔκθεσιν τοῦ προξένου Θεσσαλονίκης Λάμπρου Κορομηλά, αὕτη ὅμως εἶναι εἰλημμένη ἐκ τοῦ «Ἡμερολογίου» τοῦ Προξενίου, τὸ ὁποῖον κατὰ τὸ 1907 δὲν ἐγράφετο ὑπὸ τοῦ Α. Κορομηλά ἀλλὰ ὑπὸ τοῦ κ. Κωσταντίνου Ζάννα, ὑπηρετοῦντος κατὰ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην ἐθελοντικῶς καὶ ἀμισθὶ εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Προξε-

νεῖον. Εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Προξενείου Θεσσαλονίκης ὑπάρχει τηλεγράφημα περὶ τῆς συλλήψεως τοῦ Ἄγρα γραφὲν πράγματι ὑπὸ τοῦ Κορομηλά, δὲν εἶναι ὁμως τὸ παρατιθέμενον ὑπὸ τοῦ κ. Κανелоπούλου, ἀλλὰ τὸ ἀκόλουθον, τὸ ὁποῖον ἄς μοῦ ἐπιτραπῆ νὰ δημοσιεύσω ἐδῶ.

«Υπουργεῖον Ἐξωτερικῶν,

Ἀθήνας

Ἀπόρρητον.—Ἀρχηγὸς Ἄγρας—Ἀγαπητὸς ἐπινοήσας ἔλθη συνεννόησιν πρὸς Βουλγάρους ὀπλαρχηγούς, χωρὶς νὰ ζητήσῃ ἡμετέραν ἄδειαν, χωρὶς νὰ ἀνακοινώσῃ πρᾶγμα εἰς κανένα ἐκ Νιαούσης, ἐξῆλθεν Κυριακὴν πρωτὶ ἄοπλος, μηδένα τῶν ὀπλιτῶν παραλαβὼν, συνοδευόμενος ὑπὸ 4 κακῶν Νιαουσαίων καὶ ἑνὸς Βουλγάρου πρὸς συνάντησιν Βουλγάρων.

Τρεῖς ὥρας δυτικῶς Νιαούσης παρὰ θέσιν Γαβρὰν καμῖτ, συνήντησε πρῶτον ἀπόσπασμα βλαχοβουλγαρικόν, εἶτα σῶμα Βουλγάρου Ζλατὰν καὶ Γεώργη. Οὗτοι ἐπὶ δύο ὥρας ὑπεκρίθησαν αἰσθήματα φιλικὰ, μέχρις οὗ ἐπίσθησαν ὅτι Ἀρχηγὸς οὐδένα εἶχε λάβει προφυλακτικὸν μέτρον. Εἶτα συνέλαβον αὐτὸν καὶ ἕνα, τὸν πιστότερον κατὰ κρίσιν των σύντροφον καὶ ἀπήγαγον. Τοὺς ἄλλους ἀπέλυσαν. Ὀλίγας ἔχω ἐλπίδας διασώσεως, παρ' ὅλα ἀμέσως ληφθέντα μέτρα.

ΚΟΡΟΜΗΛΑΣ>

Ἐστάλη τῇ 6 Ἰουνίου 1907, κρυπτογραφικῶς.

Πλὴν ὁμως τοῦ ὡς ἄνω ἐγγράφου τοῦ Κορομηλά, σπουδαιότατα στοιχεῖα περὶ τοῦ Ἄγρα περιέχουν ἐπίσης καὶ τὰ ἀνέκδοτα, εἰσέτι ἀπομνημονεύματα τοῦ Παπατζανετέα, τὰ ὁποῖα οὗτος ὑπαγόρευσεν εἰς τὴν γραμματέα τῆς Πηνελόπης Δέλτα. Τὰ ἀπομνημονεύματα αὐτὰ πρόκειται νὰ δημοσιευθοῦν προσεχῶς εἰς τὴν σειρὰν τῶν δημοσιευμάτων τοῦ Ἰδρύματος Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου.

Τὰ στοιχεῖα ταῦτα δεικνύουν ὅτι προκειμένου περὶ τῆς ἱστορίας τοῦ Μακεδονικοῦ Ἀγῶνος καὶ ἡ καλυτέρα ἀκόμη ἔρευνα δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ θεωρηθῆ ὡς τελειωτικὴ, διότι νέα στοιχεῖα εἶναι ἐνδεχόμενον νὰ ὑπάρχουν πολλαχοῦ. Τοῦτο βεβαίως οὐδόλως μειώνει τὴν ἐργασίαν τοῦ κ. Κανελόπουλου, ὁ ὁποῖος πράγματι συνεκέντρωσε πολυάριθμον καὶ πολυτιμώτατον ὕλικόν.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Ἄ π. Κ. Γ κ ι σ δ α β ί δ η, Τὸ Μελένικον. Ἀρχαιολογικὴ καὶ ἱστορικὴ μελέτη (ἄνευ ἔτους καὶ τόπου ἐκδόσεως). [Θεσσαλονίκη 1958], σελ. 205.

Ἀντὶ ἄλλης κριτικῆς, θὰ ἦτο σκόπιμον νὰ συστηθῆ εἰς τὸν συγγραφέα τοῦ ὡς ἄνω βιβλίου, ὡς καὶ εἰς ὅλους ὅσοι ἀπὸ ἀγνὸν βεβαίως πατριωτικὸν ζῆλον, ἀλλ' ἄνευ τῆς δεούσης προπαρασκευῆς ἐπιδίδονται εἰς συγ-

γραφήν τῆς ἱστορίας τῆς πατρίδος των, νὰ ἀσχοληθοῦν κυρίως μὲ τὴν συγκέντρωσιν τοῦ προσφάτου ἱστορικοῦ, λαογραφικοῦ καὶ προσωπογραφικοῦ ὕλικου. Ἡ πρὸς τὴν κατεύθυνσιν αὐτὴν ἐργασία των θὰ εἶναι θετικὴ συμβολὴ εἰς τὴν γνῶσιν τῆς ἱστορίας τῆς πατρίδος των. Αἱ μεγάλοπνοοι ἱστορικαὶ συνθέσεις εἶναι πολὺ δυσχερεῖς καὶ χρειάζονται ὄχι μόνον καλὴν θέλησιν ἀλλὰ καὶ μεγάλην προετοιμασίαν. Ὁ κ. Γκισδαβίδης εἰργάσθη βεβαίως μὲ ἐξαιρετικὸν ζῆλον καὶ συνεκέντρωσε πολλὰ στοιχεῖα, ἐπειδὴ ὅμως τὰ πρὸς τὰ στοιχεῖα αὐτὰ συνδεόμενα προβλήματα εἶναι δισεπύλυτα, ἡ ἐργασία του ἀφήνει πολλὰ ἐρωτηματικά. Πάντως δέον νὰ ἐξαρθῇ ἡ μεγάλη ἀγάπη τοῦ συγγραφέως πρὸς τὸ Μελένικον, καθὼς καὶ ἡ προσπάθειά του νὰ παρουσιάσῃ ὅλα ὅσα εἶναι γνωστὰ περὶ αὐτοῦ.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Μ η ν ᾱ Ἐ μ μ. Μ α λ ο ῦ τ α, Τὰ Σέρβια. Ἱστορικὴ καὶ λαογραφικὴ ἐπισκόπησις. Θεσσαλονίκη 1956, σελ. 187.

Σημαντικὸν τμῆμα τοῦ βιβλίου αὐτοῦ, τὸ ἀναφερόμενον εἰς τὴν ἱστορίαν, τὸ ἔκτυμον καὶ τὰ μνημεῖα τῶν Σερβίων, ἠχορηστεύθη ἤδη διὰ τῆς ἐν ἔτος μετὰ τὴν ἐκδοσίν του κυκλοφορίας τοῦ περὶ τῶν μνημείων τῶν Σερβίων βιβλίου τοῦ κ. Ξυγγοπούλου. Πολὺ χρήσιμον ὅμως εἶναι καὶ πολὺ δυσκόλως θὰ ἀντικατασταθῇ ὁλόκληρον τὸ ὑπόλοιπον τμῆμα τοῦ βιβλίου τοῦ κ. Μαλούτα, τὸ ἀναφερόμενον εἰς τὴν νεωτέραν καὶ δὴ τὴν νεωτάτην ἱστορίαν τῆς πόλεως. Τὸ τμῆμα τοῦτο ἐγράφη βάσει τῶν προσωπικῶν ἀναμνήσεων τοῦ συγγραφέως, περιέχει δὲ πλούσιον λαογραφικὸν ὕλικόν, πολλὰ προσωπογραφικὰ στοιχεῖα καὶ ἄλλας πληροφορίας, διὰ τῶν ὁποίων σχηματίζεται ἀξιόλογος εἰκὼν τῆς ζωῆς τῆς πόλεως, Ἡ πρόθεσις τοῦ συγγραφέως νὰ γράψῃ ὁλόκληρον τὴν ἱστορίαν τῆς πατρίδος του ἦτο βεβαίως ἀξιέπαινος, δὲν ἦτο δυνατὸν ὅμως νὰ ἐπιτευχθῇ, ἐφ' ὅσον δὲν ὑπῆρχον αἱ ἀναγκαῖαι πρὸς τοῦτο προϋποθέσεις, ἡ γνῶσις, ἐκ πρώτης χειρός, τῆς βιβλιογραφίας, ἡ γνῶσις τῆς ἐπιστημονικῆς μεθόδου κ.τ.λ. Πάντως αἱ ἀδυναμίαι τοῦ εἰς τὴν ἀρχαιότεραν περιόδον τῆς ἱστορίας τῆς πόλεως ἀναφερομένου τμήματος ἰσοσταθμίζονται διὰ τοῦ χρησίμου ὕλικου τοῦ παρεχομένου εἰς τὸ ὑπόλοιπον μέρος τοῦ βιβλίου.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Μ ι χ α ἡ λ Θ. Λ ά σ κ α ρ ι, Τὸ Ἀνατολικὸν ζήτημα. Τόμος Α' τεύχος Β' (μέχρι τοῦ 1878). Θεσσαλονίκη 1957, σελ. 145 - 311.

Ἀπὸ τὸ πλούσιον εἰς περιεχόμενον, εἰς ἀντικειμενικότητα κρίσεως καὶ εἰς βιβλιογραφίαν δεύτερον τεύχος τοῦ περὶ τοῦ Ἀνατολικοῦ ζητήματος ἔργου τοῦ καθηγητοῦ κ. Μ. Λάσκαρι ἰδιαιτέρως πρέπει νὰ σημειωθοῦν ἐδῶ τὰ κεφάλαια Η' καὶ Θ', ἐκ τῶν ὁποίων τὸ μὲν πρῶτον ἔχει ὡς θέμα

τὸ Μαυροβούνιον καὶ τὴν Σερβίαν μέχρι τοῦ 1875, τὸ δὲ δεύτερον τὴν Σλαβικὴν ἐξόρησιν καὶ τὸ Συνέδριον τοῦ Βερολίνου 1870 - 1878. Εἰς τὸ περὶ Μαυροβουνίου καὶ Σερβίας κεφάλαιον περιλαμβάνονται ἡ ἱστορία τοῦ Μαυροβουνίου μέχρι τῆς μετὰ τῆς Σερβίας ἐνώσεώς του, ἡ ἱστορία τῆς Σερβίας μετὰ τὸ 1833 μέχρι τοῦ 1878, ἡ ἐρμηνεία τῶν παραγόντων, οἵτινες συνετέλεσαν εἰς τὴν δημιουργίαν τῆς «Γιουγοσλαβικῆς Μεγάλης Ἰδέας» καὶ τέλος ἡ ἐξωτερικὴ—καὶ δὴ ἡ Βαλκανικὴ—πολιτικὴ τοῦ Μιχαὴλ Ὀβρένοβιτς. Εἰς τὸ περὶ τῆς Σλαβικῆς ἐξορήσεως καὶ τοῦ Συνεδρίου τοῦ Βερολίνου κεφάλαιον περιλαμβάνονται τὰ βασικὰ χαρακτηριστικὰ καὶ οἱ παράγοντες οἱ συντελέσαντες εἰς τὴν γένεσιν τῆς Πανσλαβικῆς Ἰδέας, ἡ ἀφύπνισις τῶν Βουλγάρων, ἡ Ἐξαρχία (1870) καὶ τὸ Σχίσμα (1872), ἡ κρίσις τοῦ 1875, ὁ Ρωσσοτουρκικὸς πόλεμος (1877 - 1878) καὶ ἡ συνθήκη τοῦ Ἁγίου Στεφάνου, τέλος δὲ τὸ Συνέδριον τοῦ Βερολίνου.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Γ. Μόδη, 1) Μακεδονικὲς ἱστορίαι «Ντόκτορ Γιάννη». Ἀθῆναι 1957, σελ. 219. 2) Μακεδονικὲς ἱστορίαι, «Τὰ δύο στρατόπεδα», Ἀθῆναι 1958, σελ. 195.

Οἱ «Μακεδονικὲς ἱστορίαι» τοῦ κ. Μόδη δὲν ἀνήκουν εἰς τὰ ἐπιστημονικὰ βιβλία, ἀλλὰ πρέπει νὰ σχολιασθοῦν ἐδῶ, διότι αἱ ἀφηγήσεις τῶν ἐκ τοῦ Μακεδονικοῦ Ἀγῶνος ἐπεισοδίων στηρίζονται εἰς προσωπικὰ ἀναμνήσεις τοῦ συγγραφέως καὶ ἀποτελοῦν πολὺτιμον πηγὴν διὰ τὸν μέλλοντα ἱστορικὸν τῆς μεγάλης ἐκείνης ἐποχῆς τῆς ἐθνικῆς μας ἱστορίας. Βεβαίως διὰ διαφόρους λόγους, ποικίλλοντας ἀναλόγως τοῦ ἐκάστοτε θέματος, ὁ κ. Μόδης δὲν μένει πάντοτε πιστὸς εἰς τὰς ἀναμνήσεις του ἢ εἰς τὰς ἀναμνήσεις τῶν ἀπομνηματογράφων καὶ κατὰ τοῦτο ἐκάστη πληροφορία του, λόγῳ τῆς ἐπὶ τὸ λογοτεχνικώτερον διαμορφώσεώς της, χρειάζεται κριτικὴν ἐπεξεργασίαν. Ἀλλὰ καὶ οὕτω οὐδόλως χάνουν τὴν ἀξίαν των ὡς σπουδαιότατη ἱστορικὴ πηγὴ παρεχομένη ἀπὸ ἄνθρωπον, ὁ ὁποῖος ἔλαβε μέρος ἐνεργὸν εἰς τὸν Μακεδονικὸν Ἀγῶνα, ἐγνώρισε τοὺς περισσοτέρους ἐκ τῶν μακεδονομάχων καὶ φροντίζει νὰ εἶναι ἐνήμερος παντὸς ὅ,τι γράφεται ἐπὶ τοῦ θέματος αὐτοῦ.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

S y d n e y L o c h, The Holy Mountain, London 1957, σελ, 264, μὲ εἴκοσι δύο εἰκόνας.

Συγγραφεὺς τοῦ ὡραίου αὐτοῦ βιβλίου εἶναι ὁ κατὰ τὰ τελευταῖα τριάντα ἔτη μόνιμος κάτοικος τοῦ παρὰ τὸ Ἅγιον Ὄρος χωρίου Πύργος Sydney Loch, ὁ ὁποῖος ἐδημιούργησε ἐκεῖ μίαν τοπικὴν σχολὴν κατσκευῆς ταπήτων, τὰ σχέδια τῶν ὁποίων στηρίζονται κυρίως εἰς διακοσμη-

τικά θέματα ἐκ χειρογράφων καὶ ξυλογλυπτικῶν ἔργων τοῦ Ἁγίου Ὁρους. Τὸ βιβλίον του δὲν ἐγράφη μὲ προθέσεις ἐπιστημονικάς, περιέχει ὅμως πολλὰ πληροφορίας διὰ τὴν ἱστορίαν τῶν μονῶν, διὰ τὰ ἐν αὐταῖς κειμήλια καθὼς καὶ πολλὰ στοιχεῖα διὰ τὸν τρόπον τῆς ζωῆς τῶν μοναχῶν καὶ τῶν εἰς τὸ Ὄρος ἐργαζομένων χωρικῶν ἐκ τῶν πέριξ περιοχῶν.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Emmanuel Amand de Mendieta, Le mont Athos. La presque île des Caloyers. Desclée de Brouwer, 1955, σελ. 388.

Τὸ βιβλίον τοῦ Amand de Mendieta ἀποτελεῖται ἀπὸ δέκα κεφάλαια, τὰ ὁποῖα περιέχουν, τὸ πρῶτον ἐξ αὐτῶν εἰρεΐαν, αὐστηρῶς ἐπιστημονικὴν ἱστορίαν τοῦ Ἁγίου Ὁρους, τὸ δεύτερον περιγραφὴν τοῦ νομικοῦ καθεστώτος αὐτοῦ μετὰ μεταφράσεως τοῦ καταστατικοῦ του χάριτος, τὸ τρίτον ἀνάλυσιν τοῦ χαρακτήρος τῶν κυριάρχων μονῶν καὶ τῶν πρὸς αὐτὰς συνδεομένων σκητῶν καὶ κελλίων, καὶ τὰ ἄλλα, μέχρι καὶ τοῦ ἐννάτου, περιγραφὴν μιᾶς ἐκάστης ἐκ τῶν μεγάλων μονῶν, μετὰ πολλῶν πληροφοριῶν περὶ προσώπων καὶ πραγμάτων.

Τὸ τελευταῖον κεφάλαιον ἀναλύει τὸ μυστικὸν ἀσκητικὸν ἰδεῶδες τοῦ μοναστικοῦ βίου ἐν τῷ Ὄρει, τὸ δὲ βιβλίον κλείει διὰ πλουσίας καὶ χρησιμωτάτης βιβλιογραφίας. Ὁ συγγραφεὺς, καθολικὸς ἱερεὺς μέχρι πρό τινας καὶ τώρα διαμαρτυρούμενος, ὁμιλεῖ διὰ τὸ Ἁγιον Ὄρος ὄχι μόνον μὲ ἀγάπην καὶ κατανόησιν, ἀλλὰ καὶ μὲ ἐπιστημονικὴν κατάρτισιν ὑποδειγματικὴν.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Βιβλιοθήκη τῆς Βυζαντινῆς Θεσσαλονίκης. 1, Ἰωάννου Ἀναγνώστου, Διήγησις περὶ τῆς τελευταίας ἀλώσεως τῆς Θεσσαλονίκης, Μονοδία ἐπὶ τῇ ἀλώσει τῆς Θεσσαλονίκης. Εἰσαγωγή, κείμενο, μετάφραση, σχόλια Γιάννη Τσάρα, Θεσσαλονίκη 1958, σελ. λα'+104.

Ἡ μετὰ εἰσαγωγῆς, σχολίων καὶ μεταφράσεως νέα ἔκδοσις τοῦ κειμένου τοῦ Ἀναγνώστου ὑπὸ τοῦ κ. Τσάρα, εἶναι, ὅπως λέγει ὁ ἴδιος εἰς τὸν πρόλογόν του, ὁ πρῶτος τόμος σειρᾶς δημοσιευμάτων του ἀναφερομένων εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς βυζαντινῆς Θεσσαλονίκης. Τὸν τόμον τοῦ Ἀναγνώστου θὰ ἀκολουθήσῃ ἐν καιρῷ καὶ ἡ ἔκδοσις τῶν περὶ τῆς Θεσσαλονίκης ἔργων τοῦ Καμενιάτου καὶ τοῦ Εὔσταθίου, καθὼς καὶ τοῦ ὑπὸ τὸν τίτλον «Γιμαρίων» γνωστοῦ διαλόγου. Ἡ πρόθεσις εἶναι ἀξιόπαινος, διότι πράγματι τὰ κείμενα αὐτὰ εἶναι γνωστὰ ἀπὸ πεπαλαιωμένας τώρα ἐκδόσεις καὶ ἀσφαλῶς χρειάζονται ἐκ νέου ἐπεξεργασίαν. Θὰ εἶναι ὅμως ἀτύχημα ἂν καὶ αἱ εἰς τὸ μέλλον ἐργασίαι τοῦ κ. Τσάρα παρουσιάζουν τὰ ἀστοχήματα τῆς ἐκδόσεως τοῦ Ἀναγνώστου. Διότι εἶναι ἀστοχήματα αἱ περὶ τοῦ ὑποτιθεμέ-

νου διασκευαστοῦ τοῦ Ἀναγνώστου ἀπόψεις καὶ πολλὰ χωρία τῆς μεταφράσεως. Ὁ κ. Τσάρας θεωρεῖ ὡς δεδομένον ὅτι ἡ διήγησις τοῦ Ἀναγνώστου, ὅπως φέρεται εἰς τὸ μόνον διασῶσαν αὐτὴν χειρόγραφον Vat. gr. 172, ἀποτελεῖ διασκευὴν τοῦ ἀρχικοῦ κειμένου τοῦ Ἀναγνώστου. Ἡ θεωρία αὕτη, τὴν ὁποίαν ὁ κ. Τσάρας ἐπιχειρεῖ νὰ στηρίξῃ εἰς τὰς σελ. 82 - 91, εἶναι ἀπολύτως ἀπαράδεκτος, τὰ δὲ ἐπιχειρήματα, τὰ ὁποῖα παρουσιάζονται πρὸς ὑποστήριξίν της, πείθουν ὅτι ὁ κ. Τσάρας ἀφωρμήθη κατ' ἀρχὴν ἀπὸ τὴν βεβαιότητα περὶ τῆς υπάρξεως διασκευαστοῦ καὶ κατόπιν ἐπεζήτησε νὰ τὴν ὑποστηρίξῃ. Μὲ τὴν ἰδίαν ὁμως μέθοδον καὶ μὲ τὰ ἴδια ἐπιχειρήματα θὰ ἠδύνατο κανεὶς νὰ ἀποδείξῃ εὐχερῶς ὅτι ὅλα τὰ βυζαντινὰ κείμενα ἔχουν ὑποστῆ διασκευάς. Νομίζω μάλιστα ὅτι ὁ κ. Τσάρας πιστεύει ὅτι πράγματι ὑπάρχουν καὶ πολλὰ ἄλλα βυζαντινὰ κείμενα, τὰ ὁποῖα ἔχουν φθάσει μέχρι τῶν ἡμερῶν μας εἰς διασκευάς. Αὐτὸ τοῦλάχιστον διαφαίνεται εἰς σελ. 17', ὅπου λέγει ὅτι «ὅπως συμβαίνει καὶ σὲ ἄλλα βυζαντινὰ κείμενα, ἔτσι κι ἐδῶ ὁ διασκευαστὴς ἐπεξηγεῖ ὅ,τι νομίζει πὼς δὲν καταλαβαίνει ὁ ἀναγνώστης τῆς γενιᾶς του». Εἶναι δυσχερὲς νὰ παρακολουθήσῃ κανεὶς τὰ εἰς τὰς σελ. 82 - 91 ἀναπτυσσόμενα ἐπιχειρήματα ὑπὲρ τῆς δῆθεν υπάρξεως διασκευαστοῦ. Διατὶ εἶναι ἀνάγκη π.χ. νὰ ἔχῃ γράψῃ εἰς διασκευαστῆς καὶ ὅχι ὁ ἴδιος ὁ Ἀναγνώστης τὰς πληροφορίας περὶ τοῦ «ἀρίστου ἀνδρὸς» πρὸς τὸν ὁποῖον ἀφιεροῦται ἡ μονοῦδία; Ἡ ἀποστολὴ τοῦ φιλολόγου εἶναι νὰ ἐρμηνεύῃ τοὺς συγγραφεῖς καὶ τὰ δύσκολα χωρία τῶν ἔργων των, ὅχι νὰ λύῃ τὰς δυσχερείας διὰ τῆς εὐκόλου ἐφευρέσεως ἑνὸς διασκευαστοῦ. Σημειωτέον δὲ ὅτι τὸ χωρίον, περὶ οὗ ὁ λόγος, οὐδεμίαν δυσκολίαν παρουσιάζει, διότι ὁ Ἀναγνώστης, ἐπιζητῶν νὰ περιορισθῇ εἰς τὰ κύρια σημεῖα τοῦ θέματός του, τονίζει σκοπίμως ὅτι ὁ πρὸς ὃν ἀπευθύνεται ἡ μονοῦδία εἶναι Θεσσαλονικεὺς καὶ συνεπῶς εἶναι γενικῶς γνώστης τῶν κατὰ τὴν πόλιν. «Ὁ διασκευαστὴς» παρατηρεῖ ὁ κ. Τσάρας «νομίζει πὼς πρέπει νὰ συμπληρώσῃ περισσότερον τὴν προσωπικότητα τοῦ ἀρίστου ἀνδρὸς καὶ ἔτσι μᾶς λέει πὼς αὐτὸς εἶναι θρόμμα τῆς Θεσσαλονίκης, πὼς ἔφυγε ἀπ' αὐτὴ λίγο πρὶν τὴν πάρον οἱ Τοῦρκοι καὶ πὼς ζῆ ἀκόμη». Ἡ ὀρθὴ φιλολογικὴ ἐρμηνεία τοῦ χωρίου, ἀπλουστάτη ἄλλωστε, εἶναι ὅτι ὁ Ἀναγνώστης ἐξηγεῖ τὴν συντομίαν τῆς ἀφηγήσεώς του καὶ χρησιμοποιοῖ ἕν ὥραϊον καλλιτεχνικὸν εὔρημα διὰ νὰ δικαιολογήσῃ τὴν συγγραφὴν της. Ἐξ ἴσου μὲ αὐτὴν ἀτυχεῖς εἶναι καὶ ὅλαι αἱ ἄλλαι προσπάθειαι τοῦ κ. Τσάρα νὰ ἀποδείξῃ τὴν ὑπαρξίν τοῦ ὑποτιθεμένου διασκευαστοῦ, αἱ δὲ δύο πιθαναὶ ἐξηγήσεις τῆς μεθόδου αὐτῆς εἶναι ὅτι ὁ κ. Τσάρας ἢ ὠρμήθη ἐξ ἐσφαλμένης ἀρχῆς, τὴν ὁποίαν δὲν ἦτο βεβαίως δυνατὸν νὰ ἐπαληθεύσῃ, ἢ δὲν εἶναι εἰς θέσιν νὰ παρακολουθήσῃ τὴν πορείαν τῶν νοημάτων τοῦ ἔργου. Χαρακτηριστικὸν παράδειγμα εἶναι τὸ χωρίον τοῦ Ἀναγνώστου § 7 σελ. 20, στ. 6 κέ. «τοὺς Τζεταρίους, ὡς ἡ κοινὴ φωνὴ τούτους ἐκάλει, ληστῶν δ' ἦσαν οὗτοι σύνταγμα ἐκ διαφόρων τόπων

συναθροισθέντες, φύλακας εἰς τοῦτ' ἐπιστήσαντες». Ὁ Ἀναγνώστης χρησιμοποιοῦν τὴν λαϊκὴν λέξιν «Τζετάριος», τὴν ἐξηγεῖ εἰς τοὺς λογίους ἀναγνώστας του. Ὁ κ. Τσάρας ὁμως ἐξοβελίζει τὴν ἐξήγησιν τῆς λέξεως καὶ παρατηρεῖ «Ἡ ἐπεξήγησι τοῦ διασκευαστῆ. Γιά τὸν Ἀναγνώστη καὶ τοὺς ἀναγνώστες του ἦταν γνωστοὶ οἱ Τζετάριοι. Ὁ Ἀναγνώστης θὰ τοὺς ξαναθυμηθῆ καὶ παρακάτω, σιτὴ σ. 24, 12 ἀλλὰ καὶ πάλι χωρὶς ἐπεξήγησι». Ἡ χωρὶς ἐρμηνείαν χρῆσις τῆς λέξεως εἰς τὸ δεύτερον χωρίον εἶναι βεβαίως αὐτονόητος, ἐφ' ὅσον ἡ ἐρμηνεία εἶχε δοθῆ προηγουμένως· ἀνήκει συνεπῶς εἰς τὸν Ἀναγνώστην καὶ εἰς τοὺς ἀναγνώστας του. Καὶ διατὶ νὰ μὴ εἴπωμεν ὅτι ὁ Ἀναγνώστης ἐπεξηγῆ εἰς τὸ ἄκρως λόγιον ἔργον του μίαν λαϊκὴν λέξιν, ἡ ὁποία, ἂν ἔμενε ἄνευ ἐρμηνείας, δὲν θὰ εἶχε θέσιν εἰς τὸ ὕφος τοῦ ἔργου του ;

Ἡ ὑπὸ τοῦ κ. Τσάρα εἰς δημοτικὴν γλῶσσαν μετάφρασις τοῦ κειμένου τοῦ Ἀναγνώστου εἶναι μία ἀπὸ τὰς πρώτας προσπαθείας, αἱ ὁποῖαι γίνονται εἰς τὴν χώραν μας διὰ τὴν εἰς νεοελληνικὴν γλῶσσαν μετάφρασιν κειμένων τῆς βυζαντινῆς γραμματείας. Ὡς τοιαύτη, ἡ πρόθεσις του εἶναι ἀξία ἐπαίνου. Ἐχρειάζετο ὁμως προσοχή, ὥστε ἡ δημοτικὴ γλῶσσα τῆς μεταφράσεως νὰ μὴ ἀπέχη εἰς ἧθος ἀπὸ τὴν γλῶσσαν τοῦ κειμένου. Προσπάθεια θὰ ἔπρεπε νὰ γίνῃ ὥστε ἡ μετάφρασις νὰ ἦτο ἀντίστοιχος μὲ τὴν σοβαρότητα καὶ τὰς προθέσεις ἑνὸς συγγραφέως, ὁ ὁποῖος διαθέτει εὐρεῖαν παιδείαν καὶ ὁμιλεῖ μετὰ μεγάλου σεβασμοῦ καὶ πόνου διὰ τὴν καταστροφὴν τῆς πατρίδος του. Π.χ. § 1, σελ. 3 *ἐμὴν ἀνέθου=φόρωσε σὲ μένα. ἀμαθῶς ἔχοντι=δὲν καταλαβαίνει τίποτε. Σελ. 4 πρὸς βίαν κινουῦσα=τοὺς σπρώχνει μὲ τὸ ζόρι. ἀναπεῖσαι κατασκευάσαν=σὲ ἀνάγκασε νὰ μᾶς καταφέρῃς. διανοίας δξύτητα=τῆς σκέψης τὴν σπιριτάδα. § 2, σελ. 6 Τὰ τῶν Λατίνων γὰρ οἶδ' ὅτι καὶ αὐτοὺς οἶσθα σαφέστατα=Τὰ χάλια τῆς ἀπὸ τοὺς Βενετοὺς τὰ ξέρεῖς κὶ ἐσὺ πολὺ καλά. θλίψεις ἡμῖν ἐπήγοντο πανταχόθεν=μᾶς πλάκωναν βάσανα ἀπὸ παντοῦ. § 4, σελ. 10 καὶ σύγχυσις πανταχοῦ=καὶ παντοῦ βασίλευε ἀνακατωσούρα. § 5, σελ. 14 περιεσκοποῦμεν νύκτωρ καὶ μεθ' ἡμέραν=καρραουλίζαμε νύχτα-μέρα. Σελ. 17 φόβον ταῖς ἀπάντων ἐνήκε ψυχαῖς=μᾶς ἔκοψε τὰ ἥπατα. § 7, σελ. 19 ἀλόγον θρασύτητος=ψευτοπαλικαριά. τῆς ἡμῶν σωτηρίας ὑπεραγωνίσασθαι προθυμούμενοι=τὸ πήραμε ἀπόφαση ν' ἀγωνιστοῦμε, γιὰ νὰ σώσουμε τὸ κεφάλι μας. οἶον ἀνδριζόμενοι=κάνοντας τάχα τὸν παλικαρά. Σελ. 20 λησιῶν σύνταγμα=ἕνα μπουλούκι πλιατσικατζῆδες. § 8, σελ. 20 ἄλλο τι πάλιν παρὰ τὴν ἡμετέραν ἐφάνη πράξας ὑπόνοιαν=μᾶς σκάρωσε πάλι κάτι ἄλλο, ποὺ δὲν τὸ περιμέναμε. Σελ. 22 οὐδ' ὄσ' ἔτερο' ἀπαριθμεῖτε=οὔτε ὅσα μοῦ ψέλνετε. Τίνος ἔργον=ποιὸς τὰ σκάρωσε; Σελ. 22 μεμνηνός, οἶμαι, κέκτηται λογισμοὺς=δὲν εἶναι, θαρρῶ, στὰ καλά του. Σελ. 30 οἶα δὴ σαθρότερον ἐν πολλοῖς τυγχάνον τοῖς μέρεσιν=γιατὶ τύχαινε νᾶναι μπόσικο σὲ πολλὰς*

μεριές. § 12, σελ. 32 ὄπλοισ κατάφρακτος=ὄπλισμένος ὁὐν ἀστακός. 34 οὕτως οὖν τῶν πραγμάτων διακειμένων=Ἐνῶ λοιπὸν βρισκόμασταν σ' αὐτὰ τὰ χάλια. § 15, σελ. 44 ὅτε δὴ καὶ τὰ τῆς πόλεως ἄρδην ἅπαντα ἠφάνιστό τε καὶ ἀνατέτραπτο=ξεπάστρεψαν καὶ ξεπάτωσαν συθέμελα ὅ,τι εἶχε καὶ δὲν εἶχε ἡ Θεσσαλονίκη. τῆς ἐκείνων ψυχῆς ὑπεραγωνίζονται= νὰ τοὺς ρίξουν κανένα τρισάγιο. Σελ. 46 Δεινοὶ γὰρ ὄντες οἱ Τοῦρκοι καὶ πρὸς ἐπινοίας πολλὰς εὐπορώτατοι τῇ περὶ τῶν πραγμάτων τούτων πολυπειρία=Γιατὶ οἱ Τοῦρκοι, ἄνθρωποι διαβολεμένοι καὶ τετραπέρατοι, γιὰ νὰ σκαρώνουν τοῦ κόσμου τίς κατεργαριές—ἔχουν δὲ πλούσια πείρα ἀπὸ τέτοιες βρωμοδουλειές. Σελ. 48 ὃ θεοῦ ἀνοχῆς=Θεέ μου, πῶς τὸ βάσταξε ἡ ψυχὴ σου. Τὰ παραδείγματα αὐτά, τὰ ὁποῖα θὰ ἠδύναντο εὐκόλως νὰ ἀυξηθοῦν, δεικνύουν ὅτι ὁ μεταφραστὴς παρεσύρθη εἰς χοῆσιν ἀστόχων λαϊκῶν ἐκφράσεων, αἱ ὁποῖαι δὲν ἐναουονίζονται μὲ τὸ ὑψηλὸν ἦθος τοῦ λόγου τοῦ Ἀναγνώστου. Εἰς τοῦτο δὲν πταίει βεβαίως ἡ δημοτικὴ γλῶσσα, διότι εἰς αὐτὴν ὑπάρχουν πολυάριθμα κείμενα, ὅπως π.χ. τὰ Ἀπομνημονεύματα τοῦ Μακρυγιάννη, τοῦ Κολοκοτρώνη κ.ἄ., μὲ πλοῦτον ὑποδειγματικῶν ἐκφράσεων δι' ἀντίστοιχα πρὸς τὸ ἔργον τοῦ Ἀναγνώστου κείμενα.

Ἄλλ' ὁ κ. Τσάρας, παρὰ τὴν διολογουμένως μεγάλην προσπάθειαν τὴν ὁποίαν κατέβαλε, δὲν ἠδυνήθη οὔτε καὶ μεταφραστικὰ λάθη νὰ ἀποφύγη. § 1, σελ. 4 τὸ τῆς ψυχῆς φιλόπονον=ἀνήσχη ψυχῆ. Σελ. 4 καὶ ταυτόν, οἶμαι, πέπονθας ταῖς μελίσαις, ὅτε τὰς ἀρχὰς ζητεῖν τοῦ μέλιτος κατεπεύγονται· παρατρέχουσι, μὲν γάρ, ὡς φασί, τῶν ἀνθέων τὰ εὖσμα, ἐφίπτανται δὲ τῷ θύμῳ, φυτῷ δοιμύτητος γέμοντι καὶ λίαν ἀνόσμοφ=καὶ θαρρῶ κι ἐσὺ ἔχεις πάθει τὸ ἴδιο μὲ τίς μέλισσες, ὅταν ἀναζητοῦν τρεχᾶτες τὸ πιὸ φένο μέλι. Προσπεροῦν φυσικά, καθὼς λένε, τὰ καλομύριστα λουλούδια καὶ κάθονται ἀπάνω στὸ θυμάρι, ἕνα φυτὸ γεμάτο γεύση καὶ πολὺ μυρωδάτο. Ἐκτὸς ἀπὸ τὴν ἀστοχὸν ἐκφρασιν, ὅτι οἱ μέλισσες «ἀναζητοῦν τρεχᾶτες» (=κατεπεύγονται), τὸ «λίαν ἀνοσμον» τοῦ κειμένου δὲν εἶναι δυνατὸν βεβαίως νὰ μεταφρασθῆ εἰς «πολὺ μυρωδάτο». § 3, σελ. 8 τὴν ψυχὴν ἐφ' ἐκάστης ἀφειδῶς ὑπὲρ τοῦ ποιμνίου τιθέντος=θυσίαζε κάθε μέρα τὴν ψυχὴν του γιὰ τὸ ποίμνιό του. Ὁ Ἀναγνώστης δὲν θέλει βεβαίως νὰ εἰπῆ ἔδῳ ὅτι ὁ Συμεὼν ἐθυσίαζε τὴν ψυχὴν του διὰ τὸ ποίμνιόν του. Ψυχὴ ἔδῳ σημαίνει ζωή. § 14, σελ. 42 καὶ τὸ θανεῖν ἡμᾶς ἀδίκως ἐν ὑποψίαις ἐτύγχανε= Ὅμως ἀδίκῃ ὑποψιαζόμεσταν πῶς θὰ πεθάνουμε. Τὸ «ἀδίκως» ἔδῳ συνδέεται μὲ τὸ «θανεῖν ἡμᾶς», ὅχι μὲ τὸ «ἐν ὑποψίαις». § 15, σελ. 48 καὶ τὰς θείας τραπέζας, ἐφ' αἷς ἡ μυστικὴ καὶ ζῶσα καὶ σωστικὴ παντὸς ἐπετελεῖτο τοῦ κόσμου θυσία=τίς ἅγιες τραπέζες, ποὺ ἐπάνω τους γινόταν ἡ μυστικὴ καὶ ἀθάνατη θυσία, αὐτὴ ποὺ λυτρώνει ὁλάκερο τὸν κόσμο. Ἡ μετάφρασις τοῦ «ζῶσα θυσία» ὡς «ἀθάνατη θυσία» εἶναι δογματικῶς ἐσφαλμένη. § 12 σελ. 34 παρελείφθη νὰ μεταφρα-

σθῆ τὸ «θάνατον ἔχον αὐτῶ συνεπόμενον». § 22, σελ. 68 εἰ μὲν ἄξιόν τι τῆς τε σῆς ἐπιθυμίας καὶ τῆς ὑποθέσεως φανῶμεν ἐργάσασθαι, σὸν ἄν εἶη τοῦτο καὶ τῶν σῶν ὑπὲρ ἡμῶν προσευχῶν... δίκαιον ἄν εἶη καὶ σὲ ταύτης μετεσχηκέναι=ἄν φανοῦμε πὼς πετύχαμε ἀληθινὰ κάτι ἄξιο καὶ γιὰ τὸν πόθο σ α ς καὶ γιὰ τὴν ὑπόθεση, αὐτὸ θὰ τὸ χρωστούσαμε σ' ἐ σ ἄ ς καὶ στίς προσευχῆς σ α ς, πὸν κάνετε γιὰ μᾶς.... θὰ ἦταν σωστὸ νὰ πάρεις κ' ἐ σ ὸ τὸ μερτικό σου. Διὰ τὴν ἄλλαγή τοῦ ἐνικοῦ τοῦ κειμένου εἰς πληθυντικὸν εἰς αὐτὸ εἰδικῶς τὸ χωρίον ; § 3, σελ. 10 πάντες γὰρ ὥσπερ τινὰ δύναμιν ζωτικὴν ἐν ἡμῖν ἐνομίζομεν τοῦτον =γιατὶ τὸν ἄνθρωπον αὐτὸν τὸν εἶχαμε ὅλοι μας μέσα μας ὡς μία ζωτικὴ δύναμη (=τὸ σωστόν : τὸν θεωρούσαμε). § 6, σελ. 16 παρασκευὴν=ἀρματωσιὰ (ἐδῶ ἀσφαλῶς= προετοιμασία γενικῶς, ὄχι μόνον εἰς τὰ ὄπλα). § 10, σελ. 21 πῶς, ἃ διανοεῖσθε, οὐκ εἰς πέρας ἠγάγετε; παρελείφθη εἰς τὴν μετάφρασιν. Μὲ τὰς παρατηρήσεις αὐτάς, αἱ ὁποῖαι θὰ ἠδύναντο καὶ ἀλὶν νὰ αὐξηθοῦν, δὲν συνάγεται βεβαίως τὸ συμπέρασμα ὅτι ἡ μετάφρασις τοῦ κ. Τσάρα εἶναι ἀποτυχημένη, διότι εἰς πλεῖστα χωρία ἔχει πράγματι πολὺ ἐπιτυχεῖς ἀποδόσεις, γίνεται ὅμως σαφὲς ὅτι ὑπάρχουν πολλὰ ἀδυναμίας, αἱ ὁποῖαι θὰ ἦτο χρήσιμον νὰ ὑπερνηκηθοῦν δι' ἐντατικωτέρας ἐργασίας καὶ ἀκριβεστερας γνώσεως τῆς γλώσσης τοῦ κειμένου.

Εἰς τὸ ἐρμηνευτικὸν τμήμα εἶναι σχεδὸν ἀδύνατον νὰ παρακολουθήσῃ κανεὶς τοὺς συλλογισμοὺς τοῦ κ. Τσάρα. Ἡ ἄποψις, πρῶτον, ὅτι τὸ ἔργον τοῦ Ἀναγνώστου ἀποτελεῖ διασκευὴν εἶναι, ὅπως ἐλέχθη ἤδη ἀνωτέρω, ἀπαράδεκτος. Ἐξ ἄλλου ἡ προσπάθεια νὰ ἀποδοθῆ ἡ συνοδεύουσα τὸ χρονικὸν μονωδία ὄχι εἰς τὸν Ἀναγνώστην, ἀλλ' εἰς τὸν ὑποτιθέμενον διασκευαστὴν τοῦ κειμένου του, ἐφ' ὅσον στηρίζεται εἰς τὴν ἐσφαλμένην ὑπόθεσιν τῆς ὑπάρξεως διασκευαστοῦ, εἶναι καὶ αὐτὴ ἐσφαλμένη. Ὁ κ. Τσάρας ἐπιζητεῖ νὰ ὑποστηρίξῃ τὴν κοινότητα τοῦ συγγραφέως τῆς μονωδίας πρὸς τὸν συγγραφέα τῆς «διασκευῆς» διὰ τῆς ἀποδείξεως ἀντιστοιχῶν ἐκφράσεων μεταξὺ τῆς μονωδίας καὶ τῆς «διασκευῆς». Ἐπειδὴ ὅμως ἡ ὑπόθεσις τῆς διασκευῆς εἶναι ἐσφαλμένη, τὰ κοινὰ αὐτὰ χωρία ἀποδεικνύουν ὅτι πράγματι ὁ συγγραφεὺς τῆς μονωδίας καὶ ὁ συγγραφεὺς τοῦ χρονικοῦ εἶναι ὁ ἴδιος. Ἐξ ἴσου προβληματικὰ εἶναι ὅσα λέγονται περὶ ἔργου τῶν Φιλοθέου ὡς πηγῆς τῆς μονωδίας, περὶ τοῦ Καμενιάτου ὡς πηγῆς τοῦ περὶ οὗ ὁ λόγος ἔργου τοῦ Φιλοθέου, περὶ τῆς μονωδίας τοῦ Εὐγενικοῦ ὡς στηριζομένης εἰς τὸ δῆθεν ἀρχικὸν κείμενον τοῦ Ἀναγνώστου, περὶ τῆς ὑπὸ τοῦ Λάμπρου (NE 5, 1908, 369 κ.ἑ.) ἐκδιδομένης μονωδίας ὡς στηριζομένης καὶ αὐτῆς εἰς τὸν Ἀναγνώστην, ὅπως καὶ τοῦ Δούκα ὡς ἀκολουθοῦντος καὶ αὐτοῦ τὸν Ἀναγνώστην. Μερικαὶ κοινότητα ἐκφράσεις καὶ μερικαὶ ἀντιστοιχίαι εἰς γενικωτάτας ἱστορικοῦ περιεχομένου πληροφορίας οὐδεμίαν φιλολογικὴν ἐπιστημονικοῦ χαρακτῆρος ἀξίαν εἶναι δυνατὸν νὰ ἔχουν. Μὲ τὴν

εὐμενεστέραν ἀπέναντι τῆς ἐργασίας τοῦ κ. Τσάρα διάθεσιν δλόκληρον αὐτὸ τὸ τμήμα τῆς ἐργασίας του δὲν εἶναι δυνατὸν παρὰ νὰ χαρακτηρισθῇ ὡς προερχόμενον ἀπὸ ἀνεπαρκῆ φιλολογικὴν προετοιμασίαν. Ἐὰν δὲν ἀνεμυγνύοντο ἀτυχεῖς θεωρίαι περὶ δῆθεν διασκευῶν καὶ ἐπίσης ἀτυχεῖς συσχετίσεις καὶ ἂν ἡ μετάφρασις ἦτο ἀκριβεστεῖρα, ἡ ἐργασία αὐτῆ, ὁ ὅποια ἄλλως εἶναι τόσον εὐπρόσδεκτος, θὰ συνέβαλε πολὺ εἰς τὴν εὐρυτέραν διάδοσιν τοῦ πράγματι πολυτίμου ἔργου τοῦ Ἀναγνώστου.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Robert Lee Wolff, *The Balkans in our Time*. Harvard University Press, 1956, σελ. 618.

Τὸ περὶ τῶν Βαλκανίων βιβλίον τοῦ καθηγητοῦ τῆς μεσαιωνικῆς ἱστορίας εἰς τὸ πανεπιστήμιον τοῦ Harvard κ. R. L. Wolff ἔχει γραφῆ μετὸν σκοπὸν νὰ παρουσιάσῃ σαφῆ καὶ συνθετικὴν εἰκόνα τῶν βαλκανικῶν χωρῶν ἀπὸ τὰς ἀρχὰς τῆς ἱστορίας των μέχρι τῆς ἐποχῆς μας. Ὁ κ. Wolff ἐπιμένει ἰδιαιτέρως ἐπὶ τῶν μετὰ τὸν δεύτερον παγκόσμιον πόλεμον συνθηκῶν ζωῆς εἰς τὰ Βαλκάνια, χρησιμοποιεῖ δὲ τὴν ἱστορίαν ὡς μέσον κατανοήσεως τῶν σήμερον συμβαινόντων ἐν αὐταῖς. Τὸ βιβλίον ἔχει γραφῆ ἐπὶ τῇ βάσει εὐρυτάτης βιβλιογραφίας, καθὼς καὶ ἐπὶ τῇ βάσει τῆς προσωπικῆς πείρας τοῦ συγγραφέως ἀπὸ ἐπισκέψεως του εἰς τὰ Βαλκάνια. Τὸ πρῶτον μέρος, τὸ ὁποῖον ἀναφέρεται εἰς τὰ πρὸ τοῦ 1939, περιλαμβάνει περιγραφὴν τῶν βαλκανικῶν χωρῶν, σύντομον ἔκθεσιν τῆς ἱστορίας των, ἐρμηνείαν τῆς ἐπὶ τῆς διαμορφώσεως τοῦ πολιτισμοῦ αὐτῶν ἐπιδράσεως τοῦ Βυζαντίου καὶ τῆς Ὀθωμανικῆς αὐτοκρατορίας, ἐξιστόρησιν τῆς ἐθνικῆς των ἀφυπνίσεως καὶ τῆς ἐπιτεύξεως τῆς ἀνεξαρτησίας των, σύντομον διαγραφὴν τῆς ἱστορίας των μέχρι τῆς ἐκρήξεως τοῦ δευτέρου παγκοσμίου πολέμου καὶ ἔκθεσιν τῆς δημοσίας καὶ ἰδιωτικῆς οἰκονομίας ἐκάστης ἐξ αὐτῶν. Τὸ δεύτερον μέρος τοῦ βιβλίου, τὸ ὁποῖον εἰς ἕκτασιν εἶναι διπλάσιον τοῦ πρώτου μέρους, ἀναφέρεται εἰς τὰς στρατιωτικὰς καὶ πολιτικὰς ἐξελίξεις κατὰ τὸν δεύτερον παγκόσμιον πόλεμον, καὶ εἰς τὴν πολιτικὴν διαμόρφωσιν μετὰ τὸ τέλος τοῦ πολέμου. Τὰ ἐπὶ μέρους κεφάλαια τοῦ τμήματος αὐτοῦ εἶναι περὶ τῆς βαλκανικῆς πολιτικῆς ἀπὸ τὸ 1944 μέχρι τοῦ 1948, περὶ τῆς οἰκονομίας τῶν βαλκανικῶν χωρῶν κατὰ τὴν ἰδίαν περίοδον, περὶ τῆς σοβιετικογιουγκοσλαβικῆς ἀντιδικίας, περὶ τῆς Γιουγκοσλαβίας ἔπειτα ἀπὸ τὴν ρῆξιν πρὸς τὴν Κομμφορμ, περὶ τῆς πολιτικῆς ζωῆς εἰς τοὺς βαλκανικοὺς δορυφόρους ἔπειτα ἀπὸ τὸ 1948, περὶ τῆς διαμορφώσεως τῶν οἰκονομικῶν συνθηκῶν ἔπειτα ἀπὸ τὸ 1948 καὶ περὶ τῶν ἐνδεχομένων ἐξελίξεων εἰς τὸ μέλλον.

Ὁ κ. Wolff ὁμιλῶν διὰ τὰ Βαλκάνια ἐννοεῖ τὴν Ἀλβανίαν, τὴν Γιουγκοσλαβίαν, τὴν Βουλγαρίαν καὶ τὴν Ρουμανίαν. Ἄν καὶ ἀναγνωρίζῃ

ὅτι ἡ Ἑλλάς ἔχει πολλοὺς καὶ ποικίλους δεσμοὺς πρὸς τοὺς βορείους τῆς γείτονας, πιστεύει ὅτι αὕτη εἶναι ὀλιγώτερον βαλκανικὴ καὶ πολὺ περισσό-
τερον μεσογειακὴ χώρα, ὡς ἐκ τούτου δὲ δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ συνεξετασθῇ
ἀπὸ κοινοῦ μετὰ τῶν βορείων τῆς γειτόνων. Ἡ Ἑλλάς ἀναφέρεται ὑπὸ τοῦ
κ. Wolff κυρίως μὲν διὰ νὰ ἔξαρθῇ ἡ βαθεῖα ἐπίδρασις αὐτῆς ἐπὶ τῶν λα-
ῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, δευτερεύοντως δὲ διὰ νὰ περιγραφοῦν αἱ
πρὸς τὰ διάφορα πολιτικὰ καθεστῶτα τῆς Ἑλλάδος σχέσεις μιᾶς ἐκάστης
ἐκ τῶν χωρῶν αὐτῶν. Εἰς τὸ περὶ ἐπιδράσεως τοῦ Ἑλληνισμοῦ ἐπὶ τῶν
Βαλκανικῶν χωρῶν τμῆμα τοῦ βιβλίου τοῦ δ κ. Wolff ἀδικεῖ πολὺ τοὺς Φα-
ναριώτας. Αἱ περὶ αὐτῶν πληροφορίες του εἶναι προφανῆς ὅτι στηρίζονται
ἀποκλειστικῶς εἰς ρουμανικὴν καὶ δὴ ἀνθελληνικὴν βιβλιογραφίαν, διότι δὲν
εἶναι βεβαίως δυνατὸν τὸ περὶ τῶν Φαναριωτῶν κεφάλαιον τῆς ἱστορίας
τῶν Βαλκανίων νὰ ἔξαντληθῇ διὰ τῆς περιγραφῆς τῆς ὑποτιθεμένης ἄλλω-
στε καὶ καθ' ὑπερβολικώτατον τρόπον περιγραφομένης σκληρότητος τῶν
Φαναριωτῶν πρὸς τοὺς Ρουμάνους, παραλειπομένης τελείως τῆς συμβο-
λῆς των εἰς τὴν διαμόρφωσιν τοῦ ρουμανικοῦ πολιτισμοῦ καὶ δὴ τῆς σημα-
σίας τὴν ὁποίαν ἔσχεν ἡ δι' αὐτῶν ἀκτινοβολία τοῦ Οἰκονομικοῦ Πατριαρχ-
εῖου ὡς ἀντίροπον τῆς ἰσχυρᾶς πιέσεως τῆς ρωσικῆς ἐκκλησίας. Αἱ περὶ
τῶν Φαναριωτῶν ἀπόψεις τοῦ κ. Wolff εἶναι ἀτυχῶς προχειρολογαίαι, ἡ
θέσις τῶν ὁποίων δὲν ἦτο εἰς ἓν κατὰ τὰ ἄλλα τόσον ἀξιόλογον ἔργον.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

O s t e u r o p a H a n d b u c h, Jugoslawien. In Zusammen-
arbeit mit zahlreichen Fachgelehrten, herausgegeben von Werner
Markert. Boelrau - Verlag, 1954, σελ. 400.

Εἰς τὸ χρησιμώτατον αὐτὸ σύγγραμμα ἐξετάζονται ὑπὸ Γερμανῶν ἐπι-
στημόνων κατὰ σειράν 1) ἡ γεωγραφία τῆς Γιουγκοσλαβίας, 2) οἱ λαοὶ
καὶ αἱ ἐθνικότητες αὐτῆς, 3) ἡ ἀνάπτυξις καὶ ἡ ὀργάνωσις τοῦ πληθυσμοῦ
τῆς, 4) ἡ πολιτικὴ αὐτῆς ἐξέλιξις κατὰ τὸν μεσοπόλεμον, 5) αἱ τύχαι τῆς
κατὰ τὸν δεύτερον παγκόσμιον πόλεμον, 6) τὸ πολίτευμα καὶ ἡ νομοθε-
σία αὐτῆς ἀπὸ τοῦ 1945 μέχρι τοῦ 1948, 7) ἡ ἐξέλιξις τῆς ἐσωτερικῆς τῆς
πολιτικῆς ἔπειτα ἀπὸ τὴν διάστασιν τῆς πρὸς τὸν σταλινισμόν, 8) ἡ ἔξωτε-
ρικὴ τῆς πολιτικὴ, 9) ἡ ἐκκλησία καὶ αἱ θρησκευτικαὶ κοινότητες αὐτῆς, 10)
ἡ ἀνωτάτη ἐκπαίδευσις καὶ ἡ ἐπιστήμη, 11) τὰ λογοτεχνικὰ ρεύματα ἐν αὐτῇ,
12) ἡ μετανάστευσις ἐκ τῆς Γιουγκοσλαβίας, 13) ἡ οἰκονομικὴ ἐξέλιξις αὐ-
τῆς κατὰ τὸ μεταξὺ τῶν δύο πολέμων διάστημα, 14) τὸ οἰκονομικόν τῆς
πρόγραμμα καὶ τὸ ἐξαγωγικόν τῆς ἐμπόριον, 15) ἡ διάρθρωσις καὶ ἡ ση-
μασία τῆς ἀγροτικῆς τῆς οἰκονομίας, 16) ἡ βιομηχανικὴ παραγωγή, 17) τὸ
φορολογικὸν σύστημα καὶ 18) τὸ δίκτυον συγκοινωνιῶν. Ὁ τόμος συμ-
πληροῦται διὰ διαφόρων πινάκων καὶ πλουσίας βιβλιογραφίας.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

L. S. Stavrianos, *The Balkans since 1453*. Rinehart and Company Inc. New York 1958, σελ. 970.

Τὸ ὀγκῶδες αὐτὸ σύγγραμμα περὶ τῶν Βαλκανίων ἔπειτα ἀπὸ τὸ 1453 ἀποτελεῖ τὸν ὄγδοον τόμον τῆς ὑπὸ τοῦ ἐκδοτικοῦ οἴκου τῆς Νέας Ὑόρκης Rinehart and Co, Inc. ἐκδιδομένης σειρᾶς συνθετικῶν ἐργασιῶν περὶ τῆς ἱστορίας τῆς Εὐρώπης. Ἄλλα δημοσιεύματα τῆς ἰδίας σειρᾶς εἶναι δύο τόμοι τοῦ E. N. Anderson περὶ τῆς συγχρόνου Εὐρώπης ἀπὸ τοῦ 1914 μέχρι τοῦ παρόντος καὶ περὶ τῶν Εὐρωπαϊκῶν θεμάτων κατὰ τὸν εἰκοστὸν αἰῶνα (*Modern Europe in World Perspective* καὶ *European issues in the Twentieth Century*) καὶ δύο τόμοι τοῦ S.C. Easton περὶ τῆς κληρονομίας τοῦ παρελθόντος (*The Heritage of the Past, 1: From the Earliest Times to 1500* καὶ *2: From the Earliest Times to 1715*). Ὁ ἐκδοτικός οἶκος Rinehart ἀποτελεῖ τὴν πρώτην ἐγγύησιν διὰ τὴν σοβαρότητα τῶν ὑπ' αὐτοῦ ἐκδιδομένων ἔργων.

Ἐξ ἴσου γνωστὸς εἰς τὴν Ἀμερικὴν, πολὺ ὀλίγον ὅμως, νομίζω, εἰς τὴν Ἑλλάδα εἶναι καὶ ὁ συγγραφεὺς τοῦ ἔργου κ. L. S. Stavrianos, ἐλληνικῆς καταγωγῆς καθηγητῆς τῆς νεωτέρας εὐρωπαϊκῆς ἱστορίας εἰς τὸ Northwestern University τοῦ Σικάγου, ἄλλοτε διδάξας εἰς τὸ Queens University τοῦ Καναδά. Ὁ κ. Stavrianos ἔχει ἤδη δημοσιεύσει σειρὰν συνθετικῶν περὶ τῶν Βαλκανίων ἐργασιῶν, ἐν αἷς γνωστότερα εἶναι αἱ ὑπὸ τὸν τίτλον «The Balkan Federation» καὶ «Greece, American dilemma and opportunity». Ἡ δευτέρα ἐργασία του, ἀναφερομένη εἰς τὴν ὑπὸ τῆς Ἀμερικῆς δοθεῖσαν ἐνίσχυσιν πρὸς τὴν Ἑλλάδα κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μετὰ τὸν δεύτερον παγκόσμιον πόλεμον ἀνταρσίας τῶν κομμουνιστῶν, προεκάλεσε πολὺν θόρυβον εἰς τὴν Ἀμερικὴν, διότι ἐξεδόθη ὅτε ἀκόμη ἐσυνεχίζετο ὁ πόλεμος κατὰ τῶν συμμοριτῶν καὶ ἐπεζήτει, ἐμμέσως, τὴν δικαιολογίαν τῆς ἀνταρσίας των. Ἀπὸ τὸν κ. Stavrianos δὲν ἔλειπεν ἡ καλὴ πίστις, ἔλειπεν ὅμως ἡ ἐκ τοῦ σύνεγγυς μελέτη τῆς ἐδῶ καταστάσεως, ἡ ὁποία καὶ μόνη θὰ τοῦ ἔδιδε τὴν δυνατότητα νὰ μορφώσῃ γνώμην προσωπικὴν.

Τὸ νέον ὀγκῶδες περὶ τῶν Βαλκανίων ἔπειτα ἀπὸ τὸ 1453 ἔργον του ἀποτελεῖται ἀπὸ ἕξι μεγάλα τμήματα. Τὸ πρῶτον ἐξ αὐτῶν εἶναι ἡ εἰσαγωγή, εἰς τὴν ὁποίαν δίδεται γεωφυσικὴ περιγραφὴ τῶν Βαλκανίων μετὰ συντόμου ἀνασκοπήσεως τῆς ἱστορίας των μέχρι τῆς πτώσεως τοῦ Βυζαντίου. Τὸ δεύτερον ἀναφέρεται εἰς τὴν ἄνοδον τῶν Ὀθωμανῶν μέχρι τοῦ 1566, καὶ τὸ τρίτον εἰς τὴν παρακμὴν αὐτῶν ἀπὸ τοῦ 1566 μέχρι τοῦ 1815. Τὸ τέταρτον, ὑπὸ τὸν τίτλον «ἡ ἐποχὴ τοῦ ἐθνικισμοῦ», ἀναφέρεται εἰς τὴν ἀφύπνισιν τοῦ ἐθνικοῦ αἰσθήματος τῶν Βαλκανικῶν λαῶν καὶ εἰς τὴν δημιουργίαν τῶν ἐλευθέρων κρατῶν τῶν Βαλκανίων (ἀπὸ τοῦ 1815 μέχρι τοῦ 1878). Τὸ πέμπτον ὁμιλεῖ περὶ ἱμπεριαλισμοῦ καὶ καπιταλισμοῦ εἰς τὰ Βαλκάνια (ἀπὸ

τοῦ 1878 μέχρι τοῦ 1914) καὶ ἀναφέρεται κυρίως εἰς τὴν ἀνοδὸν τῆς ἀστικῆς τάξεως καὶ εἰς τὴν ὑπ' αὐτῆς διαμόρφωσιν τῆς ἐσωτερικῆς καὶ ἐξωτερικῆς πολιτικῆς τῶν βαλκανικῶν κρατῶν. Τὸ τελευταῖον τμήμα ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἐποχὴ πολέμου καὶ κρίσεως: 1914—» ἀποτελεῖ συνοπτικὴν ἱστορίαν μιᾶς ἐκάστης τῶν βαλκανικῶν χωρῶν ἀπὸ τὴν ἔκρηξιν τοῦ ἀ' παγκοσμίου πολέμου μέχρι τῶν ἡμερῶν μας. Τὸ βιβλίον τὸ συμπληρῶνει εὐρυτάτη κριτικὸν χαρακτῆρος βιβλιογραφία (σελ. 873-946) καθὼς καὶ πίναξ κυρίων καὶ γεωγραφικῶν ὀνομάτων. Ἐν τῷ συνόλῳ του πρόκειται περὶ ἔργου, τὸ ὁποῖον προϋποθέτει ἐξαιρετικὴν ἐργατικότητα, πολυμέρειαν ἐνδιαφερόντων καὶ εὐρείαν ἐνημέρωσιν ἐπὶ προσώπων καὶ πραγμάτων.

Ἰδιαιτερον ἐνδιαφέρον διὰ τὸ περ. «Μακεδονικά» ἔχουν αἱ ἀπόψεις του περὶ Ἑλλάδος γενικῶς καὶ εἰδικώτερον περὶ Μακεδονίας. Ἐπὶ τοῦ θέματος τῆς βαλκανικῆς ἀντιδικίας διὰ τὴν Μακεδονίαν δύο εἶναι αἱ βασικαὶ ἐπιφυλάξεις, αἱ ὁποῖαι πρέπει νὰ διατυπωθοῦν δι' ὅσα ἀναπτύσσει ὁ συγγραφεύς. Ἡ πρώτη ἐξ αὐτῶν εἶναι ἡ ἀτελεστάτη βιβλιογραφία του προκειμένου περὶ τῶν ἑλληνικῶν ἀπόψεων διὰ τὴν Μακεδονίαν. Τὰ ἔργα τῶν C. Nicolaïdes, N. Stroumzi, V. Colocotronis, S.P. Phocas Cosmetatos καὶ N. Kasasis, τὰ ὁποῖα ἀναφέρει, εἶναι βεβαίως πολύτιμα, πλὴν ὅμως αὐτῶν καὶ ὑπὸ ἄλλων Ἑλλήνων ἀλλὰ καὶ ὑπὸ ξένων (ὅπως τοῦ Paillares) ἔχουν γραφῆ καὶ ἄλλα χρησιμώτατα ἔργα. Καὶ ὀρθῶς μὲν ἐξαιρεῖ τὸ βιβλίον τοῦ N. Βλάχου, τὸ Μακεδονικὸν ὡς φάσις τοῦ Ἀνατολικοῦ ζητήματος, ἀδικεῖ ὅμως ὅλην τὴν ἄλλην ἐπὶ τοῦ θέματος εἰς ἑλληνικὴν γλῶσσαν βιβλιογραφίαν, τὴν ὁποῖαν χαρακτηρίζει συλλήβδην (σελ. 925) εἶτε ὡς πολεμικὰς πραγματείας, εἶτε ὡς περιορισμένας τοπικὰς ἱστορίας. Οὐδεμίαν ἐκ τῶν ὑπὸ τῆς Ἐταιρείας Μακεδονικῶν Σπουδῶν δημοσιευθεισῶν ἐργασιῶν ἔχει ὑπ' ὄψιν του ὁ κ. Stavrianos. Τοῦτο ἀσφαλῶς ἀποτελεῖ μειονέκτημα εἰς τὴν κατὰ τὰ ἄλλα ἐξαιρετικὴν βιβλιογραφικὴν του ἐνημέρωσιν. Ἀσφαλῶς ἐπίσης ἀδικεῖ τὸν ὅλον χαρακτῆρα τοῦ Μακεδονικοῦ ζητήματος, τουλάχιστον τὴν ἱστορικὴν ἀλήθειαν ἐπὶ τοῦ ζητήματος, ὅταν παρουσιάσῃ τὸν ἐν Μακεδονίᾳ διεξαχθέντα ἀγῶνα ὡς ἐντὸς τῆς Μακεδονίας ἀντιδικίαν τῶν βαλκανικῶν κρατῶν. Προκειμένου τουλάχιστον περὶ τῆς Ἑλλάδος, δέν εἶναι ὀρθὸν ὅτι οἱ διεξαγαγόντες τὸν ἀγῶνα εἰς τὴν Μακεδονίαν ἦσαν μόνον Ἕλληνες ἐκ τοῦ ἐλευθέρου ἑλληνικοῦ κράτους. Ὁ κ. Stavrianos θὰ ἔπρεπε νὰ ἀναφέρῃ κατὰ κύριον λόγον τὴν συμβολὴν τῶν γηγενῶν Ἑλλήνων τῆς Μακεδονίας, οἱ ὁποῖοι ἀγωνίσθησαν μόνον τῶν κατ' ἀρχὰς καὶ ἀργότερον ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τῶν ἐκ τῆς ἐλευθέρου Ἑλλάδος ἀδελφῶν των, πλείστοι δ' ἐξ αὐτῶν διὰ τῆς μαχητικότητος καὶ τῶν μαρτυριῶν των εἶναι θρυλικοί. Ἡ παράλειψις αὕτη μειώνει τὴν κατὰ τὰ ἄλλα ἀντικειμενικὴν ἐκθεσιν τοῦ Μακεδονικοῦ ἀγῶνος ὑπὸ τοῦ κ. Stavrianos.

Προβληματικῆς ἀξίας εἶναι καὶ ὅσα λέγει διὰ τὰς διαρκούσης τῆς κα-

τοχῆς κατὰ τὸν δεύτερον παγκόσμιον πόλεμον καὶ μετὰ τὴν ἀπελευθέρωσιν πολιτικὰς ἀντιδικίας ἐν Ἑλλάδι, κατὰ τὴν ἔκθεσιν τῶν ὁποίων ὁ κ. Stavrianos ἐπαναλαμβάνει τὰς γνωστὰς καὶ ἀπὸ τὸ προηγούμενον βιβλίον του «The American Dilemma» ἀπόψεις, ἡ πηγὴ τῶν ὁποίων δέον νὰ ἀναχθῆ εἰς ἀνευθύνους ἐκπροσώπους ἀφηρημένης πολιτικῆς φιλολογίας. Τὸ βασικὸν γεγονός, τὸ ὁποῖον διαμορφώνει καὶ θὰ διαμορφώη πάντοτε τὴν πολιτικὴν ζωὴν τῆς Ἑλλάδος εἶναι ἡ παρὰ τὰ σύνορά της παρουσία ἐνὸς τεραστίου ὄγκου σλαβικῶν λαῶν, οἱ ὁποῖοι δὲν ἔχουν διέξοδον πρὸς τὸ Αἰγαῖον πέλαγος καὶ οἱ ὁποῖοι εὐχαρίστως θὰ τὴν ἐπεζήτουν μέσῳ ἑλληνικῶν ἐδαφῶν. Ἐνεξαρτήτως ὄλων τῶν ἄλλων παραγόντων πολιτικῆς, ἡ διάστασις αὕτη Ἑλλήνων καὶ Σλάβων εἶναι εἰς συντελεστής πολιτικῆς, ὁ ὁποῖος δὲν ἐπιτρέπεται νὰ παρορᾶται καὶ μάλιστα ἀπὸ ἱστορικὸν τῆς ἀξίας τοῦ κ. Stavrianos.

Διὰ τὴν κατὰ τὸ παρελθὸν συμβολὴν τοῦ Ἑλληνισμοῦ εἰς τὴν διαμόρφωσιν τοῦ πολιτισμοῦ ἐν Βαλκανίοις ὁ κ. Stavrianos ἐκθέτει τὰς ἀπόψεις του μὲ ὑποδειγματικὴν εὐρυμάθειαν καὶ μὲ ἐξ ἴσου ὑποδειγματικὴν ἀντικειμενικότητα κρίσεως. Διὰ τὸ ἐπίμαχον ζήτημα τῆς παρουσίας Ἑλλήνων ἐπισκόπων καὶ διδασκάλων εἰς τὴν Βουλγαρίαν κατὰ τὴν Τουρκοκρατίαν ὁ κ. Stavrianos παρατηρεῖ ὅτι ὀρθὸν βεβαίως εἶναι ὅτι οἱ Ἕλληνες ἐκυριάρχουν, τοῦτο ὅμως ἦτο ἀναπόφευκτον, διότι αὐτοὶ ἦσαν οἱ μόνοι φορεῖς πολιτισμοῦ ἐν Βουλγαρίᾳ. «Τὸ γεγονός εἶναι, ὅτι κατὰ τὸν δέκατον ὄγδοον καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ δεκάτου ἐνάτου αἰῶνος αἱ ἰδέαι Ἑλληνικὸν καὶ πολιτισμὸς ἐταυτίζοντο ἢ μία μὲ τὴν ἄλλην. Μορφωμένος Βούλγαρος ἦτο ἐκεῖνος, ὁ ὁποῖος ὠμίλει ἑλληνικὰ καὶ ἐὰν δὲν ἦτο εἰς θέσιν νὰ ὁμιλῆ οὕτω, ἐστόλιζε τουλάχιστον τὸν λόγον του μὲ φράσεις ἑλληνικὰς. Ἡ ἐμπορικὴ καὶ ἡ ἰδιωτικὴ ἀλληλογραφία διεξήγετο εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἢ εἰς τὴν βουλγαρικὴν μὲ ἑλληνικὴν γραφήν... Ἐντὸς τῶν ἱστορικῶν αὐτῶν συνθηκῶν ἡ πολιτιστικὴ κυριαρχία τῶν Ἑλλήνων εἶναι κατανοητή». Ἐξ ἴσου προσεκτικὸς καὶ μὲ αὐστηρὰν ἀντικειμενικότητα κρίσεως εἶναι ὁ κ. Stavrianos καὶ εἰς ὅσα λέγει διὰ τοὺς Φαναριώτας εἰς τὴν Ρουμανίαν, τῶν ὁποίων ἐξαίρει τὴν συμβολὴν εἰς τὴν διαμόρφωσιν καὶ τὴν προαγωγὴν τοῦ ρουμανικοῦ πολιτισμοῦ. Οἱ Φαναριῶται συνετέλεσαν ὥστε ἡ Ρουμανία νὰ ἀπελευθερωθῆ ἀπὸ τὰς πολιτικὰς πιέσεις τῶν Σλάβων καὶ Φαναριῶται ἦσαν ἐπίσης ἐκεῖνοι, οἱ ὁποῖοι συνέδεσαν τὴν Ρουμανίαν μὲ τὸν δυτικὸν πολιτισμὸν.

Ὁ ὄγκος τοῦ βιβλίου τοῦ κ. Stavrianos, τὰ πολυάριθμα θέματα, τὰ ὁποῖα ἀναπτύσσονται εἰς τὰς σελίδας του καὶ ἡ αὐτοτέλεια κρίσεως τοῦ συγγραφέως δὲν καθιστοῦν δυνατὴν τὴν εὐρυτέραν ἀνάπτυξιν καὶ ἐνδεχομένην συζήτησιν τῶν ἀπόψεών του. Εἶναι ἀρκετὸν νὰ ἐξαρθῆ ἐδῶ ἡ μεγάλη συμβολὴ ἐνὸς τοιοῦτου βιβλίου διὰ τὴν εὐρυτέραν γνῶσιν τῶν Βαλκανικῶν ζη-

τημάτων εἰς τοὺς ἀγγλοφώνους λαοὺς καὶ νὰ χαιρετισθῆ ἡ πολύτιμος αὐτὴ ἐργασία ἐνὸς Ἑλληνικῆς καταγωγῆς ἐπιστήμονος, εἰς τὸν ὁποῖον θὰ πρέπη νὰ ἀναγνωρισθῆ ὅτι ἡ παραμονὴ του εἰς ξένην χώραν, οἱ συγγενικοὶ του δεσμοὶ μὲ τὴν Βουλγαρίαν καὶ ἡ ἑλληνικὴ του καταγωγὴ οὐδόλως ἐπηρέασαν—ὕπερ τῆς μιᾶς ἢ τῆς ἄλλης ἀπόψεως—τὴν ἐπιστημονικὴν του συνειδησιν. Ἀπὸ τὴν ἀποψιν αὐτὴν καὶ παρὰ τὰς ἐπιφυλάξεις δι' ἐπὶ μέρους ζητήματα, τὸ βιβλίον του εἶναι πολυτιμωτάτη συμβολὴ διὰ τὴν κατανόησιν τῆς ἱστορίας καὶ τῶν προβλημάτων τῆς χερσονήσου τοῦ Αἴμου.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

B. P. P a p a d a k i s, Histoire diplomatique de la question Nord - Epirote (1912-1957). Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, Ἰδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, ἀρ. 21, 1958, σελ. 195.

Ὁ πρεσβευτὴς κ. Παπαδάκης, ὁ ὁποῖος λόγῳ τῆς ιδιότητός του ἔλαβεν ἐπανειλημμένως μέρος εἰς τὰς περὶ τῆς Ἀλβανίας ἐπισήμους διεθνεῖς συζητήσεις, ἀφηγεῖται εἰς τὸ ὑπὸ τὸν ὡς ἄνω τίτλον ἔργον του τὰς διπλωματικὰς περιπετείας τοῦ ζητήματος παραθέτων ἢ ἀναλύων πολυάριθμα ἔγγραφα. Ἐπειτα ἀπὸ σύντομον εἰσαγωγὴν, εἰς τὴν ὁποίαν ἐξαίρει τὴν βασικὴν, ὄχι μόνον διὰ τὰς σχέσεις Ἑλλάδος καὶ Ἀλβανίας, ἀλλὰ καὶ γενικώτερον διὰ τὴν γαλήνην εἰς τὴν περιοχὴν αὐτὴν τῆς Μεσογείου καὶ τῶν Βαλκανίων, σημασίαν τοῦ ζητήματος, ἀναπτύσσει λεπτομερῶς τὰς διπλωματικὰς διαπραγματεύσεις, ἧτοι τὴν ἀπόφασιν τῶν Δυνάμεων τῆς 8]9]1913, τὸ πρωτόκολλον τῆς Φλωρεντίας τῆς 17]12]1913, τὴν νόταν τῶν Μ. Δυνάμεων τῆς 13]2]14 καὶ τὴν πρὸς αὐτὴν ἀπάντησιν τῆς Ἑλλάδος τῆς 21]2]1914, τὸν κατόπιν τῶν συμφωνιῶν ἐν Φλωρεντίᾳ σχηματισμὸν προσωρινῆς κυβερνήσεως Αὐτονόμου Β. Ἡπείρου, τὴν ἐν συνεχείᾳ πρὸς αὐτὸν νόταν τῶν Μ. Δυνάμεων τῆς 24]4]1914, τὰς στρατιωτικὰς ἐπιχειρήσεις καὶ τὸν πολιτικὸν θρίαμβον τῆς Αὐτονόμου Β'. Ἡπείρου, τὸ πρωτόκολλον τῆς Κερκύρας τῆς 17]4]1914, τὰς ἐν συνεχείᾳ τούτου ἀποφάσεις τῆς Ἀλβανίας, τῶν Μ. Δυνάμεων καὶ τῆς Ἑλλάδος, τὴν περὶ εἰρήνης συνδιάσκεψιν τῶν Παρισίων 1919 - 1920, τὴν περὶ Β. Ἡπείρου ἑλληνοϊταλικὴν συμφωνίαν τῆς 29]7]1917, τὰ ὑπομνήματα τῶν Frank Polk, Clemenceau καὶ E. Crowe τῆς 9]19]1919 καὶ τὰ ἰταλικά ὑπομνήματα τῆς 3]1]1920, τὴν συζήτησιν μεταξὺ Clemenceau, Βενιζέλου καὶ Nitti τῆς 13]1]1920, τὴν νόταν τῆς 14]1]1920, τὸ πρωτόκολλον τῆς «Καπισίτσα» τῆς 15]5]1920, τὴν ἀπόφασιν τῆς Ἀμερικανικῆς Γερουσίας τῆς 17]5]1920, τὴν ἰταλοαλβανικὴν συμφωνίαν τῆς 10]8]1920, τὸ Ἑλληνικὸν ὑπόμνημα τῆς 21]9]1921, τὴν ἀλβανικὴν διακήρυξιν τῆς 2]10]1921, τὰς ἀποφάσεις τῆς ἐπιτροπῆς ἐρεῦνης καὶ τὴν ἔκθεσιν Sederholm, τὴν ἀπόφασιν τῶν Μ. Δυνάμεων τῆς 9]11]1921, τὸ πρωτόκολλον τῆς Φλωρεντίας τῆς 27]1]1925, τὴν ἀπόφασιν τοῦ Folkestone τῆς 22]5]1934, τὴν ἀπελευ-

θέρωσιν τῆς Β. Ἡπείρου κατὰ τὸν Ἰταλοελληνικὸν πόλεμον τοῦ 1940 - 1941, τὸ ἑλληνικὸν ὑπόμνημα τῆς 29|9|1941, τὴν ἀνακοίνωσιν τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν τῆς 10|11|1945, τὴν σύσκεψιν τῶν «τεσσάρων μεγάλων» τῆς 25|4|1946, τὴν ἀπόφασιν τῆς 29|7|1946 τῆς Ἀμερικανικῆς Γερουσίας, τὴν συνθήκην εἰρήνης τῶν Παρισίων τοῦ 1946 - 1947 καὶ τὴν περίοδον ἀναμονῆς ἀπὸ τοῦ 1947 μέχρι σήμερον. Εἰς ὅλα αὐτὰ τὰ θέματα ὁ κ. Παπαδάκης δὲν παραλείπει συνεχῶς νὰ παρουσιάσῃ ἀφ' ἑνὸς μὲν τὰ πολυάριθμα στοιχεῖα, τὰ ὁποῖα, παρὰ τοὺς ἀγρίους διωγμούς, ἀποδεικνύουν τὴν Ἑλληνικότητα τῆς Β. Ἡπείρου, ἀφ' ἑτέρου δὲ τὰ ἀγαθὰ, τὰ ὁποῖα θὰ ἠδύναντο νὰ προέλθουν εἰς τὰς σχέσεις μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἀλβανίας, ἐὰν ὑπῆρχεν ἡ καλὴ θέλησις νὰ λυθῇ τὸ πρόβλημα αὐτὸ ἐν πνεύματι δικαιοσύνης. Τὴν διεξοδικὴν ὡς ἄνω ἔκθεσιν τῶν διπλωματικῶν διαπραγματεύσεων τὴν συμπληρώνει εἰς τὸ τέλος τοῦ βιβλίου παράθεσις τῆς κυριωτέρας βιβλιογραφίας ὡς καὶ πίναξ προσώπων καὶ πραγμάτων.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Ἀ θ α ν α σ ί ο υ Σ ο υ λ ι ώ τ η - Ν ι κ ο λ α ῖ δ η, Ὁ Μακεδονικὸς Ἀγὼν. Ἡ «Ὁργάνωσις Θεσσαλονίκης» 1906 - 1908, Ἀπομνημονεύματα. Πρόλογος Σοφίας Ἀθ. Σουλιώτη, Εἰσαγωγή Διογένη Ξαναλάτου. Ἐταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, Ἰδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, ἀρ. 27, Θεσσαλονίκη 1959, σελ. α' - γ' + 103.

Ὁ στρατηγὸς Ἀθανάσιος Σουλιώτης (1878 - 1945) εἰργάσθη εἰς τὴν Θεσσαλονικὴν, ὅταν ἦτο ὑπολογαγός, διὰ τὴν Ἑλληνικὴν ὑπόθεσιν κατὰ τὸν Μακεδονικὸν Ἀγῶνα ὀργανώσας ἄκρως μυστικὴν ὀργάνωσιν, ἣτις συνέβαλε κατὰ πολὺ εἰς τὴν ἀπόκρουσιν τῶν βουλγαρικῶν προπαγανδιστικῶν καὶ ἄλλων ἐνεργειῶν. Τὰς ἀναμνήσεις του ὁ Σουλιώτης τὰς ἀφηγεῖται εἰς πολὺ ὠραῖον ὕφος, δίδει δὲ καὶ πολυτίμους πληροφορίας τόσον διὰ τὴν Θεσσαλονικὴν τοῦ 1906 - 1908, ὅσον καὶ διὰ πολλὰς προσωπικότητας τῆς πόλεως. Ἡ ἔκδοσις συνοδεύεται ἐν παραρτήματι, διὰ τῆς ἐκδόσεως 1) τοῦ κυκλοφορηθέντος εἰς ἑλληνικὴν καὶ βουλγαρικὴν γλῶσσαν φυλλαδίου του «Προφητεῖες τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου», 2) τῆς μελέτης του «Ἡ Μεγάλῃ Ἰδέα», 3) Ἐκθέσεως τοῦ Προξενείου Θεσσαλονίκης περὶ τῆς δράσεως τῆς «Ὁργάνωσεως Θεσσαλονίκης», 4) καταλόγου τοῦ προσωπικοῦ τοῦ προξενείου Θεσσαλονίκης κατὰ τὸν Μακεδονικὸν Ἀγῶνα, καὶ 5) τοῦ μητρώου τῶν Μακεδονομάχων, ὡς τοῦτο κατηρτίσθη ὑπὸ τῆς ἐπὶ τούτῳ συσταθείσης ἐπιτροπῆς τοῦ Μακεδονικοῦ Ἀγῶνος. Ἡ δημοσίευσίς συμπληροῦται διὰ τῆς παραθέσεως πίνακος ὀνομάτων καὶ πραγμάτων καθὼς καὶ διὰ φωτογραφιῶν 1) τοῦ συγγραφέως, 2) αὐτογράφου του, 3) τριῶν ἀπόψεων τῆς παλαιᾶς Θεσσαλονίκης, 4) τοπογραφικοῦ χάρτου τῆς Θεσσαλονίκης τοῦ 1906, 5) τῶν κυριωτέρων Μακεδονομάχων ἀξιωματικῶν (φωτογραφηθέντων τὸ 1908

ἀπὸ κοινοῦ) 6) τοῦ προσωπικοῦ τοῦ καταστήματος, τὸ ὁποῖον εἶχεν ἰδρύσει ὁ κ. Α. Σουλιώτης διὰ νὰ καλύπτῃ τὴν ἐθνικὴν του δρᾶσιν 7) καὶ 8) τῶν ἐκ τῶν συνεργατῶν του Ἀργυρίου Ζάχου καὶ Ἀλκιβιάδου Μάλτου.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Ἀρχεῖον Μακεδονικοῦ Ἀγῶνος Πηνελόπης Δέλτα. 1, Γερμανοῦ Καραβαγγέλη, Ὁ Μακεδονικὸς Ἀγὼν (Ἀπομνημονεύματα). Πρόλογος Βασιλείου Λαοῦρδα. Εἰσαγωγή Κλεοβούλου Τσοῦρκα. Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, Ἰδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, ἀριθ. 26, σελ. α' - ιγ' + 114.

Εἰς τὴν ὑπ' ἀριθ. 20 ἔκδοσιν τοῦ Ἰδρύματος Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου ἐρμηνεύεται ὁ τρόπος, καθ' ὃν ἐσχηματίσθη τὸ Ἀρχεῖον Μακεδονικοῦ Ἀγῶνος τῆς Πηνελόπης Δέλτα, ὥστε νὰ μὴ χρειάζεται νὰ γίνῃ λόγος ἐδῶ περὶ αὐτοῦ. Ὁ παρὼν τόμος, πρῶτος εἰς τὴν σειρᾶν, περιέχει τὰ ἀπομνημονεύματα τοῦ Γερμανοῦ Καραβαγγέλη, μητροπολίτου Καστοριάς ἀπὸ τὸ 1900 μέχρι τοῦ 1907. Ἡ ἔκδοσις τῶν ἀπομνημονευμάτων συνοδεύεται ἐν παραρτήματι, 1) διὰ τῆς δημοσιεύσεως ἐκθέσεως τοῦ Γερμανοῦ Καραβαγγέλη πρὸς τὸν Πατριάρχην Κωνσταντινουπόλεως Ἰωακεῖμ τὸν Γ', ὑπὸ χρον. 24]3]1917 περὶ τῆς γενικῆς καταστάσεως εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Καστοριάς, 2) δι' ἐπιστολῆς του καὶ πάλιν πρὸς τὸν Πατριάρχην ἐπὶ τοῦ ἰδίου θέματος (1905), 4) δι' ἑννέα ἐπιστολῶν τοῦ ἰδίου πρὸς τὸν Φιλόλαον Πηχιών, 4) δι' ἐπιστολῆς του πρὸς τὸν πρόξενον Θεσσαλονίκης (1902), 5) δι' ἄλλης ἐπιστολῆς του πρὸς τὸν μητροπολίτην Θεσσαλονίκης ἀπὸ 10]7]1902, 6) δι' ἀρθροῦ του ἀναδημοσιευομένου ἐκ τῆς «Νέας Ἡμέρας» Τεργέστης 6]2]1904, 7) δι' ἐπιστολῆς του πρὸς τὸν Ἰωνα Δραγούμην περὶ τοῦ θανάτου τοῦ Παύλου Μελά 26]11]1904, 8) δι' ἐπιστολῆς του πρὸς τὸν Κ. Μαζαράκη 13]6, καὶ 9) δι' ἐπιστολῆς πρὸς αὐτὸν τοῦ Παύλου Μελά, 11]6]1903. Ἡ ἔκδοσις συμπληροῦται δι' εὐρετηρίου προσώπων καὶ πραγμάτων, διὰ χάριτος τῆς περιοχῆς Καστοριάς κατὰ τὴν ἐποχὴν τοῦ Μακεδονικοῦ Ἀγῶνος καὶ διὰ ἑπτὰ φωτογραφιῶν, ἧτοι τοῦ Γερμανοῦ Καραβαγγέλη μὲ τὸν πρωτοσύγκελλον Πλάτωνα πρὸ τοῦ τάφου τοῦ Παύλου Μελά, τοῦ μητροπολίτου Κορυτσᾶς Φωτίου, τοῦ Κώτα, τοῦ Καούδη, τοῦ Ἀνδρέα Μακρῆ, τοῦ Καραλίβανου καὶ τοῦ Φούφα.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Ὁ Μακεδονικὸς Ἀγὼν εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Σερρῶν κατὰ τὸ 1907. Ἐκθέσεις τοῦ προξένου Σακτούρη. Ἐκδοσις κειμένων, σημειώσεις ὑπὸ Βασιλείου Λαοῦρδα. Εἰσαγωγή ὑπὸ Πέτρου Πέννα. Ἀνάτυπον ἐκ τοῦ Γ' τόμου τῶν Σερραϊκῶν Χρονικῶν» Ἀθῆναι 1958, σελ. 143.

Ἡ ἔκδοσις αὕτη, ἐπὶ τῇ συμπληρώσει πεντηκονταετίας ἀπὸ τῆς ἐπο-

χῆς περὶ ἧς τὰ ἔγγραφα, περιλαμβάνει 60 ἐκθέσεις τοῦ ἐν Σέρραις προξένου τῆς Ἑλλάδος Ἀντωνίου Σακτούρη ἀναφερομένας εἰς τὰς ὑπὸ τῶν Βουλγάρων σφαγὰς Ἑλλήνων, εἰς τὰς ἐνεργείας Τούρκων, Ἕγγλων καὶ Γάλλων καὶ εἰς τὴν ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων ἀναπτυχθεῖσαν ἄμυναν. Εἰς τὰς σημειώσεις, μεταξὺ ἄλλων ἀναφερομένων ἢ δημοσιευομένων ἐγγράφων, παρατίθενται καὶ δύο ἐκθέσεις τοῦ Χρυσοστόμου Δράμας. Ἡ ἔκδοσις συμπληροῦται ὑπὸ πίνακος προσώπων καὶ πραγμάτων, καθὼς καὶ ὑπὸ καταλόγου θεμάτων ἀναπτυσσομένων εἰς τὰς ἐκθέσεις.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Albania, Stavro Skendi editor. Mid - European Studies Center of the Free Europe Committee, Inc. New York 1957, σελ. 389.

Τὸ πρῶτον αὐτὸ δημοσίευμα τοῦ Κέντρου Μεσοευρωπαϊκῶν μελετῶν, τὸ ὁποῖον λειτουργεῖ ἐν Ἀμερικῇ ὑπὸ τὴν ἐποπτείαν τῆς «Ἐπιτροπῆς Ἐλευθέρου Εὐρώπης», ἀναφέρεται κυρίως εἰς τὴν ὑπὸ κομμουνιστικὸν καθεστῶς Ἀλβανίαν, τῆς ὁποίας ἀναλύει διεξοδικῶς τὸ πολιτικὸν καὶ οἰκονομικὸν σύστημα ἐν συνδυασμῷ μετὰ πλουσίων στοιχείων περὶ τῆς παιδείας, τῆς θρησκείας καὶ τῶν καλῶν τεχνῶν. Εἰς τὸ τέλος τοῦ βιβλίου παρατίθενται βιογραφικαὶ πληροφορίες περὶ τῶν πολιτικῶν παραγόντων τῆς σημερινῆς Ἀλβανίας, βιβλιογραφία καὶ χρονολογικὸς πίναξ τῶν ὑπὸ τῆς Ἀλβανίας συναφθεισῶν διεθνῶς χαρακτῆρος συμφωνιῶν.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Yugoslavia, with an introduction by Robert F. Byrnes. Mid - European Studies Center of the Free Europe Committee, Inc. New York, 1957, σελ. 488.

Ὁ ὀγκώδης αὐτὸς τόμος περὶ τῆς Γιουγκοσλαβίας, τοῦ Κέντρου Μεσοευρωπαϊκῶν μελετῶν, ἀκολουθεῖ τὸ ἴδιον σχέδιον, ὅπως καὶ ὁ πρὸ αὐτοῦ ἐκδοθεὶς ὑπὸ τοῦ ἰδίου Κέντρου περὶ τῆς Ἀλβανίας, καὶ ἀναφέρεται κυρίως εἰς τὴν ὑπὸ κομμουνιστικὸν καθεστῶς Γιουγκοσλαβίαν. Τὰ ἐπὶ μέρους τμήματα τοῦ ἔργου, γραφέντα ἀπὸ διαφόρους Ἀμερικανοὺς καὶ Εὐρωπαίους εἰδικούς, εἶναι τὰ ἀκόλουθα: 1, Βραχεῖα ἱστορία. 2, Ἐξωτερικαὶ σχέσεις ἔπειτα ἀπὸ τὸ 1954. 3, Ἡ χώρα. 4, Ὁ λαός. 5, Τὸ πολιτικὸν σύστημα. 6, Πολιτικὴ καὶ πολιτικαὶ ὁργανώσεις. 7, Ἡ κυβέρνησις. 8, Ἐθνικὴ ἀσφάλεια. 9, Παιδεία. 10, Γενικὴ ἐξέτασις τῆς Γιουγκοσλαβικῆς οἰκονομίας. 11, Ἐθνικὸν εἰσόδημα καὶ παραγωγή. 12, Γεωργία. 13, Μεταλλεῖα. 14, Βασικαὶ βιομηχανίαι. 15, Καταναλωτικὰ ἀγαθὰ. 16, Ἐσωτερικὸν ἐμπόριον καὶ φορολογία. 17, Ἐξωτερικὸν ἐμπόριον. 18, Τὰ μεταφορικὰ μέσα. 19, Ὑγεία καὶ κοινωνικὴ πρόνοια. Εἰς τὸ τέλος τοῦ βιβλίου παρατίθενται βιογραφι-

καὶ σημειώσεις περὶ τῶν κυριωτέρων κομμουνιστῶν καὶ τῶν σπουδαιωτέρων παραγόντων τοῦ κομμουνιστικοῦ κόμματος ὡς καὶ πλουσία βιβλιογραφία.

Παρὰ τὴν ἐπιφανειακὴν ἀντικειμενικότητα τοῦ βιβλίου καὶ παρὰ τὸν σκοπὸν του, ὅπως παρουσιάσῃ τὴν σημερινὴν εἰκόνα τῆς Γιουγκοσλαβίας, ὑπάρχουν μέρη εἰς τὰ ὁποῖα δυσκόλως δύναται νὰ ξεχωρίσῃ κανεὶς, ποῦ τελειώνει ἡ ἀντικειμενικότης καὶ ποῦ ἀρχίζει ἡ ἔμμεσος υἱοθέτησις συνθημάτων καὶ ἰδεῶν ὠρισμένων ἐκ τῶν παραγόντων τῆς δημοσπόνδου δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας. Τοῦτο ἰσχύει εἰδικωτέρον διὰ τὸ τμῆμα περὶ «Μακεδονίας», τὴν ὁποίαν, ὅπως λέγει ὁ συγγραφεὺς τοῦ σχετικοῦ κεφαλαίου (καθηγητῆς Τ. Τ. Hammond τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Virginia), ἐπὶ μακρὸν διεξεδίκουν ἡ Ἑλλάς, ἡ Βουλγαρία καὶ ἡ Γιουγκοσλαβία καὶ ἡ ὁποία πρὸς τὸ παρὸν εἶναι διηρημένη μεταξὺ τῶν τριῶν. Ὁ συγγραφεὺς δὲν φαίνεται νὰ γνωρίζῃ ὅτι ἡ «Μακεδονία» εἶναι ἀπλῶς γεωγραφικὸς ὄρος καὶ ὅτι οἱ «Σλαβομακεδόνες», περὶ τῶν ὁποίων ὁμιλεῖ, εἶναι δημιούργημα πολιτικῶν ἐπιδιώξεων οὐδεμίαν σχέσιν ἔχόντων πρὸς τὴν ἱστορίαν καὶ τὴν πραγματικότητα. Τὴν ἰδίαν νοοτροπίαν ἀποκαλύπτουν αἱ περὶ «Μακεδονικῆς» γλώσσης ἀπόψεις τοῦ αὐτοῦ συγγραφέως. Ἡ ἀδυναμία τῶν ἐκδόσεων τοῦ Κέντρου Μεσοευρωπαϊκῶν μελετῶν εἶναι ὅτι ἐνῶ στρέφονται κατὰ τῶν κομμουνιστικῶν εἰς τὰς βαλκανικὰς χώρας καθεστώτων, δὲν ἔχουν ἐν τούτοις ἀπαλλαγὴ ἀπὸ τὴν παλαιὰν βαλκανικὴν ὑπερεθνικιστικὴν νοοτροπίαν, τὴν ἐν πολλοῖς υἱοθετηθεῖσαν καὶ ὑπὸ τῶν σημερινῶν κομμουνιστικῶν καθεστώτων.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Polychronis K. Enepekides, Griechische Handelsgesellschaften und Kaufleute in Wien aus dem Jahre 1766 (ein Konskriptionsbuch). Aus den Beständen des Wiener Haus, Hof, und Staatsarchivs. Ἐταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, Ἴδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου, ἀριθ. 27, Θεσσαλονίκη 1959, σελ. 47.

Ὁ κ. Ἐνεπεκίδης ἐκδίδει μὲ σύντομον εἰσαγωγὴν, κατάλογον Τούρκων ὑψηλῶν ἐμπόρων ἐν Βιέννῃ κατὰ τὸ 1766, συνταχθέντα ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀυστριακῆς ἀρχῆς διὰ λόγους φορολογικούς. Τὸ ὑπὸ τοῦ κ. Ἐνεπεκίδῃ δημοσιευόμενον τμῆμα ἀναφέρει ὄνομαστὶ μετὰ πολλῶν βιογραφικοῦ καὶ ἐμπορικοῦ χαρακτῆρος στοιχείων, 82 ἐμπόρους, ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον Ἕλληνας. Ἐπειδὴ ἡ ἔκδοσις τοῦ ἀυστριακοῦ αὐτοῦ κειμένου δὲν θὰ εἶναι εἰς ὄλους προσιτὴ, παραθέτω ἐδῶ τὰ εἰς αὐτὸ ἀναφερόμενα ἑλληνικὰ ὀνόματα. Κωνσταντῖνος Χατζῆ· Ἰωάννου, ἐκ Σιατίστης. Μιχαὴλ Δούκας, ἐκ Σιατίστης. Μῆσιος ἢ Δημήτριος Ψαρᾶς, ἐκ Σιατίστης. Πόθος Πολύζος, ἐκ Σιατίστης. Νικόλαος Λαζάρου, ἐκ Σιατίστης. Ἀνδρέας Τούρκας, ἐκ Μοσχοπόλεως. Νικόλαος Ζαφείρης (Saphir), ἐκ Λαρίσης. Ζαχαρίας Στάνκος, ἐκ Μελενίκου. Δῆμος Ἀλεξάνδρου Χάπτζα, ἐκ Σιατίστης. Δῆμος Μαυρου-

δῆς, ἐκ Σιατίστης. Δημήτριος Χατζῆ Κότσιος, ἐκ Σιατίστης. Κυριᾶκος Βασίλης, ἐξ Ἀργυροκάστρου. Ἀντώνιος Σταλίτσκος, ἐκ Μοσχοπόλεως. Μιχαὴλ Ἰωάννου, ἐξ Ἰωαννίνων. Ἰωάννης Ρούσης, ἐκ Σιατίστης. Χατζῆς Πατζατζῆς, ἐκ Μοσχοπόλεως, Μῆτσος ἢ Δημήτριος Φιλτζόγλου, ἐκ Καστοριάς. Ἀναστάσιος Δημητρίου Κεφαλάς, ἐκ Λαρίσης. Ζάχος Πέτσης (Petschi), ἐκ Μελενίκου. Παναγιώτης Κωνσταντίνου, ἐκ Μελενίκου. Δημήτριος Γεωργίου, ἐκ Μακρινίτσας. Ἀθανάσιος Κωνσταντίνου, ἐξ Ἀγριάς. Ξεφτέρης Μπράσολης, ἐκ Τυρνάβου. Νικόλαος Καμάρης (Camar), ἐκ Σερωῶν. Γεώργιος Κωνσταντίνου, ἐκ Σιατίστης. Ἀναστάσιος Παναγιώτης, ἐκ Δεσφίνης. Χατζῆ - Κυρίτσης Δημητρίου, ἐκ Τυρνάβου. Γεώργιος Πάνου, ἐξ Ἰωαννίνων. Κωνσταντίνος Ντάμπτις, ἐκ Μοσχοπόλεως. Μιχαὴλ Βρέτας Σουμπάν, ἐκ Μοσχοπόλεως. Χριστόφορος Δημητρίου, ἐκ Θεσσαλονίκης. Στέργιος Γιάννη, ἐξ Ἀμπελακίων. Νικόλαος Δημητρίου, ἐκ Πελαγονίας. Στέργιος Κώστα, ἐκ Τυρνάβου. Παναγιώτης Ἰωάννου, ἐκ Τσερνανόβου τῆς Βουλγαρίας. Νικόλαος Χατζῆ-Ἰωάννου, ἐκ Πελαγονίας. Νικόλαος Σοῦρτος, ἐκ Σελενίτσης. Ἀδάμης Ἀργυρίου, ἐκ Μοσχοπόλεως. Κωνσταντίνος Τσιριγώτης, ἐκ Σκύρου. Χριστόφορος Μαργαρίτης, ἐξ Ἀργυροκάστρου. Μανώλης Σάββας, ἐκ Κωνσταντινουπόλεως. Λάζαρος Γεωργίου, ἐκ Σιατίστης. Ἰωάννης Γεωργίου, ἐξ Ἀργάσων (Argassa) τῆς Θεσσαλίας. Μάρκος Δημητρίου, ἐκ Σιατίστης. Γεώργιος Μποῦνος, ἐκ Κοζάνης. Δημήτριος Σάβας, ἐξ Ἰωαννίνων. Ἰωάννης Παπαπολίτζος, ἐκ Θεσσαλονίκης (Selenitza von Macedonien). Αὐξέντιος ἢ Ἀλέξανδρος Ἀγοραστός, ἐκ Σερβίων. Ράλης Διαμαντῆς, ἐκ Καστοριάς. Ἰωάννης Πώπιλος Χριστοδούλου, ἐκ Καστοριάς. Κῦρος Γεώργιος Πεσκάρης, ἐκ Μοσχοπόλεως. Ἰωάννης Σιγκούνας, ἐκ Μοσχοπόλεως. Νικόλαος Ζάχος, ἐκ Τυρνάβου. Ἰωάννης Κωνσταντίνου Ἀργύρης, ἐκ Καστοριάς. Θεόφιλος Κατεργάρης, ἐξ Ἰωαννίνων. Λεοντῆς Ἀμμρός, ἐκ Χίου. Ἰωάννης Ἐμμανουήλ, ἐκ Μοσχοπόλεως. Θεόδωρος Νικολάου, ἐκ Καστοριάς. Θεμελῆς Χρήστου, ἐξ Ἀργυροκάστρου. Χατζῆ Φίλιππος Κύρου, ἐκ Κωνσταντινουπόλεως. Ἀπόστολος Συμεὼν Πόποβιτς, ἐκ Τρικάλων. Δημήτριος Πανούτσης, ἐκ Τυρνάβου. Πέτρος Νικολάου, ἐκ Νύσσης. Σίσσης Γεώργιος ἐκ Tzeritzzen (?) Μακεδονίας. Νικόλαος Δήμου Μαλαγκίτσης, ἐκ Μοσχοπόλεως. Πούλιος Ἰωάννου, ἐξ Ἀργυροκάστρου.

Ὡς προκύπτει ἐκ τῶν παρὰ τὰ ὀνόματα ἀναφερομένων τόπων καταγωγῆς, οἱ περισσότεροι ἐκ τῶν ἐμπόρων αὐτῶν ἦσαν Δυτικομακεδόνες καὶ δὴ ἐκ Σιατίστης καὶ Καστοριάς. Ἡ παρουσία Δυτικομακεδόνων ἐμπόρων ἐν Βιέννῃ καὶ πρὶν ἀπὸ τὸ 1766 ἦτο ἤδη γνωστὴ. Διὰ πρώτην ὅμως φορὰν γνωρίζομεν τόσα πολλὰ ὀνόματα κατὰ τὸ ἴδιον ἔτος, ὅπως καὶ διὰ πρώτην φορὰν γνωρίζομεν τόσα πολλὰ ἐμπορικὰ καὶ βιογραφικὰ στοιχεῖα δι' ἓνα ἕκαστον ἐξ αὐτῶν. Οὕτω π.χ. πλείστοι ἐξ αὐτῶν εἶχον ἰδρύσει ἀνὰ δύο, ἀνὰ τρεῖς ἢ καὶ περισσότεροι, ἐμπορικὰς ἐταιρείας μὲ ἀντιπροσώπους εἰς

διάφορα μέρη, ἐπεδίδοντο δὲ εἰς εἰσαγωγὴν διαφόρων προϊόντων ἐκ τῶν τουρκοκρατουμένων περιοχῶν εἰς τὴν Αὐστρίαν (μαλλί, κιννόν, κ.τ.λ.). Ἡ ἔκδοσις τοῦ κειμένου ἀποτελεῖ πολύτιμον συμβολὴν διὰ τὴν μελέτην τῆς ζωῆς τῶν Δυτικομακεδόνων μεταναστῶν κατὰ τὴν Τουρκοκρατίαν.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Ἀ ν τ ω ν ῖ ο υ Λ. Ἀ δ α μ ο π ο ὄ λ ο υ , Ἡ γεωργοοικονομικὴ ἐξέλιξις τοῦ νομοῦ Φλωρίνης. Ἐφαρμογὴ νεωτέρων γεωργοοικονομικῶν μεθόδων ἐρεῦνης. Ἀριστοτέλειον Πανεπιστήμιον Θεσσαλονίκης, ἀνάτυπον ἐκ τοῦ παραρτήματος τῆς Ἐπιστημονικῆς Ἐπετηρίδος τῆς γεωπονικῆς καὶ δασολογικῆς σχολῆς. Θεσσαλονίκη 1958, σελ. 92.

Ἡ ἐργασία τοῦ κ. Ἀδαμοπούλου ἀποτελεῖ, ὅπως δηλοῦται καὶ εἰς τὸν τίτλον, ἐφαρμογὴν νεωτέρων γεωργοοικονομικῶν μεθόδων ἐρεῦνης, παρεχει δὲ πολυάριθμα στατιστικὰ στοιχεῖα τόσον διὰ τὴν παρούσαν γεωργικὴν παραγωγὴν τοῦ νομοῦ Φλωρίνης, ὅσον καὶ διὰ τὰς δυνατότητας μεγαλυτέρων καὶ καλυτέρων ἀποτελεσμάτων εἰς τὸ μέλλον. Εἰς τὸ ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἡ κοινωνικὴ καὶ οἰκονομικὴ κατάστασις τοῦ νομοῦ Φλωρίνης» κεφάλαιον ὁ κ. Ἀδαμόπουλος ἀσχολεῖται 1) μὲ τὴν ἱστορίαν τοῦ νομοῦ, 2) μὲ τὴν ἔκτασιν καὶ τὴν κατανομήν τῆς γῆς, 3) διὰ τὸν πληθυσμὸν καὶ τὰς ἀπασχολήσεις του, καὶ 4) διὰ τοὺς μὴ γεωργικοὺς κλάδους παραγωγῆς, ἤτοι διὰ τὴν βιομηχανίαν, τὴν βιοτεχνίαν, τὴν οἰκοτεχνίαν, τὸ ἐμπόριον, τὰς συγκοινωνιακὰς συνθήκας, τὰς ἀγορὰς καὶ τὸν τουρισμὸν. Εἰς τὸ κεφάλαιον «Ἡ ὀργάνωσις τῆς γεωργικῆς παραγωγῆς» ὁ συγγραφεὺς ἀσχολεῖται μὲ 1) τὸν φυσικὸν παράγοντα, 2) τὴν γεωργικὴν ἐκμετάλλευσιν, 3) τὴν γεωργικὴν οἰκογένειαν καὶ τὴν διεύθυνσιν τῆς γεωργικῆς ἐκμεταλλεύσεως καὶ 4) τὴν διαχείρισιν τῆς γεωργικῆς ἐκμεταλλεύσεως. Τὸ τελευταῖον κεφάλαιον «Δυνατότητες γεωργοοικονομικῆς ἀναπτύξεως τοῦ νομοῦ Φλωρίνης» ἀναφέρεται εἰς 1) τὴν ἀξιολόγησιν τῆς ὑφισταμένης καταστάσεως τῶν γεωργικῶν ἐκμεταλλεύσεων, 2) τὴν ἀναδιοργάνωσιν αὐτῶν, 3) τὰς οἰκονομικὰς σχέσεις τὰς προκυπτούσας ἐκ τῆς ἀναδιοργάνωσεως τῶν γεωργικῶν ἐκμεταλλεύσεων καὶ 4) τὸν προγραμματισμὸν τῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως τῶν γεωργικῶν ἐκμεταλλεύσεων.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Μ ι χ α ἦ λ Ἀ θ. Κ α λ ι ν δ έ ρ η, Αἱ συντεχνίαί τῆς Κοζάνης ἐπὶ Τουρκοκρατίας. Δημοσιεύματα Δημοτικῆς Βιβλιοθήκης Κοζάνης, ἀριθ. 4. Θεσσαλονίκη 1958, σελ. ε' + 98.

Τὸ περὶ τῶν συντεχνιῶν τῆς Κοζάνης κατὰ τὴν Τουρκοκρατίαν νέον ἔργον τοῦ κ. Καλινδέρη, γνωστοῦ καὶ ἀπὸ ἄλλας χρησίμους μελέτας του διὰ τὴν ἱστορίαν τῆς Δυτικῆς Μακεδονίας, χωρίζεται εἰς δύο κεφάλαια, ἐκ τῶν ὁποίων τὸ πρῶτον εἶναι γενικώτερον καὶ ἀναφέρεται εἰς τὴν συγκρότησιν

τῆς πολιτείας τῆς Κοζάνης, τὸ δὲ δεύτερον περιγράφει τὰς συντεχνίας αὐτῆς. Τὰ ἐπὶ μέρους τμήματα τῶν δύο κεφαλαίων περιγράφουν τὸ μὲν πρῶτον 1) τὰ ἐπαγγέλματα καὶ τὰς προόδους τῶν κατοίκων, 2) τὸν γεωργικὸν χαρακτήρα τῆς Κοζάνης, 3) τὴν Κοζάνην ὡς μετόχιον τῆς μονῆς Ὀλυμπιώτισσης ἐκ δωρεᾶς βυζαντινῶν αὐτοκρατόρων, 4) τὰ προνόμια τῆς Κοζάνης ὡς κτήσεως τῆς Σουλτανομήτορος, 5) τὰς μετοικεσίας εἰς Κοζάνην καὶ 6) τὴν ἀγορὰν τῆς πόλεως καθὼς καὶ χαρακτηριστικὰ τινα ἐκ τῆς διασπορᾶς τῆς Κοζάνης, τὸ δὲ δεύτερον τὰς συντεχνίας τῶν γουναράδων, ὄπλοποιῶν, χαλκιάδων, κασιτερωτῶν, πεταλωτῶν, κηροπωλῶν, βυρσοδεψῶν, ἀρτοποιῶν, ὑφαντάδων, κηπουρῶν, κρεοπωλῶν, κεραμιδιάδων, κουρέων, ὑποδηματοποιῶν, ραπτῶν, σαμαράδων, κτιστῶν καὶ παντοπωλῶν. Ὁ κ. Καλινδέρης στηρίζει τὰς ἀπόψεις του ἐπὶ τῶν ἀποκειμένων εἰς τὴν βιβλιοθήκην τοῦ Δήμου Κοζάνης ἐγγράφων, ἐκ τῶν ὁποίων ἐκδίδει κατ' ἐπιλογὴν ὅσα εἶναι χρήσιμα διὰ τὴν ἔρευνάν του. Τὸ θέμα τῆς ἐργασίας του δὲν ἀνήκει εἰς τὴν ἀρμοδιότητα τοῦ ὑπογράφοντος, πάντως ὁμως δεόν νὰ ἐξαρθῇ ἡ δημοσίευσίς τῶν ἀνέκδοτων ἐγγράφων, τὰ ὁποῖα ἀποτελοῦν πολῦτιμον βοήθημα διὰ τὴν γνῶσιν τῶν συντεχνιῶν ἐπὶ Τουρκοκρατίας.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Δ η μ η τ ρ ί ο υ Ι. Λ α ζ α ρ ί δ η, Ἡ Θάσος. Θεσσαλονίκη 1958, σελ. 85 μὲ 24 πίνακας καὶ δύο χάρτας.

Ὁ χρήσιμος αὐτὸς ὁδηγὸς τῶν ἀρχαιολογικῶν μνημείων καὶ τοῦ μουσείου τῆς Θάσου εἶναι ἔργον τοῦ ἐφόρου ἀρχαιοτήτων τῆς περιοχῆς κ. Δ. Λαζαρίδη. Ἐπειτα ἀπὸ σύντομον ἀναδρομὴν εἰς τὴν ἱστορίαν, μὲ πίνακα χρονολογιῶν, γεγονότων καὶ ἱστορικῶν μορφῶν ἀπὸ τὴν προϊστορικὴν ἐποχὴν μέχρι τοῦ 1912, ὁ κ. Λαζαρίδης περιγράφει 23 ἀρχαιολογικῶς ἐνδιαφέροντα μνημεῖα καθὼς καὶ τὰ εἰς τὰς αἰθούσας τοῦ μουσείου ἐκτιθέμενα καλλιτεχνικὰ καὶ ἄλλα ἀντικείμενα.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

J o z o T o m a s e v i c h, Peasants, politics and economic change in Yugoslavia. Stanford University Press, 1955, σελ. 743.

Ὁ ὀγκώδης αὐτὸς τόμος, ὁ ὁποῖος ἀποδεικνύει τὸ ζωνρὸν ἐνδιαφέρον τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν διὰ τὴν Γιουγκοσλαβίαν, ἐγράφη ὑπὸ τοῦ Γιουγκοσλάβου οἰκονομολόγου καὶ δημοσιολόγου κ. Tomasevich, μέλους τοῦ διδακτικοῦ καὶ τοῦ ἐπιστημονικοῦ προσωπικοῦ τοῦ San Francisco State College. Τὸ βιβλίον διαιρεῖται εἰς τρία μέρη, ἐκ τῶν ὁποίων τὸ πρῶτον ἐξετάζει τὴν πολιτικὴν καὶ οἰκονομικὴν ἐξέλιξιν τῆς Γιουγκοσλαβίας πρὸ τοῦ 1914, τὸ δεύτερον τοὺς Νοτίους Σλάβους κατὰ τὸν πρῶτον παγκόσμιον πόλεμον καὶ τὸ τρίτον τὴν ἐξέλιξιν τῆς Γιουγκοσλαβίας εἰς τὸ μεταξὺ τῶν δύο

πολέμων διάστημα. Τὸ τρίτον αὐτὸ μέρος, τὸ ὁποῖον εἶναι καὶ τὸ ἐκτενέστερον, ἀναφέρεται εἰς τὴν ἀπὸ τοῦ 1918 μέχρι τοῦ 1941 πολιτικὴν ὀργάνωσιν καὶ ἐξέλιξιν, τὸν φυσικὸν πλοῦτον ὡς βάσιν τῆς γιουγκοσλαβικῆς γεωργίας, τὴν ἐξέλιξιν τοῦ πληθυσμοῦ μεταξὺ τῶν δύο πολέμων, τὸν ἀγροτικὸν ὑπερπληθυσμὸν, τὰς ἀναπροσαρμογὰς καὶ τὰ προστατευτικὰ μέτρα ἐν ὧσι αὐτοῦ τοῦ ὑπερπληθυσμοῦ, τὴν μετὰ τὸ 1918 ἀγροτικὴν μεταρρύθμισιν, τὴν ἔκτασιν τῶν γεωργικῶν κλήρων, τὰ ὑπὸ τοῦ κράτους ληφθέντα μέτρα διὰ τὴν προστασίαν τοῦ ἀγροτικοῦ κλήρου, τὴν γῆν, τὴν ἐργασίαν, τὸ κεφάλαιον καὶ τὴν τεχνικὴν εἰς τὴν γεωργίαν κτλ.

Δι' ἡμᾶς ἰδιαιτέρον ἐνδιαφέρον ἔχουν ὅσα λέγει ὁ συγγραφεὺς περὶ Μακεδονίας. Ὅπως καὶ πολλοὶ ἄλλοι, καὶ δὴ Σλάβοι συγγραφεῖς, ὁ κ. Tomasevich ὁμιλῶν περὶ Μακεδονίας δὲν ἐννοεῖ ἀπλῶς μίαν γεωγραφικὴν περιοχὴν, ἀλλὰ ἕναν ἰδιαιτέρον λαόν. «Τὸ Μακεδονικὸν Ἔθνος» γράφει (σελ. 120) «εἶναι τώρα ἐν γεγονός, ἀλλὰ ἡ ἐξέλιξις του ἀνήκει μᾶλλον εἰς τοὺς νεωτέρους χρόνους». Χαρακτηριστικῶς μάλιστα παρατηρεῖ ὅτι αἱ τρεῖς κυρίαρχοι χῶροι, Γιουγκοσλαβία, Βουλγαρία καὶ Ἑλλάς διενεμήθησαν κατὰ τὸ 1913 μεταξὺ τῶν τὴν Μακεδονίαν καὶ ἀπερρόφησαν βιαίως ἐκάστη τμήματα τοῦ Μακεδονικοῦ λαοῦ. Ἡ Μακεδονία ἀποτελεῖ πάντοτε ἰδιαιτέραν οἰκονομικὴν ἐνότητα (ὁ συγγραφεὺς παραπέμπει εἰς τὸ βιβλίον τοῦ D. Iagaroff, La Macédoine économique, Sophia 1931) τονίζει δὲ ἰδιαιτέρως τὰς ὑπὸ τῶν Σέρβων καταβληθείσας προσπάθειάς διὰ τὴν ἐγκατάστασιν αὐτῶν εἰς τὴν Μακεδονίαν πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐνισχύσεως τοῦ σερβικοῦ στοιχείου εἰς αὐτὴν καὶ τὴν ἀξιοποίησιν τῶν ἐδαφῶν της. Ἀνεξαρτήτως τῶν περὶ Μακεδονίας γνωμῶν τοῦ συγγραφέως δεόν να ἐξαρθῆ ἔδῳ ἡ σαφήνεια μετὰ τὴν ὁποίαν περιγράφει τὰς οἰκονομικὰς βάσεις ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐστηρίχθη ἡ ἐγκατάστασις Σέρβων ἀγροτῶν εἰς τὴν Γιουγκοσλαβικὴν Μακεδονίαν (σελ. 360 - 361). Ἐνδιαφέρον θὰ εἶχεν ἡ ἄποψις τοῦ συγγραφέως περὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν εἰς τὴν Γιουγκοσλαβικὴν Μακεδονίαν εὐρισκομένων πρὸ τοῦ 1900 Σέρβων—ἐπ' αὐτοῦ ὅμως οὗτος εἶναι ἀσαφής, καὶ μόνον συμπερασματικῶς θὰ ἠδύνατο να εἶπη τις ὅτι κατὰ τὸν κ. Tomasevich οὗτοι ἦσαν πολὺ ὀλίγοι. Πράγματι εἰς μὲν τὴν σελ. 121 παρατηρεῖ ὅτι πλὴν τῶν Τούρκων ἡ Γιουγκοσλαβικὴ Μακεδονία κατεῖχeto ὑπὸ τῶν «Μακεδόνων», ὑπὸ μεγάλου ἀριθμοῦ Ἀλβανῶν καὶ ὑπὸ ἀριθμοῦ τινος Ἑλλήνων, εἰς δὲ τὴν σελ. 155 τονίζει ὅτι ὀλίγον πρὶν καὶ ὀλίγον ἔπειτα ἀπὸ τὴν εἴσοδον τῶν Σέρβων εἰς τὴν περιοχὴν, σημαντικὸν μέρος τοῦ πληθυσμοῦ μετηνάστευσεν εἰς ἄλλας χώρας καὶ δὴ εἰς τὴν Βουλγαρίαν ἢ τὴν Τουρκίαν ἀντικατασταθὲν ἀργότερον ὑπὸ Σέρβων. Ὁ κ. Tomasevich δυστυχῶς δὲν ἐξηγεῖ πῶς συμβαίνει, ὥστε εἰς μίαν περιοχὴν, ὅπου ἔμενον «Μακεδονικὸς» λαὸς καὶ τώρα εἶναι Σέρβοι, να ὑπάρχη «Μακεδονικὸν Ἔθνος»—καὶ δὲν ἐξηγεῖ ἐπίσης πῶς εἶναι δυνατόν να γράφη κανεὶς ἐν ὀγκῶδες σύγγραμμα

διὰ νὰ ὑποστηρίξη τὴν πρὸ τοῦ σημερινοῦ γιουγκοσλαβικοῦ καθεστῶτος πολιτικὴν τῆς Γιουγκοσλαβίας καὶ ταυτοχρόνως νὰ υἱοθετῇ συνθήματα—ὅπως τὸ περὶ μακεδονικοῦ ἔθνους—τὰ ὅποια ἀφ' ἑνὸς μὲν στηρίζονται εἰς βουλγαρικὴν βιβλιογραφίαν, ἀφ' ἑτέρου δὲ ἔχουν υἱοθετηθῆ ὑπ' αὐτοῦ τούτου τοῦ πολιτικοῦ καθεστῶτος, τὸ ὁποῖον ὁ συγγραφεὺς, ζῶν εἰς χώραν φιλελευθέραν μὲ ζωηρῶς ἀνεπτυγμένους τοὺς δημοκρατικοὺς θεσμούς, ἐπιθυμεῖ νὰ ἐπικρίνη.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Tyrcki documenti za Makedonckata istorija 1827-1839, V, Institut za Nazionalna istorija, Skopje 1958, σελ. 219.

Ἀπὸ τὸ ὡς ἄνω πέμπτον τεῦχος τῶν ὑπὸ τοῦ Ἰνστιτούτου Ἐθνικῆς Ἱστορίας Σκοπίων ἐκδιδομένων τουρκικῶν ἀρχείων τῶν ἀναφερομένων ἐκ τὴν Μακεδονίαν ἰδιαιτερον ἐνδιαφέρον δι' ἡμᾶς παρουσιάζουν τὰ ἐκ τοῦ πρωτοκόλλου 99 ἔγγραφα ὑπ' ἀριθ. 70, 125 καὶ 170, ἐκ τοῦ πρωτοκόλλου 100 τὰ ὑπ' ἀριθ. 48 καὶ 53, τὰ ἐκ τοῦ πρωτοκόλλου 101 ὑπ' ἀριθ. 64 καὶ 77, καὶ ἐκ τοῦ πρωτοκόλλου 103 τὰ ὑπ' ἀριθ. 151, 158, 159. Τὸ πρῶτον ἐξ αὐτῶν, 99/70, εἶναι φερμάνιον τοῦ Δεκεμβρίου 1829, ἀπευθυνόμενον πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ Μοναστηρίου καὶ ἀναφερόμενον εἰς τὰς ἐπιδρομὰς τοῦ Σαμπάν Γκίκα εἰς τὰς περιοχὰς Κιλκίς, Στρωμνίτσης, Μελενίκου καὶ Δεμίρ-Ἰσάρ. Αἱ τουρκικαὶ στρατιωτικαὶ δυνάμεις τῶν καζάδων αὐτῶν καὶ τῶν Σερρών ἠνάγκασαν τὸν Γκίκα νὰ ἀποσυρθῇ ἐκ τῶν περιοχῶν αὐτῶν καὶ νὰ καταφύγῃ εἰς τὰ περὶχωρα τῆς Θεσσαλονίκης. Τὸ ὑπ' ἀριθ. 99/125 εἶναι διαταγὴ τοῦ γενικοῦ διοικητοῦ τῆς Ρούμελης ἀναφερομένη εἰς ἐπισκευὰς ἐκκλησίας τινὸς εἰς τὸ Μοναστήρι. Ἡ διαταγὴ ὑπενθυμίζει ὅτι διὰ τὰς ἐπισκευὰς ἐκκλησιῶν χρειάζεται ἐκδοσις, κατόπιν αἰτήσεως, εἰδικοῦ φερμανίου. Τὰ ὑπ' ἀριθ. 100/48 (16/9/1831) καὶ 53 (28/2/1832) ἀναφέρονται εἰς τὰς διαφωνίας Χριστιανῶν καὶ Ἑβραίων τοῦ Μοναστηρίου διὰ τὴν ἡμέραν τοῦ παζαριοῦ εἰς τὴν πόλιν, τῶν μὲν Χριστιανῶν προτεινόντων τὸ Σάββατον (ἀντὶ τῆς Κυριακῆς) τῶν δὲ Ἑβραίων τὴν Τρίτην. Τελικῶς καὶ πρὸς ἱκανοποίησιν ὄλων ὁρίσθη ἡ Τρίτη. Τὸ ἔγγραφον 101/64 (29/8/1838) ἀναφέρεται εἰς παράπονα τοῦ Ἑλληνικοῦ πατριαρχείου, ὅτι γάμοι εἰς Μοναστήριον μεταξὺ Εὐρωπαίων καὶ Ἑλληνίδων ἢ Ἀρμενίδων, ἐν ἀντιθέσει πρὸς δικαίωματα παραχωρηθέντα εἰς τοὺς μητροπολίτας τοῦ Μοναστηρίου καὶ τοῦ Πριλάπου, τελοῦνται συμφώνως πρὸς τὸ μωαμεθανικὸν δίκαιον. Τὸ φερμάνιον ἀναγνωρίζει τὸ ὑφιστάμενον καθεστῶς. Τὸ 101/77 (12/2/1831) εἶναι φερμάνιον πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ Μοναστηρίου ἀναφερόμενον εἰς τὴν διακοπὴν τῆς λειτουργίας τοῦ ἐργοστασίου πυρίτιδος ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ μεταφορὰς τῶν ὑλικῶν τοῦ εἰς τὸ ἐργοστάσιον Ἀζατλοῦ τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Τὰ ἔγγραφα τέλος 103/151 (Ὀκτ. 1837), 158 (Νοέμβριος 1836)

καὶ 159 (5/12/1837) ἀναφέρονται εἰς ἀντιδικίαν μεταξὺ διαφόρων Τούρκων προυχόντων τοῦ Μοναστηρίου καὶ τῶν Κρουσοβιτῶν ὡς πρὸς τὴν κυριότητα τοῦ ἐδάφους τοῦ Κρουσόβου. Οἱ Τούρκοι ἰσχυρίζονται ὅτι τὸ ἔδαφος αὐτὸ εἶναι ἰδιοκτησία των, τὴν ὁποίαν ἔχουν ἐκ τῶν προγόνων των, διὰ τὸ ὁποῖον Κρουσοβίται ἐπλήρωσαν μέχρι πρὸ τινος 16.000 πιάστρα ἑτησίως ὡς ἐνοίκιον, ζητοῦν δὲ τὴν πληρωμὴν, ἀναδρομικῶς, τοῦ ποσοῦ τῶν 96.000 πιάστρων. Οἱ Κρουσοβίται ὅμως, διὰ τοῦ δημάρχου των Ἰσιδώρου καὶ τῶν ἱερέων Ἰωσήφ, Κώστα, Μανώλη καὶ Δημήτρη ἀντικρούουν τὰς ἀπόψεις τῶν Τούρκων. Τὸ φερμάνιον ὅμως τοῦ Ὀκτωβρίου 1837, ἀπευθυνόμενον πρὸς τὸν γενικὸν διοικητὴν, ἐδρεύοντα εἰς Μοναστήριον, διατάσσει τὴν ἐπανεξέτασιν τῆς ὑποθέσεως, ἣ ὁποία καταλήγει καὶ πάλιν εἰς τὸ αὐτὸ σημεῖον διότι ἕκαστος τῶν ἀντιδικῶν ὑπερασπίζει τὰς ἀπόψεις του. Τελικῶς ὅμως ἐνώπιον τοῦ Διβανίου τῆς Ρούμελης οἱ Κρουσοβίται παραδέχονται τὰς ἀπόψεις τῶν Τούρκων τοῦ Μοναστηρίου, οἱ ὁποῖοι πάλιν συμβιβαστικῶς περιορίζουν τὰς ἀπαιτήσεις των εἰς 26.000 πιάστρα, ἀντὶ τοῦ ἀρχικοῦ ποσοῦ τῶν 96.000.

Τὰ τουρκικὰ ἔγγραφα ἐκδίδονται ἐν μεταφράσει εἰς τὴν βουλγαρικὴν διάλεκτον τῶν Σκοπίων, τῶν δὲ σπουδαιότερων ἐξ αὐτῶν δίδεται περίληψις εἰς τὴν γαλλικὴν, φωτοτυπία καὶ τὸ τουρκικὸν κείμενον κατὰ μεταγραφὴν μὲ λατινικοὺς χαρακτῆρας.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Joel Martin Halpern, A Serbian village. Columbia University Press, New York 1958, σελ. 325.

Ὅπως ἀναγράφεται εἰς τὸ ἐξώφυλλον του, τὸ βιβλίον αὐτὸ ἀποτελεῖ τὴν πρώτην εἰς ἀγγλικὴν γλῶσσαν μελέτην μιᾶς γιουγκοσλαβικῆς κοινότητος καὶ ἐν ἀπὸ τὰ ὀλίγα ἔργα κοινωνικῆς ἀνθρωπολογίας διὰ περιοχὴν τῶν Βαλκανίων. Ὁ κ. Halpern, ὁ ὁποῖος παρέμεινεν ἐπ' ἀρκετὸν χρόνον εἰς τὸ σερβικὸν χωρίον Orashac μετὰ τῆς συζύγου του, ἣ ὁποία τὸν ἐβοήθησε εἰς τὰς μελέτας του, περιγράφει κατὰ σειράν, 1 τὴν τοποθεσίαν τοῦ χωρίου, 2 τὴν Σερβίαν καὶ τὸ Orashac κατὰ τὸν δέκατον ἔννατον αἰῶνα, 3 τὸ χωρίον Orashac σήμερον, 4 τοὺς ὄρους ζωῆς εἰς τὸ χωρίον, 5 τὰ οἰκήματα, τὰ ἐνδύματα καὶ τὴν τροφήν, 6 τὴν κοινωνικὴν ὀργάνωσιν, 7 τὰς κοινωνικὰς του τάξεις, 8-9 τὸν «κύκλον ζωῆς» (γέννησις, παιδικὴ ἡλικία, ἔρως, γάμος, συζυγικὴ ζωὴ, θάνατος), 10 τὴν θρησκείαν, τὰς ἐορτὰς καὶ τὰς λαϊκὰς δοξασίας, 11 τὰς σχέσεις τοῦ χωρίου πρὸς τὴν κυβέρνησιν καὶ 12 τὰς ἀπόψεις τῶν χωρικῶν διὰ τὸν ἔξω κόσμον. Τὸ βιβλίον πλουτίζεται μὲ πολλὰς ἀυτοβιογραφίας κατοίκων τοῦ χωρίου καὶ μὲ πολλὰς ἐπίσης φωτογραφίας, μολοντί δὲ ἔχει χαρακτῆρα αὐστηρῶς ἐπιστημονικόν, ἔχει γραφῆ εἰς πολὺ εὐχάριστον ὕφος.

Ἐν τοῦ ἰδίου περίπου τύπου ἔργον εἶχε δημοσιευθῆ, καὶ πάλιν περὶ χωρίου εἰς τὰ Βαλκάνια, πρὸ δεκαετίας, ὑπὸ τοῦ I. T. Sanders, ὑπὸ τὸν τίτλον «Balkan Village» μὲ θέμα τὸ βουλγαρικὸν χωρίον Dragalevtsy. Καὶ εἰς τὰ δύο βιβλία γίνεται προσπάθεια ὑπὸ τῶν συγγραφέων νὰ καθορισθῆ ἡ ἐπελθοῦσα, λόγῳ τοῦ κομμουνιστικοῦ καθεστώτος εἰς τὴν Γιουγκοσλαβίαν καὶ τὴν Βουλγαρίαν, μεταβολὴ τῶν ὄρων ζωῆς εἰς τὰ δύο αὐτὰ βαλκανικὰ χωρία.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

† Ἰωακεῖμ Μαρτινιανοῦ, μητροπολίτου Ξάνθης. Ἡ Μοσχόπολις 1330 - 1930. Ἐπιμελεία Στίλπωνος Π. Κυριακίδου. Ἐταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Μακεδονικὴ Βιβλιοθήκη, ἀρ. 21, Θεσσαλονίκη 1957, σελ. 366.

Τὴν ἀγάπην διὰ τὴν ἱστορίαν τῆς πατρίδος του τὴν εἶχεν ἤδη καταστήσει ἔκδηλον ὁ συγγραφεὺς διὰ τῆς τὸ 1939 ἐκδοθείσης χρησιμωτάτης ἐργασίας του : «Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς Μοσχολέως, Α΄. Ἡ ἱερὰ Μονὴ τοῦ τιμίου Προδρόμου κατὰ τὸν ἐν αὐτῇ κώδικα 1630 - 1875», εἰς τὴν ὁποίαν ἐκτὸς τῆς δημοσιεύσεως τῶν περιεχομένων τοῦ κώδικος εἶχεν ἀσχοληθῆ πολὺ ἐπιτυχῶς καὶ εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν ἐξ αὐτῶν ἱστορικῶν πορισμάτων. Ἡ παροῦσα συνθετικὴ ἐργασία, ἐκδοθεῖσα μετὰ τὸν θάνατόν του ἐπιμελεία τοῦ κ. Στίλπωνος Π. Κυριακίδου, ἀποτελεῖ πλήρη ἐξιστόρησιν τῶν περιπετειῶν τῆς πόλεως ἀπὸ τῆς ἰδρύσεώς της μέχρι καὶ τῆς καταστροφῆς αὐτῆς τὸ 1930. Ἡ ἔκδοσις ὑπῆρξε πραγματικὸς ἄθλος, τὸν ὁποῖον μόνος ὁ κ. Κυριακίδης μὲ τὴν ἀνεξάντλητον δραστηριότητα καὶ τὴν ἐπίσης ἀνεξάντλητον ὑπομονὴν του θὰ ἠδύνατο νὰ ἐπιτελέσῃ, διότι ὁ συγγραφεὺς εἶχε ἀφήσει τὸ ἔργον του εἰς ἡμιτελῆ εἰσέτι κατάστασιν, μετὰ πλήθους μεταβολῶν εἰς τὸ ἀρχικῶς γραφέν κείμενον, μετὰ βιβλιογραφικῶν σφαλμάτων καὶ ἀσυμπληρώτων φράσεων. Ὁ κ. Κυριακίδης παρατηρεῖ ὅτι «διόρθωσις πάντων τῶν ἀνωτέρω ἀπήτησε καὶ χρόνον πολὺν καὶ κόπον ἀρκετόν. Ἐὰν ἔμειναν μερικά, τοῦτο ὀφείλεται εἰς τὴν φύσιν τῶν πραγμάτων. Τὰ κατάλοιπα ἀποθανόντων συγγραφέων, ὁσονδήποτε ἄρτια καὶ ἂν εἶναι, ὡς ἔργα ἀνθρώπινα, ἀφήνουν πάντοτε κενὰ καὶ ἀβλεπτήματα, τὰ ὁποῖα μόνον ὁ νοῦς καὶ τὰ ὄμμα τοῦ συγγραφέως θὰ ἠδύνατο νὰ συμπληρώσουν καὶ νὰ διορθώσουν». Ὁ Μαρτινιανὸς γράφει εἰς δύσκολον καὶ περιπεπλεγμένον ὕφος, τὸ ἔργον του ὅμως ἔχει τόσον πλοῦτον πληροφοριῶν, ὥστε ἀξίζει πράγματι ἢ προσπάθεια νὰ τὸ μελετήσῃ κανεὶς. Ἐπειτα ἀπὸ ἐκτενῆ εἰσαγωγὴν περὶ τῆς καταστάσεως ἐν Μ. Ἀσίᾳ καὶ ταῖς εὐρωπαϊκαῖς τῆς Ἀνατολῆς χώραις περὶ τὸ 1360 μετὰ εἰδικωτέρας ἐξετάσεως τῆς καταστάσεως εἰς Ἡπειρον, ὁ συγγραφεὺς πραγματεύεται εἰς τὸ κεφάλαιον I τὴν μετὰ τὸ 1380 μετοικεσίαν πληθυσμῶν εἰς Ἡπειρον, Μα-

κεδονίαν καὶ Ἰαλβανίαν, εἰς τὸ κεφάλαιον II τὴν θέσιν καὶ τὴν σημερινὴν κατάστασιν τῆς Μοσχοπόλεως, εἰς τὸ κεφάλαιον IV τὴν ἀρχικὴν σύστασιν, τὰ αἷτια, τὰς ὀνομασίας καὶ τὸν χρόνον ἰδρύσεως αὐτῆς, εἰς τὸ κεφάλαιον V τὴν βαθμιαίαν διαμόρφωσιν τῆς πόλεως ἐκ τῶν ἀρχικῶν τμημάτων καὶ τῶν συνοικιῶν αὐτῆς, εἰς τὸ κεφάλαιον VI τὰ κύρια αἷτια, τὰ ὁποῖα συνετέλεσαν εἰς τὴν σύντονον ἐν ἀρχῇ προαγωγὴν αὐτῆς, εἰς τὸ κεφάλαιον VII τὴν κοινοτικὴν ζωὴν καὶ δρᾶσιν ἐν συναρτήσει πρὸς τοὺς συντελεστὰς τοὺς συμβαλόντας εἰς τὴν ἠθικὴν καὶ ὕλικὴν ἀνάπτυξιν αὐτῆς, εἰς τὸ κεφάλαιον VIII τὰς ἐμπορικὰς ἐπικοινωνίας καὶ συναλλαγὰς πρὸς τὸ ἔξωτερικὸν καὶ δὴ πρὸς τὴν Αὐστρίαν καὶ τὴν Οὐγγαρίαν, εἰς τὸ κεφάλαιον IX τὸ διοικητικὸν τῆς πόλεως σύστημα, εἰς τὸ κεφάλαιον X τὴν κατὰ τὰ ἔτη 1700 - 1769 βαθμιαίως συντελεσθεῖσαν πλήρη καταστροφὴν αὐτῆς, εἰς τὸ κεφάλαιον XI τὴν παλινόστησιν τῶν κατοίκων καὶ τὴν ἀνασύστασιν τῆς πόλεως, εἰς τὸ κεφάλαιον XII τὴν κατὰ τὰ ἔτη 1784 - 1788 ἐπελθοῦσαν παράλυσιν τῆς ἔξουσίας, τὰς καταδυναστεύσεις, τὰς λεηλασίας τῶν ληστανταρτικῶν στιφῶν καὶ τὰς τρομοκρατίας, εἰς τὸ κεφάλαιον XIII τὰς διαφόρους φάσεις τῶν σχέσεων Μοσχοπόλεως καὶ Ἰαλῆ πασᾶ κατὰ τὰ ἔτη 1788 καὶ 1789, εἰς τὸ κεφάλαιον XIV τὴν ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν τοῦ Ἰαλῆ πασᾶ μέχρι καὶ τοῦ 1820 ἀποκατάστασιν τῆς τάξεως, τῆς ἡσυχίας καὶ τῆς ἀσφαλείας, εἰς τὸ κεφάλαιον XV τὴν Μοσχόπολιν ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν τοῦ Ρούμελη - βαλισῆ καὶ τὴν κατὰ τὴν περίοδον τῶν ἐτῶν 1821 - 1828 ἐξαπολυθεῖσαν ἐν αὐτῇ τρομοκρατίαν, εἰς τὸ κεφάλαιον XVI τὰ κατὰ τὸν Ρεσᾶτ πασᾶν ὡς στρατάρχην καὶ Ρούμελη - βαλισῆ, εἰς τὸ κεφάλαιον XVII τὴν διαμόρφωσιν τοῦ νέου συνοικισμοῦ τῆς πόλεως καὶ τὰ κατὰ τὴν ἀνταρσίαν τοῦ Γκιόνη - Λέκα καὶ τῶν κατοίκων τῆς Σκόδρας, εἰς τὰ κεφάλαιον XVIII τὸν νόμον Γκιουφανὲ καὶ τὰς ἐξ αὐτοῦ ἐν ταῖς διαφόροις ἐπαρχίαις ἀντιδράσεις, εἰς τὸ κεφάλαιον XIX τὰς συνεπείας, τὰς ὁποίας εἶχε διὰ τὴν Μοσχόπολιν ὁ ὡς ἄνω νόμος καὶ τὴν μέχρι τοῦ ἔτους 1912 ἐπικρατήσασαν κατάστασιν εἰς τὴν Μοσχόπολιν, εἰς τὸ κεφάλαιον XX τὴν κατάστασιν ἐν τῇ περιφερείᾳ Κορυτσᾶς μετὰ τὴν κήρυξιν τοῦ Βαλκανικοῦ πολέμου καὶ τὴν συνεχιζομένην εἰς Μοσχόπολιν ἄνοδον τῆς κοινοτικῆς ζωῆς, εἰς τὸ κεφάλαιον XXI τὰς συνεπείας, τὰς ὁποίας εἶχεν διὰ τὴν κατάστασιν εἰς τὴν περιοχὴν Κορυτσᾶς ἢ κήρυξις τοῦ πρώτου παγκοσμίου πολέμου καὶ τὴν ἀγωνίαν τῶν ἐν Μοσχοπόλει μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Ἰαλῆ πασᾶ ἰδία στρατοῦ ἐκκένωσιν τῆς περὶ αὐτοὺς χώρας, εἰς τὸ κεφάλαιον XXII τὴν δραματικὴν κατάστασιν ἐν Μοσχοπόλει κατὰ τὴν ληστρικὴν κατ' αὐτῆς ἐπιδρομὴν ἀπὸ τῆς 15 Σεπτεμβρίου μέχρι τῆς 25 Ὀκτωβρίου τοῦ 1916, εἰς τὸ κεφάλαιον XXIII τὴν ἀποχώρησιν τῶν ἑλληνικῶν ἀρχῶν ἐκ τῆς Κορυτσᾶς καὶ τὴν νέαν εἰς αὐτόνομον κατὰ ὑπὸ γαλλικὴν κατοχὴν διοικητικὴν μεταρρυθμίσειν τοῦ ἄλλοτε μοντεσαρφυλικίου Κορυτσᾶς μετὰ περιγραφῆς τῶν πρᾶ-

ξεων τῶν Γάλλων κατὰ τὴν εἰς Μοσχόπολιν διαμονὴν των ἀπὸ τῆς 25 Ὀκτωβρίου 1916 μέχρι τῆς 20 Μαΐου 1920, καὶ εἰς τὸ τελευταῖον κεφάλαιον τὴν καταστροφὴν, τὴν ὁποίαν ἐπέφερον οἱ Γάλλοι καὶ τὰς προσπάθειάς ἀναδιοργανώσεως τῆς ζωῆς μέχρι τοῦ 1930. Τὴν διεξοδικὴν αὐτὴν ἔκθεσιν τὴν συμπληρῶνει εἰς τὸ τέλος διεξοδικὸς καὶ χρησιμώτατος πίναξ ὀνομάτων.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

R o m a n i a, Stephen Fischer Galati editor. Mid-European Studies Center of the Free Europe Committee Inc. 1957, σελ. 399.

Ὁ ὡς ἄνω περὶ Ρουμανίας τόμος τοῦ Κέντρου Μεσο-Εὐρωπαϊκῶν Μελετῶν ἀκολουθεῖ καὶ αὐτὸς τὸ σχέδιον τῶν δύο ἄλλων, περὶ Γιουγκοσλαβίας καὶ Ἀλβανίας, τῶν ἐκδοθέντων ὑπὸ τοῦ ἰδίου Ἰδρύματος, καὶ ἀπὸ τὴν ἄποψιν αὐτὴν εἶναι πολὺ χρήσιμος ἐργασία. Εἰς τὸ ἱστορικὸν ὅμως τμήμα του, τὸ γραφὲν ἀπὸ τὸν κ. Stephen Fischer Galati, καθηγητὴν τῆς ἱστορίας εἰς τὸ Πανεπιστήμιον Wayne, δὲν εἶναι δυστυχῶς ἀπηλλαγμένος ἀπὸ τὴν φανατικῶς ἐθνικιστικὴν τάσιν, ἀπὸ τὴν ὁποίαν κυριαρχοῦνται καὶ οἱ ἄλλοι δύο τόμοι. Παραθέτω ἐν μεταφράσει ὅσα ἀναφέρονται εἰς τὴν ἐποχὴν τῶν Φαναριωτῶν. «Ἡ φαναριωτικὴ φάσις τῆς Ρουμανικῆς ἱστορίας ἔχει θεωρηθῆ ἀπὸ τοὺς περισσοτέρους ἱστορικοὺς ὡς καταστρεπτικὴ... Αὐτὸς οὗτος ὁ χαρακτήρ τοῦ ἀξιώματος, τὸ ὁποῖον ἐξηγητὰ ἀπὸ τὴν καταβολὴν μεγάλων χρηματικῶν ποσῶν εἰς τὴν Ὑψηλὴν Πύλιν... ὠδήγησεν εἰς ἀκόμη χειροτέραν κατάστασιν ἐν Μολδαβίᾳ καὶ Βλαχίᾳ... Αὐτὸ τὸ χάος ἐπὶ τοῦ ἀνωτάτου ἐπιπέδου τοῦ κράτους συνωδεύετο ἀπὸ ἀνοικτίσματα οἰκονομικὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν ἀγροτῶν... Οἱ Φαναριῶται ἡγεμόνες ὄχι μόνον ὠδήγησαν τοὺς χωρικοὺς εἰς τὸ χεῖλος τῆς καταστροφῆς ἀπὸ οἰκονομικῆς ἀπόψεως, ἀλλὰ ἐπίσης ἐπέδρασαν κατὰ τρόπον ἀτυχῆ ἐπὶ τῆς κοινωνικῆς συνθέσεως καὶ τῶν κοινωνικῶν ἠθῶν τῆς ἐποχῆς των... Οἱ Φαναριῶται ἡγεμόνες καὶ τὸ περιβάλλον αὐτῶν ἐκ Ρουμάνων βογιάρων καὶ Ἑλλήνων ἐμπόρων καὶ πολιτικῶν ἠμπόδισε τὴν ἀνάπτυξιν μιᾶς μέσης ἀστικῆς τάξεως ἐκτὸς τῶν Ἑλλήνων ἐμπόρων, οἱ ὁποῖοι ἦσαν οἱ κύριοι πράκτορες τῆς Φαναριωτικῆς ἐκμεταλλεύσεως. Οἱ Ἕλληνες μάλιστα ἔφθασαν μέχρι τοῦ σημείου, ὥστε νὰ ἐξαπατοῦν τὸ κράτος ὑποβάλλοντες λογαριασμοὺς διὰ δημόσια ἔργα, τὰ ὁποῖα οὐδέποτε εἶχον γίνεαι καὶ ἀπηγόρευσαν τὴν νόμιμον εἰσαγωγὴν ἐμπορικῶν προϊόντων, ὥστε νὰ δύνανται οὗτοι νὰ τὰ εἰσάγουν λαθρεμπορικῶς διὰ νὰ παλοῦνται εἰς ὑψηλὰς τιμὰς. Ὅλιγοὶ ἄλλαι ἐθνικότητες ἠσχολήθησαν μὲ τὸ ἐμπόριον. Ὅλιγοὶ μόνον Ἀρμένιοι, Μακεδόνες καὶ Ἑβραῖοι ἠδυνήθησαν νὰ ἐπιτύχουν κάτι [ὁ συγγραφεὺς τοῦτο τὸ λέγει picked up the crumbs falling from the Greek feast on Romanian Soil]... Ἡ ρουμανικὴ τάξις τῶν εὐγενῶν καὶ τὸ ἑλληνικὸν περιβάλλον τῶν ἡγεμόνων συμμετέσχον ἐλευ-

θέρως εἰς τὴν ἐκμετάλλευσιν αὐτὴν τοῦ πλούτου τῆς χώρας καὶ δὲν ἐδίσταζον νὰ προδίδουν ἢ καὶ ἀκόμη νὰ δολοφονοῦν συναγωνιστάς...». Ἐπορευομένης ἀπορεῖ κανεὶς ἀναγινώσκων τὰς κρίσεις αὐτάς. Τὰ βιβλία τοῦ Mid - European Center γράφονται διὰ νὰ περιγράψουν τὰς ὑπὸ κομμουνιστικὸν ζυγὸν χώρας τῶν Βαλκανίων ἢ διὰ νὰ ἐξασκοῦν πολεμικὴν κατὰ τῆς Ἑλλάδος;

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

Djoko Slijepcevic', The Macedonian Question. The Struggle for Southern Serbia. Translated by James Larkin. The American Institute for Balkan Affairs, Chicago, Illinois, 1959, σελ. 267.

Ὁ συγγραφεὺς τοῦ βιβλίου αὐτοῦ, καταγόμενος ἀπὸ τὴν Ἑρζεγοβίαν, ἐσπούδασεν εἰς τὰς θεολογικὰς σχολὰς, τὰς ὁποίας ἔχει ὑπὸ τὴν προστασίαν τοῦ τῶν Σερβικῶν Πατριαρχείου, ἠσχολήθη δὲ κυρίως μὲ τὴν ἱστορίαν τῆς σερβικῆς, ἀλλὰ καὶ τῆς βουλγαρικῆς ἐκκλησίας. Τὸ πρῶτον δημοσίευσά του, τὸ 1936, ἦτο ἡ διδακτορικὴ του διατριβὴ περὶ τοῦ Stevan Stratimirovich, μητροπολίτου εἰς τὸ Sremski Karlovci, ὡς ἐκκλησιαστικῆς, ἐθνικῆς, πολιτικῆς καὶ πολιτιστικῆς προσωπικότητος. Ἄλλαι δημοσιεύσεις του εἰς μὲν τὴν σερβικὴν γλῶσσαν εἶναι 1) περὶ τοῦ Παΐσιου, πατριάρχου τοῦ Pec, καὶ τῆς καταργήσεως τοῦ πατριαρχείου τοῦ Pec τὸ 1766, 2) περὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς διοικήσεως τῆς Ἑρζεγοβίνης καὶ τῶν ἐπισκόπων αὐτῆς ἀπὸ τὸ 1219 μέχρι τοῦ 1905 καὶ 3) περὶ τῶν Ναζαρινῶν εἰς τὴν Σερβίαν, εἰς δὲ τὴν γερμανικὴν 1) περὶ τῆς Σερβικῆς Ὁρθοδόξου ἐκκλησίας καὶ 2) περὶ τῆς Βουλγαρικῆς Ὁρθοδόξου ἐκκλησίας ἀπὸ τοῦ 1944 μέχρι τοῦ 1956. Ἐπὶ πλέον τῶν ἐπιστημονικῶν αὐτῶν ἐργασιῶν του ἔχει ἐπίσης δημοσιεύσει πολλὰ ἄρθρα ἀναφερόμενα εἰς τὴν ἐθνικὴν καὶ πολιτιστικὴν ἱστορίαν τῆς Σερβίας. Τὸ 1939 ἐξελέγη ὑφηγητὴς τῆς ἱστορίας τῆς σερβικῆς ἐκκλησίας καὶ τοῦ σερβικοῦ πολιτισμοῦ εἰς τὴν Ὁρθόδοξον θεολογικὴν σχολὴν τοῦ Βελιγραδίου, ἀπὸ δὲ τοῦ 1948 καὶ πέραν ζῆ μακρὰν τῆς πατρίδος του, κατ' ἀρχὰς μὲν εἰς τὴν Βέρνην καὶ τώρα εἰς τὸ Μόναχον.

Τὸ «Ἑνωμένον Ἰνστιτούτον διὰ βαλκανικὰς ὑποθέσεις», ὑπὸ τὴν αἰγίδα τοῦ ὁποίου ἐξεδόθη τὸ περὶ τοῦ Μακεδονικοῦ ζητήματος ἔργον τοῦ συγγραφέως, εἶναι ἓν καθαρῶς ἰδιωτικὸν ἴδρυμα μὲ γραφεῖον εἰς τὸ Σικάγον τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν καὶ μὲ συμβούλιον ἀποτελούμενον ἀπὸ Σέρβους πρόσφυγας εἰς τὴν Ἑνωμένην. Σκοπὸς τοῦ Ἰνστιτούτου, κατ' ἄναγκαζομένης εἰς τὸ πρόγραμμά του, εἶναι 1) «νὰ καταστήσῃ εἰς τὸν πολιτισμένον κόσμον γνωστὸν τὸ ἐνδοξον παρελθὸν τῶν Σέρβων καὶ τὴν ἱστορίαν των καὶ νὰ δείξῃ ὅτι οἱ Σέρβοι δικαιοῦνται βοήθειας ἐκ μέρους τῶν ἐλευθέρων λαῶν διὰ νὰ ἀπαλλαγῶν ἀπὸ τὴν κομμουνιστικὴν δουλείαν», 2) «νὰ ὑπερασπίσῃ τὴν τιμὴν τοῦ Σερβικοῦ ἔθνους διὰ τῆς ἀντικρούσεως τῶν ψευδολογιῶν, αἱ ὁποῖαι λέγονται εἰς βάρος του ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν του», 3)

«να ἀποκτήση νέους φίλους καὶ προμάχους τῆς Σερβικῆς ὑποθέσεως διὰ τῆς ἐξάρσεως τῆς ἀληθείας καὶ τῆς δικαιοσύνης», καὶ 4) «να βοηθήσῃ τοὺς νέους Σέρβους [τῆς Ἀμερικῆς], οἱ ὅποιοι δὲν γνωρίζουν σερβικά, νὰ γνωρίσουν, δι' ἔργων δημοσιευομένων εἰς τὴν ἀγγλικήν, τὸν πολιτισμὸν καὶ τὸ ἥρωϊκὸν παρελθὸν τῶν προγόνων των».

Τὸ περὶ τοῦ Μακεδονικοῦ ζητήματος ἔργον τοῦ κ. Slijepcevic' πρόκειται, ἄνευ ἀμφιβολίας, νὰ ἀναστατώσῃ τὴν βουλγαρικὴν προπαγάνδαν εἰς τὰς Ἑνωμένας Πολιτείας, διότι παρουσιάζει ἀπόψεις ἐπὶ τῆς ὑπὸ τῶν Βουλγάρων διαφιλονικουμένης περιοχῆς τῆς Μακεδονίας, τελείως διαφοροτικὰς ἀπὸ τὰς ὑπὸ τῶν Βουλγάρων ἀναπτυχθείσας καὶ ἀναπτυσσομένας μὲ μεγάλην πάντοτε δραστηριότητα. Ἐξ ἴσου ὁμοῦ πρόκειται νὰ ἀναστατώσῃ καὶ τὴν ὑπὸ τῶν ἐν τοῖς Σκοπίοις κηρυσσομένην ἀμέσως καὶ ἐμμέσως, διὰ πολλῶν δημοσιευμάτων εἰς τὰ Σκόπια καὶ εἰς τὸ ἐξωτερικόν, ἄποψιν περὶ τῆς ἰδίας περιοχῆς. Διότι ἐνῶ οἱ Βούλγαροι λέγουσιν ὅτι οἱ κατοικοῦντες εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Σκοπίων εἶναι Βούλγαροι, οἱ δὲ ἐν τοῖς Σκοπίοις ἰσχυρίζονται ὅτι ἀποτελοῦν ἰδιαιτέραν ἐθνότητα, ὁ κ. Slijepcevic' ὑποστηρίζει ὅτι οἱ κάτοικοί της εἶναι Σέρβοι. Τὸ ἐνδιαφέρον, τὸ ὅποιον παρουσιάζει τὸ βιβλίον τοῦ κ. Slijepcevic', εἶναι αὐτονόητον. Ὁ συγγραφεὺς τονίζει εἰς τὸν πρόλογόν του ὅτι οὐδεμίαν ἐχθρότητα τρέφει κατὰ τῶν Βουλγάρων καὶ ὅτι τὸ βιβλίον του οὐδόλως στρέφεται ἐναντίον αὐτῶν. «Ὁ συγγραφεὺς τῶν γραμμῶν αὐτῶν» λέγει ὁ κ. Slijepcevic' «θεωρεῖ τὸν ἑαυτὸν του ὡς φίλον τῶν Βουλγάρων καὶ εἶναι πλήρως ἐνήμερος τῆς ἀξίας καὶ τῆς σημασίας των διὰ τὴν Χερσόνησον τοῦ Αἴμου. Πιστεύει ὅτι ἡ ἀντιδικία μεταξὺ τῶν Σέρβων καὶ τῶν Βουλγάρων περὶ τῆς Νοτίου Σερβίας ἔπλαυσεν ὀριστικῶς μὲ τὸ τέλος τοῦ πρώτου παγκοσμίου πολέμου, τοῦτο δὲ πιθανῶς τὸ ἔχουν ἀντιληφθῆ οἱ περισσότεροί ἐκ τῶν ὑπευθύνως σκεπτομένων Βουλγάρων, ὅσοι ἔχουν ἀπαλλαγῆ ἀπὸ ἑνα μύθου, ὁ ὅποιος ἐδημιούργησε τόσας συμφορὰς εἰς τὸν βουλγαρικὸν λαόν». Τὸ θέμα αὐτὸ καθ' ἑαυτὸ οὐδεμίαν σημασίαν ἔχει, κατὰ τὸν συγγραφέα, ἀπὸ ἀπόψεως διεθνοῦς πολιτικῆς, διότι «τὰ σύνορα τῶν κρατῶν, τὰ ὅποια τώρα σχεδὸν ἀποκλειστικῶς ἐνδιαφέρονται διὰ τὸ ζήτημα αὐτό, ἔχουν καθορισθῆ διὰ διεθνῶν συμφωνιῶν, αἱ ὅποια δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ μεταβληθῶσιν ἄνευ νέου πολέμου, ἐπειδὴ δὲ οὐδεὶς εἶναι δυνατὸν νὰ ἐπιχειρήσῃ πόλεμον εἰς τὰ Βαλκάνια γιὰ νὰ μεταβάλῃ τὰ σύνορα, ἢ διεθνῆς σημασία τοῦ Μακεδονικοῦ ζητήματος εἶναι πολὺ περιορισμένη». Τὸ ζήτημα ἔχει κυρίως ἐνδογιουγκοσλαβικὸν χαρακτῆρα. «Προερχόμενον ἀρχικῶς ἀπὸ τὰς προσπαθείας τῶν Βουλγάρων νὰ ἐπιβάλουν τὸν ἰδικὸν των ἐθνικὸν χαρακτῆρα ἐπὶ τοῦ πληθυσμοῦ τῆς Νοτίου Σερβίας καὶ ἐπὶ τῆς γνωστῆς ὑπὸ τὸ ὄνομα Μακεδονία γεωγραφικῆς περιοχῆς, ἢ ὅποια περιῆλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα ἔπειτα ἀπὸ τοὺς πολέμους τοῦ 1912 - 1913, τὸ Μακεδονικὸν ζήτημα ἤρchiσε νὰ λαμβάνῃ νέαν ὄψιν ἔ-

πειτα από την δημιουργία του Βασιλείου των Σέρβων, Κροατών και Σλοβένων : ἐγένετο τὸ ὄργανον τῆς Κομιντέρν εἰς τὰς προσπαθείας της νὰ διαλύσῃ τὸ βασίλειον αὐτό, τὸ ὁποῖον ἀπὸ τοῦ 1918 μέχρι τοῦ 1941 ἦτο τὸ κυριώτερον ἐμπόδιον εἰς τὴν ἔκρηξιν κομμουνιστικῆς ἐπαναστάσεως εἰς τὰ Βαλκάνια... ἡ ἐπίθεσις τῆς Κομιντέρν ἐστρέφετο κυρίως κατὰ τῶν Σέρβων, τῶν ἀποτελούντων τὴν σπονδυλικὴν στήλην τῆς Γιουγκοσλαβίας... εἰς τὰ μετὰ τὸν πρῶτον παγκόσμιον πόλεμον ἔτη τὸ Μακεδονικὸν ζήτημα ἐγένετο ὁ κύριος παράγων, ὁ ὁποῖος ἤγωνε ὅλους ἐκείνους τοὺς αὐτονομιστὰς, οἱ ὁποῖοι ὑπὸ διαφόρους πολιτικὰς ἀποχρώσεις ἐπεδίωκον νὰ συνενύσουν, ἐν τὸς καὶ ἐκτὸς τῆς Γιουγκοσλαβίας, ὅλα τὰ ἀντισερβικὰ στοιχεῖα... Ὁ τελικὸς σκοπὸς τῆς κινήσεως αὐτῆς, ἡ διάσπασις τῶν Σερβικῶν ἐθνικῶν χωρῶν ἐπετεύχθη πλήρως διὰ τῆς Ὁμοσπόνδρου λαϊκῆς δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας... Εἰς ἐκάστην φάσιν τῆς ἐξελιξεῶς του τὸ Μακεδονικὸν ζήτημα ἔθιγε τὰ ζωτικὰ συμφέροντα τῶν Σέρβων... τὰ συμφέροντα αὐτὰ ἀπειλοῦνται τῶρα ὑπὸ νέαν μορφήν, διὰ τῆς θεωρίας τῆς ὑπάρξεως μιᾶς χωριστῆς Μακεδονικῆς ἐθνότητος εἰς μίαν περιοχὴν, ἡ ὁποία ἦτο ἡ σκηνὴ τῶν λαμπροτέρων γεγονότων τῆς μεσαιωνικῆς τῶν ἱστορίας καὶ διὰ τὴν ἐλευθερίαν τῆς ὁποίας ἔκαναν πλείστας θυσίας καὶ κατὰ τὸν 19. καὶ τὸν 20. αἰῶνα... Ἡ θέσις αὕτη προεβλήθη ἀρχικῶς ὑπὸ τὴν ἐπίδρασιν σοσιαλιστικῶν ἰδεῶν, ὡς αὗται ἔλαβον ρίζας εἰς ἓν πρωτόγονον περιβάλλον, ἐπὶ μακρὸν δὲ διατηρηθεῖσα καὶ ὑποστηρικθεῖσα ὑπὸ τῆς Κομιντέρν, ἐγένετο δεκτὴ ὑπὸ τοῦ κομμουνιστικοῦ κόμματος τῆς Γιουγκοσλαβίας, τὸ ὁποῖον σήμερον εἶναι ὁ μόνος ὑπερασπιστὴς της. Μὲ τὴν δημιουργίαν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Μακεδονίας, τὸ γιουγκοσλαβικὸν κομμουνιστικὸν κόμμα ἐφήρμοσε τὴν θεωρίαν αὐτὴν ἐπ' αὐτοῦ τοῦ τμήματος τῆς περιοχῆς, τὸ ὁποῖον εὐρίσκεται ὑπὸ τὸν ἔλεγχόν του. Διὰ τὸ βουλγαρικὸν κομμουνιστικὸν κόμμα τὸ Μακεδονικὸν ζήτημα εἶναι οὐσιαστικῶς ἀνύπαρκτον... ἀκόμη μικροτέραν σημασίαν ἔχει διὰ τὴν Ἑλλάδα, ὅπου οἱ κομμουνισταὶ ποτὲ δὲν ἦσαν γενναϊόδωροι ἐναντι τῶν ἀπαιτήσεων τῶν Σλάβων τῆς Μακεδονίας τοῦ Αἰγαίου δι' ἐθνικὴν ἀναγνώρισιν».

Τὰς ὡς ἄνω ἀπόψεις του ὁ συγγραφεὺς τὰς ἀναπτύσσει λεπτομερῶς καὶ μὲ πλουσίαν βιβλιογραφίαν εἰς τὰ ἐννέα κεφάλαια τοῦ βιβλίου του, οἱ τίτλοι τῶν ὁποίων εἶναι 1) Ἡ Μακεδονία ὡς γεωγραφικὴ ἔννοια, 2) Ἡ ἄφιξις τῶν Σλάβων εἰς τὰ Βαλκάνια, 3) Οἱ Σλάβοι τῆς Μακεδονίας ὑπὸ βουλγαρικὴν ἐξουσίαν, 4) Οἱ Σλάβοι τῆς Μακεδονίας ὑπὸ σερβικὴν ἐξουσίαν, 5) Ἡ βουλγαρικὴ ἐθνικὴ ἀφύπνισις καὶ τὸ Μακεδονικὸν ζήτημα (μὲ ὑποδιαίρεσεις, Α', πνευματικὴ καὶ ἐθνικὴ μοῖρα τῶν Βουλγάρων ὑπὸ τοὺς Τούρκους, Β', Σημασία τοῦ ὄρου «Βούλγαροι», Γ', Ἡ ἐθνικὴ ἀφύπνισις τῶν Βουλγάρων κατὰ τὸν δέκατον ἔννατον αἰῶνα, Δ', Ἡ βουλγαρικὴ ἐξουσία καὶ τὸ Μακεδονικὸν ζήτημα, Ε', ἡ ἐμφάνισις τοῦ Μακεδονικοῦ ζη-

τήματος), 6) Ἡ Σερβία καὶ τὸ Μακεδονικὸν ζήτημα, 7) Τὸ Μακεδονικὸν ζήτημα μεταξὺ τῶν δύο παγκοσμίων πολέμων, 8) Τὸ Μακεδονικὸν ζήτημα διαρκοῦντος καὶ μετὰ τὴν λήξιν τοῦ δευτέρου παγκοσμίου πολέμου καὶ 9) Τὸ Μακεδονικὸν ζήτημα σήμερα. Τὸ ἔργον συμπληροῦται διὰ πλουσίας βιβλιογραφίας, ἐπὶ πλέον τῆς ἀναγραφομένης εἰς τὰς ὑποσημειώσεις, ἀπὸ τὴν ὁποίαν λείπουν ὀλοσχερῶς τὰ εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν γραφέντα ἐπὶ τοῦ θέματος ἔργα.

Ἡ βασικὴ θέσις τοῦ συγγραφέως εἶναι ὅτι ἡ νότιος Σερβία, ἡ ὁποία ἔχει τώρα γίνεαι ὁμόσπονδον κράτος ὑπὸ τὸ ὄνομα Λαϊκὴ Δημοκρατία τῆς Μακεδονίας, ἀπετέλεσε τὸ λίκνον τοῦ σερβικοῦ πολιτισμοῦ, μέχρι δὲ τῆς ἐμφανίσεως τῆς Ἐξαρχίας κατοκεῖτο κατὰ κύριον λόγον ἀπὸ Σέρβους. «Ἡ βουλγαρικὴ Ἐξαρχία πρῶτον, ἔπειτα δὲ ἐν συναρτήσει πρὸς αὐτὴν ἡ ὄργη τῶν Τούρκων ἐξ αἰτίας τοῦ Σερβοτουρκικοῦ πολέμου (1876 - 1878) καὶ ἡ βουλγαροφίλος πολιτικὴ τῆς τσαρικήσ Ρωσσίας συνετέλεσαν, ὥστε ἡ κατάστασις εἰς τὴν Νότιον Σερβίαν νὰ ἀρχίσῃ νὰ μεταβάλλεται». Πάντως τὸ 1891 εἰς τὴν νότιον Σερβίαν ὑπῆρχον 110 σερβικὰ σχολεῖα μὲ 130 διδασκάλους, τὸ δὲ 1904, 300 μὲ 400 διδασκάλους. Ἐπὶ πλέον οἱ Σέρβοι εἶχον θεολογικὴν σχολὴν εἰς τὸ Prizren, γυμνάσια εἰς τὰ Σκόπια, τὴν Θεσσαλονικὴν καὶ τὸ Μοναστήρι καθὼς καὶ σχολὴν παιδαγωγῶν εἰς τὰ Σκόπια. Ἡ βαθμαία ἄνοδος τοῦ σερβικοῦ μορφωτικοῦ ἐπιπέδου ἀνεκόπη λόγῳ τῆς δραστηριότητος τῶν Βουλγάρων, τώρα δὲ κινδυνεύει ὀλοσχερῶς μὲ τὴν ἀκολουθουμένην ὑπὸ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Μακεδονίας πολιτικὴν, ἡ ὁποία προσπαθεῖ νὰ δημιουργήσῃ, εἰς μίαν περιοχὴν, ἡ ὁποία κατοκεῖτο καὶ ἀνήκεν εἰς τοὺς Σέρβους καὶ εἰς τὴν ὁποίαν ἀνέμιχθησαν ἀργότερα καὶ διάφορα ἄλλων ἐθνικῶν προελεύσεων στοιχεῖα, πολιτισμὸν, ὁ μόνος σκοπὸς τοῦ ὁποίου θὰ εἶναι νὰ κτυπήσῃ τοὺς Σέρβους, τὸν Σερβικὸν πολιτισμὸν καὶ τὸν σερβικὸν ἐθνικὸν χαρακτήρα. Τοῦτο ἄλλωστε ἐπιδιώκουν κυρίως οἱ κομμουνισταὶ τῆς Γιουγκοσλαβίας, οἱ προβαλόντες καὶ προβάλλοντες τὴν θεωρίαν περὶ ὑπάρξεως ἰδιαιτέρας ἐθνότητος Μακεδόνων. Ὁμιλοῦν ἐν ὀνόματι τοῦ «Μακεδονικοῦ λαοῦ» καὶ ὅμως οὐδέποτε ἐζήτησαν καὶ μάλιστα ἐπὶ τόσον θεμελιώδους ζητήματος τὴν γνώμην του. Χρησιμοποιοῦν ὡς ἱστορικὰς ἀποδείξεις τῆς ὑπάρξεως τῆς «Μακεδονικῆς Ἐθνότητος» σελίδας ἀπὸ τὴν ἱστορίαν τῆς Βουλγαρίας καὶ τῆς Σερβίας, μετατρέπουν δὲ εἰς γλῶσσαν «μακεδονικὴν» μίαν διάλεκτον καθαρῶς σερβικὴν. Διὰ νὰ ἐνισχύσουν τὴν πολιτικὴν προελεύσεως θεωρίαν των περὶ ὑπάρξεως ἰδιαιτέρας μακεδονικῆς ἐθνότητος οἱ ἐν τοῖς Σκοπίοις καταφεύγουν εἰς τὰς πλέον ἀπιθάνους πλαστογραφήσεις τῆς ἱστορίας. Ἀναφέρουν ὡς τὸ παλαιότερον γραπτὸν κείμενον τῆς «Νέας Μακεδονικῆς γλώσσης» ἰδιωτικὴν ἐπιστολὴν τοῦ 1637 γραφεῖσαν εἰς μίαν τοπικὴν σερβικὴν διάλεκτον ὑπὸ τὴν ἰσχυρὰν ἐπίδρασιν τῆς γλώσσης τῆς ἐκκλησίας. Διὰ νὰ δικαιολογήσουν τὴν παντελῆ σιωπὴν ὄλων τῶν πρὸ τοῦ τέλους τοῦ

19 αἰῶνος πηγῶν ἐπὶ τοῦ ζητήματος τῆς ὑπάρξεως ἰδιαιτέρας Μακεδονικῆς ἐθνότητος ἰσχυρίζονται ὅτι οἱ Μακεδόνες δὲν εἶχον συνείδησιν τῆς μακεδονικῆς τῶν ἐθνότητος καὶ τὴν ἀπέκτησαν κυρίως ὅτε ἐπολέμουν ἀπὸ κοινοῦ μὲ τὸς ἄλλους Γιουγκοσλάβους εἰς τὸν δεῦτερον παγκόσμιον πόλεμον, εἰς ἐποχὴν δηλαδὴ κατὰ τὴν ὁποίαν τὸ ἀνταρτικὸν κίνημα εἰς τὴν νότιον Σερβίαν ἦτο πολὺ ἀσθενές.

Τὸ περὶ τῆς ἐθνικότητος τῶν ὑπὸ τὸ ψευδώνυμον «Μακεδόνες» ἐμφανιζομένων Σλάβων τῆς Γιουγκοσλαβίας ἀπασχολεῖ, γενικῶς, πολὺ τὸν συγγραφέα, ἡ δὲ βασικὴ του ἄποψις εἶναι ὅτι εἰς τὴν περιοχὴν αὐτὴν κατῴκουν παλαιότερον Σέρβοι, ἀπὸ τῆς ἐποχῆς ὅμως τῆς Ἑξαρχίας ἀνemiχθήσαν μετ' αὐτῶν καὶ Βούλγαροι, οἱ ὁποῖοι ὅμως οὐδόλως ἐπηρέασαν τὴν ἐθνολογικὴν σύστασιν τῆς περιοχῆς, ὅπως οὐδόλως ἐπηρέασαν αὐτὴν καὶ οἱ ἐν αὐτῇ Ἕλληνες, Τοῦρκοι, Ἀρμένιοι καὶ Βλάχοι. Ὁ συγγραφεὺς ὁμιλεῖ καὶ περὶ παρουσίας «Σλάβων» εἰς τὴν «Μακεδονίαν τοῦ Αἰγαίου», δὲν ἐπιχειρεῖ ὅμως νὰ ταυτίσῃ τούτους οἷτε πρὸς τοὺς Βουλγάρους, οἷτε καὶ πρὸς τοὺς Σέρβους. Ἡ μνεία αὕτη τῆς ἐντελῶς φανταστικῆς παρουσίας Σλάβων εἰς τὴν σημερινὴν Ἑλληνικὴν Μακεδονίαν ἀποτελεῖ βασικὴν—ἂν καὶ αὕτη ἀναφέρεται παρεμπιμπόντως ἀπὸ τοῦ συγγραφέως—ἀνακρίβειαν εἰς τὴν ἄλλως ἀντικειμενικὴν ἔκθεσιν τῶν πραγμάτων, διότι οὔτω ὁ συγγραφεὺς φέρεται ἀγνοῶν ὅτι διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν πληθυσμῶν ὅσοι ἐκ τῶν κατοίκων τῆς Μακεδονίας ἦσαν ἢ ἐπίστευαν ὅτι ἴσαν Βούλγαροι, ἐγκατέλειψαν οἰκειοθελῶς τὴν Ἑλλάδα, οἱ δὲ ἐναπομείναντες σλαβόφωνοι εἶναι ἁπλῶς σλαβόφωνοι Ἕλληνες καὶ τίποτε περισσότερον, τὸ ἀπέδειξαν δὲ ὅχι μόνον διὰ τῆς ἐκουσίας παραμονῆς τῶν εἰς τὴν Ἑλλάδα κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν πληθυσμῶν, ἀλλὰ καὶ πρὸ αὐτῆς διὰ τῆς θαυμασίας συμβολῆς τῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ Μακεδονικοῦ Ἀγῶνος. Ὁ συγγραφεὺς καλὸν θὰ ἦτο νὰ περιώριζε τὴν ἔκθεσιν τοῦ Μακεδονικοῦ ζητήματος εἰς τὰς περὶ αὐτοῦ ἔριδας ἐν αὐτῇ ταύτῃ τῇ Γιουγκοσλαβίᾳ ἢ καὶ ἐν σχέσει πρὸς τὴν Βουλγαρίαν, χωρὶς νὰ ἀναμίξῃ καθόλου τὴν Ἑλλάδα, διὰ τὴν ὁποίαν πρῶτα μὲν τὸ λεγόμενον Μακεδονικὸν ζήτημα εἶναι ὅλως ἀνύπαρκτον.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

P e t e r H a m m o n d, The Waters of Marah. The present state of the Greek church. London 1956, σελ. 186.

Τὸ βιβλίον αὐτὸ τοῦ Hammond, τὸ ὁποῖον ἐξετάζει τὴν παροῦσαν κατάστασιν τῆς Ἑλληνικῆς ἐκκλησίας, ἀναφέρεται ἐδῶ διὰ νὰ σημειωθοῦν αἱ ἐντυπώσεις του ἀπὸ τὸ Κάτω Νευροκόπι, τὰ Γροβενά, τὴν Δράμαν, τὴν Ἑδεσσαν, τὴν Καστοριάν, τὴν Καβάλαν, τὴν Θεσσαλονίκην, τὸ Σιδηρόκαστρον καὶ τὸ Ἅγιον Ὄρος. Ὁ συγγραφεὺς, ὁ ὁποῖος παρέμεινεν ἐπὶ δύο ἔτη εἰς τὴν Θεσσαλονίκην μὲ ὑποτροφίαν, ἐμελέτησε μὲ πολλὴν προσοχὴν

και ἀγάπην τὴν Ὁρθόδοξον ἐκκλησίαν ἰδίᾳ εἰς τὴν Βόρειον Ἑλλάδα και ἔγραψε μερικὰς πολὺ ὠραίας σελίδας.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

B u l g a r i a, A volume in the Mid - European Studies Center Series, L. A. Dellin, editor. New York 1957, σελ. 457.

Ἡ ἔκδοσις αὕτη, ὡς και αἱ δύο ἄλλαι, αἱ ἀνωτέρω περιγραφεῖσαι, περὶ Γιουγκοσλαβίας και Ρουμανίας, παρέχει χρησίμους και ἐνδιαφερούσας πληροφορίας περὶ τῆς γεωγραφίας, τῆς δημογραφίας, τῆς κυβερνήσεως, τῆς κοινωνίας και τῆς οἰκονομίας τῆς σημερινῆς ὑπὸ κομμουνιστικὸν καθεστῶς διαγούσης Βουλγαρίας. Ἄτυχῶς ὅμως αἱ περὶ Μακεδονίας, Βυζαντίου και Ἑλλάδος ἐν σχέσει πρὸς τὴν Βουλγαρίαν ἀναπτυσσόμεναι ἀπόψεις εἶναι και ἀνακριβεῖς και ἐπικίνδυναι διὰ τοὺς σκοποὺς, τοὺς ὁποίους ἐπιδιώκει τὸ Κέντρον τῶν Μεσοευρωπαϊκῶν Σπουδῶν. Διότι δὲν εἶναι δυνατὸν βεβαίως τὸ «Κέντρον τῶν Μεσοευρωπαϊκῶν Μελετῶν» τῆς Ἀμερικῆς νὰ ἀποβλέπη εἰς τὴν ἐνίσχυσιν τῶν ἐπιδιώξεων τῆς κομμουνιστικῆς Βουλγαρίας ἐναντίον τῆς Ἑλλάδος. Ἐν σελ. 16 τοῦ βιβλίου ἀναγράφεται ὅτι ἐπὶ Τουρκοκρατίας τὸ μεγαλύτερον τμῆμα τοῦ ἐν Μακεδονίᾳ ζῶντος χριστιανικοῦ πληθυσμοῦ ἀπετελεῖτο ὑπὸ Σλάβους. Ἐπειδὴ δὲν ἀναφέρονται συγκεκριμένα στοιχεῖα ἐπὶ τοῦ θέματος αὐτοῦ, δημιουργεῖται ἡ ἐντύπωσις ὅτι ἡ πληροφορία αὕτη εἶναι ὀρθή. Ἀλλὰ δὲν εἶναι δυνατὸν ἐν ἐπιστημονικὸν Ἴδρυμα, ὅπως θέλει νὰ εἶναι τὸ Κέντρον τῶν Μεσοευρωπαϊκῶν Μελετῶν, τὸ ὁποῖον ἄλλωστε στηρίζεται οἰκονομικῶς εἰς παροχὰς ἐκ μέρους τῆς ἐπισήμου Ἀμερικῆς, νὰ παρουσιάσῃ ἐπὶ ἀμφισβητούμενων ἄλλωστε θεμάτων ἀπόψεις μονομερεῖς, ἀνακριβεῖς και ὑπόπτου προελεύσεως. Τὸ αὐτὸ συμβαίνει και μὲ τὰ εἰς τὴν σελ. 65 λεγόμενα, ὅπου ἀναπτύσσεται ἡ ἀποψις, ὅτι ἐκ τοῦ ἐνὸς ἑκατομμυρίου Βουλγάρων, οἱ ὁποῖοι εὐρίσκονται ἐκτὸς τῆς χώρας των, οἱ περισσότεροι ἐξ αὐτῶν ζοῦν εἰς τὴν Γιουγκοσλαβικὴν Μακεδονίαν, εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Μακεδονίαν και εἰς τὴν Δυτικὴν Θράκην. Καὶ περὶ μὲν τῶν ἐν τῇ Γιουγκοσλαβικῇ Μακεδονίᾳ διαβιούντων Σλάβων, οἱ ὁποῖοι ὀνομάζονται τῶρα Μακεδόνες, τὸ δὲ ἐνταῦθα συζητούμενον βιβλίον τοὺς παρουσιάζει ὡς Βουλγάρους, δυσκόλως θὰ ἠδύνατο νὰ ὑπάρξῃ ἀντίρροσις. Ποῖοι ὅμως εἶναι αὐτοὶ οἱ Βούλγαροι, οἱ ὁποῖοι εὐρίσκονται εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Μακεδονίαν και εἰς τὴν Δυτικὴν Θράκην και ἀπὸ ποῦ ἔχει τὰς πληροφορίας του ὁ εἰς ἐπιστημονικὸν βιβλίον και δὴ χρηματοδοτούμενον ὑπὸ τῆς Ἀμερικανικῆς κυβερνήσεως γράφων τοιαύτας ἀνοησίας; Διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν πληθυσμῶν, τῆς γενομένης μεταξὺ Ἑλλάδος, Βουλγαρίας και Τουρκίας, ζήτημα μειοψηφῶν δὲν ὑπάρχει, πλὴν τῆς μουσουλμανικῆς ἐν τῇ Δυτικῇ Θράκῃ και τῆς Ἑλληνικῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει, ἀναγνωρισθεῖσῶν δι' εἰδικῶν συμφωνιῶν. Ἐὰν μὲν παραβλέψῃ τις τὰς περιέργους αὐτὰς πληροφορίας, ὡς

ἐστερημένας σοβαρότητος, τοῦτο εἶναι βεβαίως εἰς βάρος καὶ τῶν συγγραφέων καὶ τῶν ἐμφανῶν ἢ ἀφανῶν ἐκδοτῶν τοῦ βιβλίου. Ἐὰν πάλιν εὐρεθῇ κανεῖς καὶ δὴ ἐκ τῶν ὑπευθύνως χειριζομένων τὴν ἐξωτερικὴν πολιτικὴν τῆς Ἀμερικῆς—ἢ ἄλλης τινὸς χώρας—ὅστις θὰ λάβῃ σοβαρῶς ὑπ' ὄψιν τοῦ τὴν πληροφορίαν περὶ ὑπάρξεως Βουλγάρων ἐν τῇ Ἑλληνικῇ Μακεδονίᾳ καὶ ἐν τῇ Δυτικῇ Θράκῃ αἱ συνέπειαι θὰ εἶναι βεβαίως σοβαραί.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

M y r r h a L o t - B o r o d i n e, Nicolas Cabasilas. Un maître de la Spiritualité Byzantine au XI^{Ve} siècle. Éditions de Orante. 1958, σελ. 196.

Ἡ συγγραφεὺς τοῦ ὄραίου αὐτοῦ βιβλίου (ἡ ὁποία ἐγεννήθη εἰς προάστιον τῆς Πετρουπόλεως, ἀλλὰ ἔζησε κυρίως εἰς Παρισίους), ἀνῆκεν εἰς τὸν ὄμιλον τῶν φίλων καὶ μαθητῶν τοῦ Μπερντιάεφ, οἱ ὁποῖοι μετὰ τὴν ρωσικὴν ἐπανάστασιν συνεκεντρώθησαν εἰς τὴν Γαλλίαν καὶ ἀνέπτυξαν ἐξόχως ἐνδιαφέρουσαν δράσιν ὑπὲρ τῆς ὀρθοδόξου θεολογίας. Τὸ περὶ τοῦ Καβάσιλα ἔργον ἀκολουθεῖ τὰς βασικὰς ἀρχὰς τῆς θεολογικῆς καὶ φιλοσοφικῆς σκέψεως τοῦ Μπερντιάεφ, τὴν ὁποίαν ταυτίζει πρὸς τὴν θεολογικὴν καὶ φιλοσοφικὴν σκέψιν τοῦ Νικολάου Καβάσιλα. Ἡ ἀνάλυσις τῶν ἰδεῶν τοῦ Καβάσιλα εἰς τὰ δύο θεμελιώδη ἔργα του «Ἐρμηνεία τῆς θείας λειτουργίας» καὶ «Περὶ τῆς ἐν Χριστῷ ζωῆς» δίδεται μὲ ἐννοίας αἱ ὁποῖαι δὲν εἶναι συνήθεις εἰς τὰ ἔργα τῶν μελετητῶν τῆς βυζαντινῆς θεολογίας, ἀποτελεῖ ὅμως πολύτιμον συμβολὴν διὰ τὴν γνωριμίαν τοῦ μεγάλου Θεσσαλονικέως θεολόγου τοῦ δεκάτου τετάρτου αἰῶνος.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

M o n i c a K r i p p n e r, Beyond Athens, London 1957, σελ. 206.

Τὰ κεφάλια III, IV, V καὶ VI τοῦ ταξιδιωτικοῦ αὐτοῦ βιβλίου ἀναφέρονται κατὰ σειρὰν εἰς τὴν Θεσσαλονίκην, εἰς τοὺς Φιλίππους, εἰς τοὺς Τούρκους τῆς Δυτικῆς Θράκης καὶ εἰς τὴν Καστοριάν. Ἄν καὶ ὅσα γράφει ἢ συγγραφεὺς εἶναι μᾶλλον γενικότητες, χωρὶς ἰδιαιτέραν ἀξίαν, ἐν τούτοις ἀναγινώσκονται εὐχαρίστως, διότι ἔχουν γραφῇ μὲ ἀγάπην διὰ τὴν Ἑλλάδα καὶ εἰς ὄραϊον ὕφος.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

M o n u m e n t s o f T h e s s a l o n i k i, Thessaloniki σελ. 56.

Ὁ μικρὸς αὐτὸς ὁδηγός, γραφεὶς ὑπὸ τοῦ κ. Ν. Παπαχατζῆ ἐπὶ τῇ βάσει ὅλης τῆς νέας περὶ τῶν μνημείων τῆς Θεσσαλονίκης βιβλιογραφίας, εἶναι ὑποδειγματικὸς διὰ τὴν συντομίαν, τὴν ἀκρίβειαν καὶ τὴν μεθοδικότητά του. Ἄξια ἐξάρσεως εἶναι καὶ τὰ σχέδια καθὼς καὶ αἱ φωτογραφίαι ποὺ συνοδεύουν τὸ κείμενον.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑΣ

F r a n z B a b i n g e r, Sultanische Urkunden zur Geschichte des osmanischen Wirtschaft und Staatsverwaltung am Ausgang der Herrschaft Mehmeds II, des Eroberers. I. Teil. Das Qânûn - nâme-i-sultânî ber mûdscheb-i 'örf-i 'osmânî. (Handschrift ancien fonds turc 39 der Bibliothèque Nationale zu Paris) eingeleitet und herausgegeben von — Verlag R. Oldenbourg, München, 1956. (Südosteuropäische Arbeiten 49). 8^{ov} XIV + 306.

Ὁ ἐκδότης, διαπρεπέστατος τουρκολόγος, ὅστις πλὴν ἄλλων πολλῶν μᾶς ἔδωσε πρὸ ὀλίγων ἐτῶν καὶ τὴν λαμπρὰν ἱστορίαν τοῦ Μεχμέτ τοῦ Β', τοῦ Πορθητοῦ, συνεχίζων τὰς ἐρεῦνας του διὰ τὸν σουλτάνον τοῦτον ἐκδίδει ἐν τῷ προκειμένῳ τόμῳ πανομοιότυπως πενήκοντα καὶ ἕξ ἔγγραφα, ἐκ τῶν ὁποίων τὰ πενήκοντα πέντε ἀνήκουν εἰς τὸν Πορθητὴν, τὸ δὲ πεντηκοστὸν ἕκτον εἰς τὸν υἱὸν καὶ διάδοχον αὐτοῦ Βαγιαζίτ τὸν Β'. Τὰ ἔγγραφα περιέχονται ἐν χειρογράφῳ, ἀποκειμένῳ εἰς τὴν Ἐθνικὴν Βιβλιοθήκην τῶν Παρισίων, εἰς τὸ ὁποῖον περιέργως οὐδεμία μέχρι τοῦδε εἶχε δοθῆ ἰσοσχή. Τὸ χειρόγραφον, ἀνῆκον ἀρχικῶς εἰς Τοῦρκον ἀξιωματοῦχον, περιῆλθε κατὰ τὸν ΙΖ' αἰῶνα εἰς χεῖρας Εὐρωπαίου ταξειδιώτου, πιθανῶς τοῦ J. M. Wansleben, κατόπιν εἰς τὸν περίφημον πολιτικὸν τοῦ Λουδοβίκου ΙΔ' Colbert καὶ τέλος εἰς τὴν Ἐθνικὴν βιβλιοθήκην τῆς Γαλλίας.

Τὰ δημοσιευόμενα ἔγγραφα κατὰ τὸν ἐκδότην καὶ καθ' ὅσον ὁ ἀναγνώστης τοῦ προλόγου δύναται νὰ κρίνη ἐκ τῶν παρατιθεμένων ἐπιγραφῶν αὐτῶν εἶναι σπουδαιότατα διὰ τὴν οἰκονομικὴν ἱστορίαν τῶν χρόνων τοῦ Πορθητοῦ. Ἀφοροῦν εἰς μέτρα, τὰ ὁποῖα λαμβάνει οὗτος διὰ τὰ γεωργικὰ προϊόντα καὶ τὴν κτηνοτροφίαν, τὴν μέταξαν, τὸν κηρόν, τὰ ἰχθυοτροφεῖα, τὰς ἀλικὰς καὶ τὰ μεταλλεῖα, τοὺς λιμένας, τὸ νομισματοκοπεῖον τῶν Σερρῶν, τὴν εἴσπραξιν διαφόρων φόρων καὶ εἴ τι παρόμοιον. Ἐν μόνον ἀφορᾷ εἰς τὸν διορισμὸν μητροπολίτου.

Κατὰ τὸν ἐκδότην τὰ διὰ τῶν ἐγγράφων λαμβανόμενα μέτρα δὲν ἀφοροῦν εἰς τὴν βελτίωσιν τῆς γεωργίας καὶ τῶν λοιπῶν οἰκονομικῶν πόρων, ἀλλὰ κυρίως εἰς τὴν φορολογίαν, ἀποδεικνύουν δ' ὅτι ἡ οἰκονομικὴ διοίκησις τοῦ πορθητοῦ πᾶν ἄλλο ἦτο ἢ εὐχάριστος διὰ τοὺς ὑπηκόους. Σκοπὸς αὐτῆς κύριος εἶναι ἡ ἀργυρολογία πρὸς πλήρωσιν τοῦ δημοσίου ταμείου διὰ τὰς πολεμικὰς κυρίως ἀνάγκας καὶ ὄχι διὰ σκοποὺς εἰρηνικοῦς. Ἡ ἀργυρολογία αὕτη ἦτο ἐπαχθεστάτη, ἀποτέλεσμα δ' αὐτῆς ἡ ἐξάντλησις τῶν γεωργῶν καὶ τῶν κτηνοτρόφων, ἡ καταστροφὴ τῶν δασῶν καὶ ἡ ἐξαντλητικὴ ἐκμετάλλευσις τῶν μεταλλείων.

Τὰ ἔγγραφα εἶναι λίαν ἐνδιαφέροντα καὶ διὰ τὴν Μακεδονίαν, διότι τινὰ ἕξ αὐτῶν ἀναφέρονται εἰς τὰς Σέρρας καὶ τὸ νομισματοκοπεῖον αὐτῶν, ἐν εἰς τοὺς ἀπίστους μεταλλευτὰς τῶν Σιδηροκασίων, δηλ. τῆς Χαλκιδικῆς, καὶ ἐν εἰς τὰς ἐν Θεσσαλονίκῃ ἀλικὰς. Δυστυχῶς τὸ τουρκικὸν κείμενον τῶν

ἔγγράφων εἰς ὀλίγους μόνον καλοῦς γνώστας τῆς τουρκικῆς τῶν χρόνων τοῦ Μεχμέτ τοῦ Β' εἶναι προσιτόν. Διὰ τοῦτο μετ' ἀνυπομονησίας ἀναμένεται ὑπὸ τῶν περὶ τὴν Τουρκοκρατίαν ἀσχολουμένων ἢ δημοσίευσις τῆς ὑπὸ τοῦ συνεργάτου τοῦ ἐκδότου H. Z. Kissling παρασκευαζομένης μεταφράσεως.

ΣΤΙΑΠΩΝ Π. ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ

F r a n z B a b i n g e r, Die Aufzeichnungen des Genuesen Iacopo de Promontorio - de Campis über den Osmanenstaat um 1475. München 1957 [Bayer. Akad. d. Wiss. Philos. - hist. klasse. Jahrg. 1956, Heft 8]. 8ον σ. 95.

Ὁ διαπρεπὴς τουρκολόγος ἐν τῷ ἀνωτέρῳ ἔργῳ του δημοσιεύει κείμενον σπουδαιότατον, ἀφορῶν εἰς τοὺς χρόνους τοῦ Μωάμεθ τοῦ Β'. Τὸ κείμενον δὲν εἶναι ἄγνωστον. Καθὼς μᾶς πληροφορεῖ ὁ ἐκδότης εἰς τὴν εἰσαγωγὴν του ὃ ἐν Βολωνίᾳ καθηγητῆς τῆς γεωγραφίας Carlo Erreger ἐγνώριζεν αὐτό, παρώτρυνε δὲ τὸν Βούλγαρον P. P. Ikonvski εἰς τὴν ἔκδοσίν του, ἣτις καὶ ἐγένετο ἐν Σόφια τὸ 1929 συνοδευομένη ὑπὸ βουλγαρικῆς μεταφράσεως καὶ παρατηρήσεων, αἵτινες ὅμως ἀποδεικνύουν ὅτι ὁ ἐκδῶσας δὲν εἶχε τὴν ἀπαιτουμένην διὰ τὸ ἀναληφθὲν ἔργον ἐπιστημονικὴν παρασκευήν. Ἐπειδὴ δὲ τὸ κείμενον ἀποτελεῖ πηγὴν σπουδαιοτάτην διὰ τὴν ἱστορίαν τοῦ Ὀθωμανικοῦ κράτους κατὰ τοὺς χρόνους τοῦ Πορθητοῦ, ὀρθῶς ὁ ἐκδότης ὑπεβλήθη εἰς τὸν κόπον τῆς ἐκ νέου ἐκδόσεώς του.

Ὁ συγγραφεὺς τοῦ κειμένου Iacobo de Promontorio olim de Campis, καταγόμενος ἐκ Γενούης, παρέμεινεν ἐπὶ δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ Μουράτ (1430 - 1448) καὶ κατόπιν ἄλλα ἑπτὰ (1453 - 1460) εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ Πορθητοῦ ὡς ἔμπορος αὐτῆς. Ἐπιστρέψας εἰς Γένουαν ἐξηκολούθησε τὰς ἐμπορικὰς αὐτοῦ σχέσεις μὲ τὴν Τουρκίαν, ἀπέθανε δὲ περὶ τὸ 1487. Ὁ συγγραφεὺς κατὰ τὴν διαμονὴν του εἰς τὴν αὐλὴν τῶν δύο σουλτάνων εἶχε τὴν εὐκαιρίαν νὰ γνωρίσῃ ἐκ τοῦ πλησίον τὰ τουρκικὰ πράγματα, ἐφρόντισε δὲ νὰ κρατήσῃ σχετικὰ σημειώματα, τὰ ὁποῖα καὶ ἀποτελοῦν τὸ κείμενον τοῦ ἔργου του, τὸ ὁποῖον τιτλοφορεῖται: «Recolleta nella quale è annotata tutta la entrata del gran Turcho, el suo nascimento, sue magnificentie, suo gouerno, suoi ordini et gesti, capitanei, armigeri, signori, sopracapitanei, prouincie et terre magne con altre sue diuerse excellentie infra notate: et particolarmente recollete per lo spectabile Domino Iacobo de Promontorio de Campis, quale per spatio de anni XVIII è stato in corte del patre del presente turcho continuamente suo mercatante, da lui honorato et beneficato grandemente, et anni sette col presente Signor gran Turcho».

Τὰ σημειώματα ταῦτα εἶναι σπουδαιότατα, ἀφοροῦν δὲ εἰς τὴν συγκρότησιν τῆς αὐλῆς καὶ τῆς σωματοφυλακῆς τοῦ σουλτάνου, εἰς τὴν πολι-

τικὴν καὶ στρατιωτικὴν διαίρεσιν τῆς χώρας, τὰ ἔσοδα καὶ τὰ ἔξοδα τοῦ κράτους· προστίθενται καὶ τινες πληροφορίες περὶ τῶν ἑπτὰ προκατόχων τοῦ Πορθητοῦ, ἔτι δὲ καὶ χρονολογικὸν σημεῖωμα τῶν κατορθωμάτων αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ 1453 μέχρι τοῦ 1475 καὶ τελευταῖον περιγράφεται ἡ σκληρότης αὐτοῦ καὶ ἡ ἀγριότης τῶν ἐπιβαλλομένων ὑπ' αὐτοῦ ποινῶν (σ. 89). «Diuerse sono, λέγει, immo horribile le iustitie et iniustitie et crudeltà del gran Turcho.» Ἄξια σημειώσεως εἶναι καὶ τὰ ἐν τέλει λεγόμενα περὶ τῶν πληρωμάτων τοῦ τουρκικοῦ στόλου, τὰ ὁποῖα ἦσαν ἑλληνικά, ἔτι δὲ καὶ τὰ περὶ ἀριθμοῦ τῶν οἰκιῶν τῶν γνησίων, ἐκ πατρὸς δηλ. καὶ μητρὸς, Τούρκων, αἱ ὁποῖαι ἀνήρχοντο μόνον εἰς δύο χιλιάδας καθ' ἅπασαν τὴν Ἑλλάδα καὶ τὴν ἀνατολὴν (tra tutta Turchia et Grecia σ. 94). Ἡ πληροφορία ἔχει σημασίαν διὰ τὴν ἐθνολογικὴν καταγωγὴν τῶν συγχρόνων Τούρκων.

Τὸ κείμενον, τὸ ὁποῖον δὲν εἶναι αὐτόγραφον, ἐκδίδεται μετὰ πολλῆς προσοχῆς, συμπληρουμένων μετὰ πολλῆς πιθανότητος τῶν εἰς τινὰς σελίδας παρουσιαζομένων ἐκ καταστροφῆς χασμάτων, συνοδεύεται δὲ καὶ ὑπὸ τῶν ἀναγκαίων διὰ τὴν κατανόησιν τοῦ κειμένου σχολίων. Τοῦ κειμένου προτάσσεται ἀξιανάγνωστος διεξοδικὴ εἰσαγωγή (1 - 28), εἰς τὴν ὁποῖαν ὄχι μόνον δίδονται αἱ ἀναγκαῖαι διὰ τὸ χειρόγραφον καὶ τὸν συγγραφέα πληροφορίες, ἀλλὰ γίνεται λόγος διὰ τὰς πηγὰς τῆς ἱστορίας τῶν Τούρκων κατὰ τὸν ΙΕ' αἰῶνα, καὶ ἰδίως τὰς ἰταλικὰς, αἱ ὁποῖαι εἶναι πολὺτιμοι, δεδομένου ὅτι οἱ μὲν Τούρκοι χρονογράφοι οὐδὲν σπουδαῖον προσφέρουν, τὰ δὲ παλαιὰ τουρκικὰ ἀρχεῖα σχεδὸν δὲν ὑφίστανται, πωληθέντα κατὰ τὸ πλεῖστον ὡς ἄχρηστος χάρτης (σ. 6).

Ἡ ὑπηρεσία, τὴν ὁποῖαν ὁ ἐπιφανὴς τουρκολόγος παρέσχε διὰ τῆς ἐκδόσεως ταύτης εἰς τοὺς ἀσχολουμένους περὶ τὴν Τουρκοκρατίαν τοῦ ΙΕ' αἰῶνος, εἶναι πολὺτιμος, θὰ ἔπρεπε δὲ τὸ ἔργον ἐν Ἑλλάδι τοῦλάχιστον νὰ μελετηθῆ μετὰ προσοχῆς καὶ νὰ γίνῃ εὐρύτερον γνωστόν.

ΣΤΙΑΠΩΝ Π. ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ

André Guillou, Les archives de Saint-Jean-Prodrome sur le mont Menécée. Paris 1955 (Bibliothèque byzantine publiée sous la direction de P. Lemerle. Documents 3). 8ον μέγα, σ. 219, πίν. 4.

Τὰ ἔγγραφα τῆς παρὰ τὰς Σέρρας Μονῆς τοῦ Τιμίου Προδρόμου εἶναι κατὰ τὸ πλεῖστον γνωστὰ ἐκ παλαιότερων δημοσιεύσεων. Αἱ δημοσιεύσεις ὅμως αὗται δὲν διακρίνονται διὰ τὴν ἀκρίβειάν των, διότι δὲν στηρίζονται ἐπὶ τῶν πρωτοτύπων, ἀλλ' ἐπὶ παλαιῶν ἢ νεωτέρων ἀντιγράφων, ὄχι πάντοτε πεπειραμένων ἀντιγραφέων, ὃν μάλιστα εἷς, ὁ Γεώργιος Ἰωαννίδης, ἐργασθεὶς διὰ λογαριασμὸν τοῦ γνωστοῦ πανσλαβιστοῦ προπαγανδιστοῦ Stefan Verkoric', τοῦ πλαστογράφου τῶν καμπαλαίων σλαβικῶν ὀρφικῶν

ἐπῶν, τὰ ὁποῖα δῆθεν ἀνεκάλυψεν εἰς τοὺς σλαβοφώνους Πομάκους τῆς Ῥοδόπης, δὲν ἐδίστασε καὶ νὰ ἀντικαταστήσῃ τὰς ὑπογραφὰς τῶν ἐκδόντων τὰ ἔγγραφα αὐτοκρατόρων διὰ τῆς ὑπογραφῆς τοῦ Στεφάνου Λουσάν. Ἐπειδὴ δὲ τὰ ἔγγραφα ταῦτα πλὴν τῆς ἄλλης αὐτῶν σημασίας ἐνέχουν καὶ ἱστορικὴν, ἐπεβάλλετο νὰ γίνῃ νέα ἔκδοσις ἀξιόπιστος, ἀνταποκρινομένη εἰς τὰς ἀνάγκας τῆς ἐπιστήμης. Τὴν ἔκδοσιν ἀνέλαβεν ὁ André Guillou, ἑταῖρος τῆς ἐν Ῥώμῃ Γαλλικῆς ἀρχαιολογικῆς σχολῆς, ὁ δὲ καθηγητὴς Paul Lemerle περιέλαβεν αὐτὴν εἰς τὴν ὑπὸ τὴν διεύθυνσίν του δημοσιευομένην Βυζαντινὴν βιβλιοθήκην, εἰς τὴν σειρὰν τῶν κειμένων (documents). Ὁ ἐκδότης, ἐργασθεὶς μετὰ ζήλου, κατώρθωσε νὰ φέρῃ εἰς εὐτυχῆς πέρας τὸ δύσκολον ἔργον, ἡ δ' ἔκδοσις του εἶναι, δύναται τις νὰ εἴπῃ, ἀπὸ πάσης ἀπόψεως ἀρτία, πολλαχῶς δὲ χρήσιμος εἰς τὴν ἐπιστήμην.

Τῆς ἐκδόσεως τῶν κειμένων ὁ συγγραφεὺς τοῦ ἔργου προτάσσει εἰσαγωγικῶς τὴν ἱστορίαν τῆς Μονῆς ἀπὸ τῆς ἰδρύσεώς της περὶ τὸ 1275 μέχρι τῶν σημερινῶν χρόνων, τῆς ὁποίας αἱ τύχαι συνδέονται πρὸς τὰς ἱστορικὰς τύχας τῆς γειτονικῆς πόλεως τῶν Σερρών μέχρι καὶ τῶν τελευταίων Παγκοσμίων πολέμων. Ἡ ἱστορία, συντεταγμένη ἐπὶ τῇ βίβῃ κυρίως τῶν δημοσιευομένων ἐγγράφων καὶ τῶν γραψάντων παλαιότερον περὶ αὐτῆς, εἶναι πλήρης καὶ ἀκριβής, προστίθεται δ' ἐν τέλει καὶ κατάλογος τῶν ἡγουμένων καὶ ἀντιπροσώπων τῆς Μονῆς ἀπὸ τοῦ ἰδρυτοῦ μέχρι τοῦ Χριστοφόρου, ὁ ὁποῖος συνέγραψε τὸ «Προσκυνητᾶριον» αὐτῆς, ἔργον χρησιμώτατον, διότι πλὴν τῆς ἱστορίας τῆς Μονῆς περιλαμβάνει μετὰ πολλῆς προσοχῆς τῶν ἐγγράφων αὐτῆς ἀνεγνωσμένα μετὰ πολλῆς προσοχῆς.

Τὴν εἰσαγωγὴν ἀκολουθεῖ ἡ ἱστορία τῆς παραδόσεως τῶν ἐγγράφων, ἡ ὁποία εἶναι σαφὴς καὶ διδακτικὴ. Τὰ πρωτότυπα τῶν ἐγγράφων εἶχον ἤδη καταστραφῆ πρὸ τοῦ 1698, πλὴν τριῶν, τὰ ὁποῖα εἶχεν ὑπ' ὄψιν του ὁ Χριστόφορος. Ἀλλὰ καὶ ταῦτα ἀπωλέσθησαν κλαπέντα ὑπὸ τῶν Βουλγάρων κατὰ τὸν Πρῶτον Παγκόσμιον πόλεμον. Εὐτυχῶς τὰ ἔγγραφα εἶχον ἤδη ἀντιγραφῆ κατὰ τὸν ΙΔ' αἰῶνα εἰς δύο κώδικας, ἐκ τῶν ὁποίων καὶ ἀντεγράφησαν κατὰ τὸν παρελθόντα αἰῶνα καὶ ἐδημοσιεύθησαν ὑπὸ διαφόρων. Δυστυχῶς ἐκ τῶν δύο τούτων κωδίκων ὁ εἷς μόνον ὑπάρχει σήμερον, κλαπείς μὲν καὶ αὐτὸς ὑπὸ τῶν Βουλγάρων κατὰ τὸν Πρῶτον Παγκόσμιον πόλεμον, ἀνακαλυφθεὶς δ' ἐσχάτως εἰς τὴν Πανεπιστημιακὴν βιβλιοθήκην τῆς Πράγας ὑπὸ τοῦ Duicev¹ καὶ κατόπιν ὑπὸ τοῦ Λίνου Πολίτου, δὲν ὑπάρχουν δὲ καὶ τὰ ἐν τῇ Βιβλιοθήκῃ τοῦ Βελιγραδίου φυλασσόμενα ἀντίγραφα αὐτῶν, γενόμενα κατὰ τὸν παρελθόντα αἰῶνα. Οὕτω σήμερον μᾶς ἀπομένουν μόνον ὅσα κατὰ καιροὺς ὑπὸ διαφόρων ἐδημοσιεύθησαν ἐκ τῶν γενομένων κατὰ καιροὺς ἀντιγράφων. Ὁ συγγραφεὺς πρὸς περισσοτέραν σαφή-

¹ ZB 50 (1957)

νιαν κατήρτισε καὶ στέμμα, παριστῶν τὴν ἱστορίαν τῆς παραδόσεως. Ἐκλουθεῖ ἡ κριτικὴ ἔκδοσις τῶν κειμένων, ἡ ὁποία γίνεται μετὰ πολλῆς προσοχῆς καὶ ἐπιμελείας. Τρία μόνον ἔγγραφα, τῶν ὁποίων ἐσώθησαν τὰ πρωτότυπα, ἐκδίδονται διπλωματικῶς. Ἐκ τούτων τὰ δύο εἶναι εὖρημα τοῦ ἐκδότου.

Τὰ ἔγγραφα ἀκολουθοῦν διάφορα παραρτήματα, ἐκ τῶν ὁποίων τὸ πρῶτον περιλαμβάνει τὸ τυπικὸν τῆς Μονῆς, τὸ δεύτερον σημεῖωμα περὶ τοῦ θανάτου τοῦ ἰδρυτοῦ τῆς Μονῆς μητροπολίτου Ζιχνῶν Ἰωακείμ, τὸ τρίτον, τέταρτον καὶ πέμπτον ἀμφιβόλου γνησιότητος ἔγγραφα, τὸ ἕκτον γράμμα τοῦ πατριάρχου Νικηφόρου, τὸ ἕβδομον δέησιν τῶν μοναχῶν πρὸς τὸν πατριάρχην ὅπως ἐγκριθῇ ὁ διορισμὸς ἀντὶ ἡγουμένου ἐπιτροπῆς πρὸς διοίκησιν τῆς Μονῆς, τὸ ὄγδοον ἀφορᾷ εἰς τὰ χειρόγραφα τῆς Μονῆς, τὰ ἀρπαγέντα ὑπὸ τῶν Βουλγάρων καὶ ἀποδοθέντα κατόπιν εἰς τὴν ἐθνικὴν βιβλιοθήκην. Ὁ συγγραφεὺς δημοσιεύει καὶ σταχυολογίαν τῶν προσωπογραφικῶν καὶ ἱστορικῶν ἐνθυμήσεων, τῶν περιεχομένων εἰς τὰ χειρόγραφα, αἱ ὁποῖαι ἀφοροῦν ὄχι μόνον εἰς τὴν Μονὴν καὶ τὰς Σέρρας, ἀλλὰ καὶ εἰς ἄλλους τόπους, παρέχουν δὲ πληροφορίας χρησίμους διὰ τὴν ἱστορίαν καὶ ἰδίᾳ τὴν τοπικὴν. Τέλος εἰς τὸ ἔνατον δημοσιεύει ἐπιγραφάς, σχετικὰς πρὸς τὴν ἱστορίαν τῆς Μονῆς.

Ἀκολουθεῖ πίναξ τῶν κυρίων ὀνομάτων, ὡς καὶ πίναξ τῶν ἀξιοσημειώτων ὄρων, τῶν περιλαμβανομένων εἰς τὰ ἔγγραφα.

Ἐν τέλει εἰς τὰς προσθήκας δημοσιεύονται ἕξ ἔγγραφα τῆς Τουρκοκρατίας (1610 - 1698), ἀφορῶντα εἰς κτηματικὰς διαφορὰς τῆς Μονῆς, ὧν τὰ τέσσαρα πρῶτα τοῦ μητροπολίτου Σερρών, τὸ πέμπτον τοῦ ἡγουμένου τῆς Μονῆς Τιμοθέου καὶ τὸ τελευταῖον τοῦ πατριάρχου Καλλινίκου.

Προσαρτῶνται καὶ τέσσαρες πίνακες φωτοτυπιῶν ἐκ χειρογράφων, ἀποκειμένων εἰς τὴν Ἐθνικὴν βιβλιοθήκην. Ἐλαχίστας μόνον παρατηρήσεις ἔχομεν νὰ προσθέσωμεν εἰς ὅσας ἔκαμεν ὁ κρίνας ἤδη τὸ βιβλίον ἐν ΒΖ (51,130) Dölger.

Τὸ ὑπ' ἀρ. 3 ἐκ κώδικος τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης, ἀνήκοντος ἄλλοτε εἰς τὴν Μονὴν, δημοσιεύομενον γράμμα τοῦ Ἰωάννου Παλαιολόγου (1308), δὲν δύναται νὰ ἔχη σχέσιν μετὰ τὴν Μονὴν, ἀλλ' ἀφορᾷ μόνον εἰς τὴν ἐπισκοπὴν Λιτίτζης, ἡ ὁποία δὲν εὐρίσκειτο εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Θεσσαλονίκης, ἀλλ' εἶναι γνωστὴ ὑπὸ τὴν γραφὴν Λ υ ο υ τ ῖ τ ζ η ς κατὰ τοὺς χρόνους τοῦ Λέοντος. Ἡ ἐπισκοπὴ διετηρεῖτο καὶ κατὰ τοὺς χρόνους τῆς Τουρκοκρατίας, ἡ δὲ πόλις ἔκειτο βορειοδυτικῶς τοῦ Διδυμοτείχου, πιθανῶς εἰς τὴν θέσιν τοῦ Ὀρτάκιοι, τὸ ὁποῖον ἀνήκει σήμερον εἰς τὴν Βουλγαρίαν. Ὑπὸ τοιοῦτους γεωγραφικοὺς ὄρους εἶναι ἀπίθανον νὰ περιῆλθε τὸ δωρηθὲν εἰς τὸν χαρτοφύλακα Λιτίτζης χωράφιον εἰς τὴν παρὰ τὰς Σέρρας Μονὴν τοῦ Προδρόμου.

Εἰς τὸ ὑπ' ἀρ. 4 χρυσόβουλλον στ. 3 ἡ διόρθωσις τοῦ Παπαγεωργίου

τοῦ ἢ δ' αἴτησις εἰς εἰ δ' αἴτησις, κάλλιον εἰ δ' ἢ αἴτησις, εἶναι ὀρθή και ἔπρεπε νὰ εἰσαχθῆ εἰς τὸ κείμενον, ἢ δὲ μετὰ τὸ αἰτήσεως (στ. 10) στίξις ἔπρεπε νὰ μεταβληθῆ εἰς ἐρωτηματικόν, διότι ἡ ὅλη περίοδος εἶναι ἐρωτηματική.

Εἰς τὸ ὑπ' ἀρ. 5 χρυσόβουλλον τὸ ἐν. στ. 10 δὲ διορθωτέον εἰς ὁ δέ, δηλ. ὁ Τρουληνός. — Κατωτέρω τὸ ἐν στ. 16 ἐπέπεμψεν διορθωτέον εἰς ἀπέπεμψεν.

Εἰς τὸ ὑπ' ἀρ. 9 χρυσόβουλλον στ. 33 νομίζω ὅτι τὸ ἐκλειωματικῆς τοῦ Χριστοφόρου προέρχεται ἐκ παραγνώσεως τοῦ ὀρθοῦ ἐξαλειμματικῆς, τὸ ὁποῖον ὀρθῶς ἀποκατεστάθη παρὰ Mikl. Müll.

Εἰς τὸν ὑπ' ἀρ. 22 ὄρισμὸν στ. 5 νομίζω ὅτι ἡ γραφή, τὴν ὁποίαν παρέχει ὁ Χριστόφορος, μὲ τὸ περὶ τὴν αὐτὴν δὴ τὴν δηλωθεῖσαν μονήν, εἶναι ἡ ὀρθή, και αὕτη ἔπρεπε νὰ τεθῆ. — Κατωτέρω εἰς τὸν στ. 9 νομίζω ὅτι ἀντὶ τοῦ πρὸς τοιοῦτον γραπτέον πρὸς [τὸν] τοιοῦτον.

Εἰς τὸ ὑπ' ἀρ. 25 πρόσταγμα παρατηρῶ ὅτι τὰ ἐν ταῖς παρατηρήσεσι [remarques] λεγόμενα, ὅτι τὸ μετόχιον τῶν Ἀσωμάτων δὲν μνημονεύεται εἰς τὸν κατάλογον τῶν κτημάτων τῆς Μονῆς τοῦ 1321, οὔτε τοῦ 1329, ἀλλὰ μόνον εἰς τὸ χρυσόβουλλον τοῦ Ντουσάν (ἀρ. 39) τοῦ 1345, δὲν εἶναι ἀκριβῆ. Τὸ περὶ τὴν Ζίχναν μετόχιον τῶν Ἀσωμάτων εἶναι τὸ αὐτὸ πρὸς τὸ μετόχιον τοῦ Ἀρχιστρατήγου τῶν Ἀνω δυνάμεων εἰς τὴν Ζελίχοβαν (9,15. 10,17), ἣτις μνημονεύεται και εἰς τὸ πρόσταγμα (στ. 18 τὸ ρηθὲν (χωρίον) τὴν Ζελίχοβαν). Τὸ αὐτὸ μετόχιον τῶν Ἀσωμάτων μετὰ τῶν τριῶν μυλῶνων ἀναφέρεται και ἐν 39,59.

Εἰς τὸ ὑπ' ἀρ. 30 γράμμα τὸ ἐν στ. 14 κέκτηται πρέπει νὰ διορθωθῆ εἰς κέκτηνται, τὸ δὲ ἐν στ. 15 προσέθηκε εἰς προσέθηκα.

Εἰς τὸ ὑπ' ἀρ. 33 γράμμα νομίζω ὅτι πρέπει νὰ διορθωθοῦν τὸ μὲν ἐν στ. 5 προσλαμβάνουσα εἰς προλαμβάνουσα, τὸ δὲ ἐν στ. 7 ἤπερ ἀρέσκειται εἰς ἤπερ ἀρέσκειται. — Τὸ ἐν στ. 11 νῦν δ' ἀλλὰ μόνον κατέστη νομίζω ὅτι ὀρθῶς ἀποκατεστάθη ὑπὸ τοῦ πρώτου ἐκδότου εἰς νῦν δ' ἄλιον μόνον οὐ κατέστη. — Ἐν στ. 20 τὸ μετὰ τὸ μοναχοὶ κόμμα πρέπει νὰ διορθωθῆ εἰς ἐρωτηματικόν, διότι ἡ ὅλη φράσις ἀποτελεῖ ἐρώτησιν. — Τὸ ἐν στ. 22 ἀνέκειντο διορθωτέον εἰς ἐνέκειντο, τὸ ἐν στ. 31 ὡς νομίζω ὅτι περιττεύει, τὸ δὲ ἐν στ. 32 ἴστω διορθωτέον εἰς ἴστω.

Εἰς τὸ ὑπ' ἀρ. 34 γράμμα τὸ ἐν στ. 26 ἀπόποιρά τις νομίζω ὅτι πρέπει νὰ γραφῆ ἀπόμοιρά τις.

Εἰς τὸ ὑπ' ἀρ. 39 χρυσόβουλλον τὸ ἐν στ. 26 ἐξουσίαν διορθωτέον εἰς ἐξκουσίαν ἢ κάλλιον ἐξκουσσίαν.

Εἰς τὸ ὑπ' ἀρ. 44 χρυσόβουλλον τὸ ἐν στ. 11 ἐξειν πρέπει νὰ διορθωθῆ εἰς ἐξει, ὡς ἐπρότειναν ἤδη οἱ Mikl. Müll.

Εἰς τὸν ὑπ' ἀρ. 45 ὄρισμὸν δὲν ἐννοῶ διατί ὁ ἐκδότης χαρακτηρίζει ὡς μὴ ὀρθὴν και ὀλίγον σαφῆ τὴν φράσιν: Ἐπεὶ ὁ ἀπὸ τὸ κάστρον Ζιχνῶν

ὁ Ἰάκωβος. Ἡ φράσις ἀπλούστατα δημοτικίζει, σημαίνει δὲ ἐπειδὴ ὁ ἀπὸ τοῦ κάστρου τῶν Ζιχνῶν καταγόμενος Ἰάκωβος.

Εἰς τὸ ὑπ' ἀρ. 47 γράμμα ἐν στ. 47 μετὰ τὸ ὁμολόγησαν πρέπει ἀντὶ τοῦ κόμματος νὰ τεθῆ ἄνω τελεία, ὅπως στίζει καὶ ὁ Χριστόφορος. Ἡ στίξις ἀποτελεῖ ἀπαραίτητον στοιχεῖον διὰ τὴν κατανόησιν τοῦ κειμένου καὶ πρέπει νὰ τυγχάνη πολλῆς προσοχῆς. Εὐτυχῶς τὰ παραδείγματα κακῆς στίξεως εἰς τὴν ἔκδοσιν ταύτην εἶναι πολὺ ἀραιὰ καὶ ὄχι πολὺ σοβαρά. Ἐπίσης σπάνια εἶναι καὶ τὰ παροράματα καὶ εὐκόλως διορθωτά. Ἔπρεπε, νομίζω, νὰ ἀποφευχθῆ ὁ νεωτερισμὸς τῆς παραλείψεως τῆς ὑπογεγραμμένης, διότι δημιουργεῖ ἐνίοτε συγχύσεις μεταξὺ δοτικῆς καὶ ὀνομαστικῆς τῶν πρωτοκλίτων θηλυκῶν. Κατὰ τὰ ἄλλα νομίζω ὅτι ἡ ἔκδοσις τῶν κειμένων εἶναι ἀρτία. Χρήσιμος τέλος εἶναι καὶ ὁ δημοσιευόμενος χάρτης, εἰς τὸν ὁποῖον σημειοῦνται ἀκριβῶς οἱ τόποι, περὶ ὧν γίνεται λόγος εἰς τὰ ἔγγραφα.

ΣΤΙΑΠΩΝ Π. ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ

F r a n z B a b i n g e r, Maometto il Conquistatore e il suo tempo. Giulio Einaudi editore, 1957. 8ον, σ. 795. Πίν. 28, ἐξ ὧν 5 ἔγχρωμοι. Εἰκόνες ἐντὸς κειμένου 13.

Ὁ Μωάμεθ ὁ Β' ὁ Πορθητῆς εἶναι ἴσως ὁ σπουδαιότατος τῶν Ὀθωμανῶν σουλτάνων, διότι εἰς αὐτὸν ὀφείλεται ἡ συμπλήρωσις καὶ ἐδραίωσις τῶν κατακτήσεων τῶν προκατόχων του κατὰ τε τὴν Ἀνατολὴν καὶ τὴν Δύσιν καὶ ἡ συγκρότησις ἑνὸς ἐνιαίου καὶ ἰσχυροῦ κράτους, τὸ ὁποῖον καὶ μετὰ τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐπὶ ἓνα τοῦλάχιστον αἰῶνα ἀπετέλεσε τὸ φόβητρον τῆς Δύσεως. Ὅμως, μολονότι τὰ ἔργα αὐτοῦ ἦσαν κατὰ τὸ πλεῖστον γνωστὰ καὶ ἐκ τῶν γενικωτέρων ἱστοριῶν τῆς Ὀθωμανικῆς Αυτοκρατορίας, ἔλειπεν ἡ ἀναγκαία εἰδικωτέρα καὶ λεπτομερεστέρα ἐξέτασις αὐτῶν, ἔτι δὲ καὶ ἡ ἐπισκόπησις τοῦ χαρακτῆρος τοῦ ἀνδρός. Τὸ κενὸν ἀνέλαβε νὰ συμπληρώσῃ ὁ ἀρμοδιώτατος πρὸς τοῦτο, ὁ Franz Babinger.

Οὗτος, μὴ ἀρκεσθεὶς εἰς τὰς γνωστὰς πηγὰς, ἐλληνικὰς καὶ τουρκικὰς, τὰς ὁποίας γνωρίζει καλύτερον παντὸς ἄλλου, προσέβη εἰς εὐρείας ἀρχεϊκὰς ἐρεῦνας εἰς τὰς βιβλιοθήκας καὶ τὰ ἀρχεῖα τῆς Δύσεως, καὶ ἰδίως τῆς Ἰταλίας, ἐκ τῶν ὁποίων ἀρκετὰ νέα στοιχεῖα ἔφερον εἰς φῶς, συμπληροῦντα ἢ ἐξακριβοῦντα τὰ ὑπάρχοντα. Τὸ ὑλικόν, τὸ ὁποῖον εἶχε νὰ δαμάσῃ ὁ συγγραφεὺς, ἂν μάλιστα λάβῃ κανεὶς ὑπ' ὄψιν καὶ τὰς γενομένας ἐπ' αὐτοῦ μέχρι τοῦδε μελέτας, ὑπῆρξεν ὀγκωδέστατον. Ἐν τούτοις κατώρθωσεν οὗτος νὰ δώσῃ πλήρη, σαφῆ, εὐεπισκόπητον, ἀλλὰ καὶ εὐανάγνωστον εἰκόνα τῶν ἔργων καὶ τῆς προσωπικότητος τοῦ ἱστορουμένου προσώπου, ἐλέγχων παρεμπιπτόντως καὶ τὰς ὑφισταμένας περὶ αὐτοῦ ἀνακριβείας.

Ἀξιολογώτατον εἶναι τὸ περὶ τῆς προσωπικότητος τοῦ Πορθητοῦ κεφάλαιον (Personalità e impero di Mehmed il Conquistatore σ. 607 -

751), τὸ ὁποῖον καὶ κλείει τὴν ὅλην ἱστορίαν. Εἰς αὐτὸ ἐξετάζεται πρῶτον αὐτὸς οὗτος ὁ Πορθητῆς ὡς ἄρχων καὶ ὡς ἄνθρωπος, ἔπειτα ἡ κατάστασις καὶ ἡ κοινωνία κατὰ τοὺς χρόνους του, αἱ τέχναι, τὰ γράμματα καὶ ἡ ἐπιστήμη καὶ τέλος αἱ σχέσεις αὐτοῦ πρὸς τὴν Δύσιν. Τὰ λεγόμενα ὑπὸ τοῦ συγγραφέως εἶναι ἀπὸ πάσης ἀπόψεως ἀξιανάγνωστα. Ὁ συγγραφεὺς δὲν ἀμφιβάλλει ὅτι ὁ Πορθητῆς ὑπῆρξε φίλος τῆς ποιήσεως, τῆς ἐπιστήμης καὶ τῆς τέχνης, θέτει ὁμως φραγμὸν εἰς τὰς κρατούσας ῥωμαντικὰς ἰδέας περὶ αὐτοῦ, ὡς αὐτὸ τοῦτο Μαικήνα τῆς ἰταλικῆς τέχνης. Ἐπίσης ἀναγνωρίζει τὴν ἀνεξιθρησκείαν αὐτοῦ ἀπέναντι ὅλων τῶν κατακτηθέντων λαῶν, ἥτις δὲν ἐστερεῖτο πολιτικῆς σκοπιμότητος, διότι κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον ἐκαλλιεργεῖτο ἡ ὑφισταμένη μεταξὺ τούτων διαίρεσις, ἐν τούτοις τονίζει πολὺ ὀρθῶς ὅτι ἡ δημιουργηθεῖσα κατάστασις ἀπέβλεπε μόνον εἰς τὴν φυσικὴν ἐπιβίωσιν τῶν ἀτόμων, τὴν ὁποίαν ταῦτα ὄφειλον εἰς τὴν χάριν ἢ τὴν ἀδιαφορίαν τοῦ κατακτητοῦ. Ἕλληνες καὶ Βούλγαροι, Σέρβοι καὶ Βόσνιοι καὶ Ἄλβανοι ἔζων βίον ἄνευ ἱστορίας. Τὸ ἄνθος τῆς νεότητος αὐτῶν ἀπεσπᾶτο διὰ τοῦ παιδομαζώματος καὶ ὑπεχρεοῦτο νὰ εἰσέλθῃ εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ σουλτάνου, ὅπου συνεχωνεύετο τελείως μὲ τὴν ἄρχουσαν ξένην ἐθνότητα. Πᾶσα ἐπιστροφή εἰς τὸν πατρικὸν οἶκον ἦτο ἀπηγορευμένη.

Τὸ ἔργον ἀπευθύνεται κυρίως εἰς τὸ εὐρύτερον ἀναγνωστικὸν κοινὸν τῶν φιλιστόρων καὶ ὄχι εἰς τοὺς εἰδικοὺς ἱστορικοὺς καὶ διὰ τοῦτο εἶναι ἀπηλλαγμένον σημειώσεων, παραπομπῶν καὶ παρεκβάσεων, αἱ ὁποῖαι, ἐὰν ἐδημοσιεύοντο, θὰ ἐδιπλασιάζον τὸν ὄγκον αὐτοῦ. Ἀλλὰ καὶ ὑπὸ τὴν μορφήν ταύτην δὲν παύει νὰ εἶναι αὐστηρῶς ἐπιστημονικὸν καὶ κατὰ τὸ ἀνθρωπίνως δυνατόν ἐξηκριβωμένον.

Τὸ ἔργον ἐδημοσιεύθη τὸ πρῶτον γερμανιστί, δευτέρα δ' ἔκδοσις αὐτοῦ, παρουσιάζουσα ἀρκετὰς βελτιώσεις, ἐγένετο εἰς τὴν γαλλικὴν, τρίτη εἶναι ἡ παρούσα εἰς τὴν ἰταλικήν. Ἡ μετάφρασις ὑπῆρξεν ἔργον τῆς Evelina Polaceo. Καὶ ἡ ἔκδοσις αὕτη παρουσιάζει περαιτέρω βελτιώσεις, εἶναι δὲ καὶ ἀπὸ ἀπόψεως ἐμφανίσεως ἀνάλογος πρὸς τὴν σπουδαιότητα τοῦ περιεχομένου. Ὁ ἐκδοτικὸς οἶκος δὲν ἐφείσθη δαπανῶν διὰ τὴν καλλιτεχνικὴν τοῦ βιβλίου ἐκτύπωσιν καὶ τὴν διακόσμησιν δι' ὠραιότατων πολυχρόμων καὶ μὴ πινάκων, ἀντιγράφων παλαιῶν εἰκόνων ἐκ χειρογράφων ἢ καὶ αὐτοτελῶν, πολλὰ τῶν ὁποίων εἶναι σύγχρονοι πρὸς τὸν Πορθητῆν.

ΣΤΙΑΠΩΝ Π. ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ

Χ α ρ ι λ ἰ ο υ Γ ε ω ρ γ. Τ σ έ κ ο υ, ἱατροῦ - παθολόγου, 'Ιστορία τοῦ 'Ασβεστοχωρίου. Θεσσαλονίκη, Ἰανουάριος 1957. 8ον μικρὸν, σ. 207.

Ἡ ἱστορία αὕτη τῆς γειτονικῆς πρὸς τὴν Θεσσαλονικὴν πόλιν τῆς 'Ασβεστοχωρίου εἶναι προῖον τῆς ἀγάπης τοῦ συγγραφέως πρὸς τὴν γενέτειραν. Οὗτος ἐφρόντισε μετ' ἀγάπης καὶ ἐπιμελείας νὰ συλλέξῃ πᾶν ὅ,τι

ἦτο δυνατόν νὰ ἔχη σχέσιν πρὸς τὴν ἱστορίαν καὶ τὴν πνευματικὴν ζωὴν αὐτῆς. Τὸ βιβλίον διαιρεῖται εἰς δύο μέρη. Τὸ πρῶτον (σ. 17 - 148) ἀναφέρεται εἰς τὴν ἐξέλιξιν τοῦ Ἀσβεστοχωρίου ἀπὸ τῆς συστάσεως τοῦ συνοικισμοῦ μέχρι τῶν καθ' ἡμᾶς χρόνων, τὸ δεύτερον (σ. 149 - 207) ἀφορᾷ εἰς τὰ σχολεῖα αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ἰδρύσεώς του μέχρι σήμερον.

Ὡς πρὸς τὸ πρῶτον μέρος ὁ συγγραφεὺς, μὴ εὐρίσκων γραπτὰς πηγὰς, ἀναγκάζεται νὰ στηριχθῆ εἰς ἐπιτοπίους παραδόσεις. Ὡς γνωστὸν ἡ πολίχνη κεῖται ἐντὸς στενῆς διαβάσεως μεταξὺ δύο βουνοσειρῶν, διὰ τῆς ὁποίας διήροχτο διακλάδωσίς τις τῆς Ἐγνατίας ὁδοῦ, συντομεύουσα αὐτήν· τὴν διακλάδωσιν ἐχρησιμοποιοῦν κατὰ τοὺς χρόνους τῆς Τουρκοκρατίας αἱ ταχυδρομικαὶ ἄμαξαι. Τὸ μέρος ἐθεωρήθη κατάλληλον διὰ τὴν ἐγκατάστασιν φρουρᾶς ἐξ ἀρματολῶν, χάριν τῶν ὁποίων ὑποδομήθησαν μικρὰ πυργοειδῆ φυλάκια, κοῦλες λεγόμεναι, μία τῶν ὁποίων ἔφερε τὸ ὄνομα κοῦλα τοῦ καπετάνιου. Οἱ ἀρματολοὶ οὗτοι, ὅπως συνήθως, ἦσαν Ἕλληνες, ἡ δὲ παράδοσις λέγει ὅτι οἱ παλαιότατοι προήρχοντο ἐκ Μάνης, πράγμα τὸ ὁποῖον βεβαιοῖ καὶ ἡ μέχρι σήμερον ὑπαρξίς οἰκογενειῶν, φερουσῶν ἐπώνυμα μανιάτικα, οἷον *Μουρτζίνος*, *Μονιάτης* καὶ εἴ τι ἄλλο. Ἐκ τῶν ἀρματολῶν τούτων καὶ τῶν οἰκογενειῶν των ἀπετελέσθη ὁ πρῶτος πυρὴν τοῦ συνοικισμοῦ, ὁ ὁποῖος ὠνομάσθη *Νιχώρι*, οὕτω δὲ ἀπεκάλουν τὸ χωρίον παλαιότερον καὶ οἱ Θεσσαλονικεῖς. Τὸ πρᾶγμα δὲν εἶναι μοναδικόν, διότι ὑπάρχει καὶ ἄλλο χωρίον παρὰ τὴν Θεσσαλονίκην, φέρον παρόμοιον ὄνομα, ἡ *Νιουχουροῦδα*. Τὸ ὄνομα Ἀσβεστοχωρίο εἶναι μετάφρασις τοῦ τουρκικοῦ *Κιρέτς - κιοῖ*, διὰ τοῦ ὁποίου οἱ Τοῦρκοι ὠνόμασαν τὸ χωρίον βραδύτερον, ὅταν τοῦτο ἤρχισε τὴν παραγωγὴν ἀσβέστου. Ὁ συνοικισμὸς οὗτος κατὰ τὴν παράδοσιν συνεπήχθη περὶ τὸ 1600. Ὅτι δὲ κατὰ τὸν 17^ο αἰῶνα ὑφίστατο ἤδη ὁ συνοικισμὸς ὑπὸ τὸ ὄνομα *Κιρέτς - κιοῖ* βεβαιοῦται ἐκ τουρκικοῦ ἐγγράφου, χρονολογουμένου ἀπὸ τοῦ 1696. Ἡ παράδοσις περὶ ἀναπτύξεως τοῦ συνοικισμοῦ ἐξ ἐγκαταστάσεως ἀρματολῶν δὲν εἶναι ἀπίθανος. Ὀλιγώτερον πιθανὸν εἶναι ὅτι αὕτη ἐξ ἀρχῆς εἶχε σχέσιν πρὸς τὰς ταχυδρομικὰς ἄμαξας, οἱ ὁποῖαι εἶναι πολὺ ἀμφίβολον ἂν ἐλειτούργουν ἐν Τουρκίᾳ ἤδη κατὰ τὸ 1600.

Ὁ συνοικισμὸς φαίνεται ὅτι ηὔξηθη ταχέως διὰ τοῦ ἐποικισμοῦ διαφόρων οἰκογενειῶν ἐξ Ἀγρῶν καὶ Θεσσαλίας, ὅπως ἀποδεικνύουν διάφορα οἰκογενειακὰ ὀνόματα, οἷον *Κ α ρ α γ κ ο ὑ ν η ς* κ.τ.τ. Λόγῳ δὲ τῆς ἀσβεστοποιίας φαίνεται ὅτι ἐγκατεστάθησαν εἰς τὸ χωρίον καὶ ἀρκετοὶ Βουλγαροφῶνοι, οἱ ὁποῖοι καὶ μετέδωσαν εἰς τὸ χωρίον τὴν βουλγαρικὴν, ἡ ὁποία ὅμως λόγῳ τῆς συμβιώσεως μετὰ τῶν Ἑλλήνων προσέλαβε πολυάριθμα κοινότατα ἑλληνικὰ στοιχεῖα. Ὁ συγγραφεὺς παραθέτει (σ. 29) πολλὰς τοιαύτας λέξεις, αἱ ὁποῖαι ἀποδεικνύουν ἀσφαλῶς τὸ δίγλωσσον τῶν κατοίκων.

Περαιτέρω ὁ συγγραφεὺς παρέχει ἀρκετὰ στοιχεῖα διὰ τὸν λαϊκὸν βίον, ὅπως διὰ τὸ ἔνδυμα, τὰ ἔθιμα τοῦ γάμου, τὰς ἐορτὰς καὶ τὰς πανηγύρεις, καὶ ἀρκετὰ σχετικὰ ἄσματα, τὰ ὁποῖα εἶναι ἐκ τῶν πανελληνίως γνωστῶν. Τὰ στοιχεῖα ταῦτα, μολονότι ἀνεπαρκῆ, προσδίδουν εἰς τὸ βιβλίον καὶ λαογραφικὸν χαρακτῆρα.

Ὁ συγγραφεὺς παρακολουθεῖ κατόπιν τὴν οἰκονομικὴν ζωὴν τῶν κατοίκων, τὴν ἀνάπτυξιν τῆς ἀσβεστοποιΐας, τὰς ἀναγκαίας ἐνιαυσίας ἀποδημίας πρὸς ἐξεύρεσιν ἐργασίας εἰς ἄλλους τόπους, ἔπειτα τὰ τῆς κοινωνικῆς, ἐθνικῆς καὶ μορφωτικῆς δράσεως τῶν κατοίκων, παραθέτει δὲ καὶ ὀνόματα λογίων καὶ ἐπιστημόνων ἀπὸ τοῦ παρελθόντος αἰῶνος μέχρι σήμερον. Ἐνδιαφέροντα εἶναι καὶ ὅσα λέγει περὶ τῶν ἐθνικῶν φρονημάτων τῶν κατοίκων, οἱ ὅποιοι κακὴν κακῶς ἐξεδίωξαν τοὺς Βουλγάρους προπαγανδιστὰς, ἔλαβον δὲ μέρος ὅχι μόνον εἰς τὸν Μακεδονικὸν ἀγῶνα, ἀλλὰ καὶ εἰς αὐτὴν τὴν Ἐπανάστασιν τοῦ 1821. Τὰ περαιτέρω λεγόμενα περὶ διαφόρων μορφωτικῶν, φιλανθρωπικῶν καὶ ἐπαγγελματικῶν συλλόγων καὶ ὀργανώσεων ἀποδεικνύουν ἔντονον κοινωνικὴν, πνευματικὴν καὶ οἰκονομικὴν ζωὴν.

Εἰς τὸ δευτέρον μέρος ἐξετάζονται τὰ τῶν σχολείων τῆς πολίχνης, ἀπαριθμοῦνται δὲ καὶ οἱ διάφοροι εὐεργεταί, οἱ ὅποιοι συνετέλεσαν εἰς τὴν ἴδρυσιν καὶ συντήρησιν αὐτῶν ἐπὶ Τουρκοκρατίας, μεταξὺ τῶν ὁποίων καὶ οἱ ἐν Μασσαλίᾳ ἐμπορευόμενοι Λεωνίδας Ἀργέντης καὶ Στέφανος Ζαφειρόπουλος, ὧν τὰ ὀνόματα εἶναι κεχαραγμένα ἐπὶ πλακὸς ἄνωθεν τῆς θύρας τοῦ Ἀρρεναγωγείου.

Τὸ βιβλίον κοσμεῖται διὰ πολυαρίθμων εἰκόνων, ἰδίᾳ προσώπων, τὰ ὁποῖα ἐτίμησαν τὴν πολίχνην ἢ εὐηργέτησαν τὰ σχολεῖα αὐτῆς.

Ἐν γένει τὸ βιβλίον ἔχει γραφῆ μετὰ πολλῆς ἀγάπης καὶ παρέχει πολλὰ καὶ ἐνδιαφέροντα στοιχεῖα διὰ τὴν ζωὴν τῆς πολίχνης κατὰ τὴν Τουρκοκρατίαν, τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ χρησιμεύσουν ὡς τεκμήρια διὰ τὴν ζωὴν ἐν γένει τῶν ἑλληνικῶν κοινοτήτων κατὰ τὴν χρονικὴν ταύτην περίοδον. Ἡ διάταξις ὅμως τῆς ὕλης θὰ ἔπρεπε νὰ εἶναι καλυτέρα, ὥστε νὰ ἀποφευχθῶν μερικαὶ ἐπαναλήψεις. Αἰσθητὴ εἶναι καὶ ἡ ἔλλειψις ἀφθονωτέρων λαογραφικῶν στοιχείων, τὰ ὁποῖα καλύτερον παντὸς ἄλλου χαρακτηρίζουν τὴν ζωὴν τῶν χωρίων. Πάντως τὸ βιβλίον εἶναι χρήσιμον, εὐχῆς δὲ ἔργον θὰ ἦτο ἂν ὁ συγγραφεὺς εὗρισκε μιμητὰς καὶ ἐξ ἄλλων μακεδονικῶν κοινοτήτων.

ΣΤΙΛΠΩΝ Π. ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ

Charles Diehl, Byzantium: Greatness and Decline. Translated from the French by Naomi Walford. With Introduction and Bibliography by Peter Charanis Prof. of History, Rutgers, The State University General Editor, The Rutgers Byzantine Series. Rut-

gers University Press. New Brunswick, New Jersey, 1957. 8ον σελ. XVIII + 365, μετὰ πολλῶν εἰκόνων.

Κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη ἀξιόλογοι καταβάλλονται ἐν Ἀμερικῇ προσπάθειαι πρὸς καλλιέργειαν καὶ προαγωγὴν τῆς περὶ τὸ Βυζάντιον ἐπιστήμης. Εἰς τὴν προσπάθειαν αὐτὴν προφανῶς ὀφείλεται καὶ ἡ ἀπόφασις τοῦ Πανεπιστημίου Rutgers περὶ ἐκδόσεως σειρᾶς ἀξιολόγων ἔργων, ἀφορώντων εἰς τὸ Βυζάντιον, ὑπὸ τὸν τίτλον «Rutgers Byzantine Series», ἡ διευθύνσις τῆς ὁποίας ἀνετέθη εἰς τὸν ἑλληνικῆς καταγωγῆς διαπρεπῆ βυζαντινολόγον Peter Charanis, καθηγητὴν ἐν τῷ αὐτῷ Πανεπιστημίῳ. Ὡς πρῶτον βιβλίον τῆς σειρᾶς δημοσιεύεται εἰς ἀγγλικὴν μετάφρασιν τὸ ἀνωτέρω ὀνομαστὸν ἔργον τοῦ Charles Diehl περὶ τοῦ μεγαλείου καὶ τῆς καταπτώσεως τοῦ Βυζαντίου (Byzance. Grandeur et décadence). Ἡ ἐκλογὴ ὑπῆρξεν ἐπιτυχῆς, ἐπιτυχῆς δὲ εἶναι καὶ ἡ μετάφρασις, γενομένη ὑπὸ τῆς Naomi Walford.

Ἐπειδὴ ὁμως τὸ βιβλίον, ἐκδοθὲν πρὸ τεσσαρακονταετίας, εἶναι ἀρκετὰ παλαιόν, ἔκτοτε δὲ οἱ διάφοροι κλάδοι τῆς βυζαντινολογίας ἔχουσι προοδεύσει σημαντικῶς, ἔν τισι δὲ καὶ κατέληξαν εἰς συμπεράσματα διάφορα τῶν ἐκτιθεμένων ὑπὸ τοῦ Diehl, ὁ διευθύνων τὴν σειρὰν καθηγητῆς Charanis προέταξεν εἰσαγωγὴν, εἰς τὴν ὁποίαν σημειώνει τὰ σημεῖα, εἰς τὰ ὁποῖα ἡ σημερινὴ βυζαντινολογία ἀφίσταται τῶν γνωμῶν τοῦ Diehl. Ἡ μετάφρασις εἶναι μὲν ἐλευθέρη, ἀλλὰ παρακολουθεῖ πιστῶς τὸ νόημα τοῦ κειμένου. Ἐλαφρόταται μόνον μεταβολαὶ ἐγένοντο εἰς τινὰς χρονολογίας καὶ εἰς τὰ νομισματικά, διὰ νὰ προσαρμοσθῇ τὸ ἔργον εἰς τὴν σύγχρονον ἐπιστήμην.

Εἰς τὸν συγχρονισμόν τοῦτον ἀποβλέπει καὶ ἡ εἰς τὸ τέλος τοῦ βιβλίου προστεθεῖσα ὑπὸ τοῦ Charanis μακρὰ βιβλιογραφία (σ. 301 - 357) τῶν ἐκδοθέντων μετὰ τὸ βιβλίον τοῦ Diehl ἔργων.

Ἐπιτυχῆς τέλος ἦτο ἡ ἰδέα τῆς εἰκονογραφήσεως τοῦ βιβλίου δι' ἔργων βυζαντινῆς τέχνης. Αἱ ὠραῖαι εἰκόνες ὄχι μόνον καθιστῶσιν ἐπαγωγὸν τὸ βιβλίον διὰ τὸν φιλόστορα ἀναγνώστην, ἀλλ' ἐπαυξάνουσι καὶ τὴν διδακτικὴν αὐτοῦ δύναμιν. Ἐὰν σκοπὸς τοῦ βιβλίου εἶναι νὰ κινήσῃ τὸ ἐνδιαφέρον τοῦ πολλοῦ κόσμου διὰ τὸ Βυζάντιον, δύναται ἀδιστακτικῶς νὰ λεχθῇ ὅτι ἐπέτυχε πλήρως.

ΣΤΙΛΠΩΝ Π. ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ

Β α σ ι λ ε ἰ ο υ Λ α ο ὑ ρ δ α, 'Ο Μακεδονικός Ἀγὼν εἰς τὴν περιοχὴν τῶν Σερρών κατὰ τὸ 1907 (Ἐκθέσεις τοῦ προξένου Σακτούρη). Ἐκδόσις κειμένων, σημειώσεις ὑπὸ —. Εἰσαγωγή ὑπὸ Πέτρου Πέννα. Ἀνάτυπον ἐκ τοῦ Γ' τόμου τῶν «Σερραϊκῶν Χρονικῶν». Ἀθῆναι 1958. 8ον σ. 144.

Τὸ Ἰδρυμα Μελετῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἵμου εἰς τοὺς σκοποὺς αὐτοῦ περιλαμβάνει καὶ τὴν μελέτην τῆς προσφάτου ἱστορίας, καθ' ἣν ἀνετράπη ἡ μακροαίων ἐπὶ τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἵμου Τουρκοκρατία καὶ ἐδημιουργήθη τὸ σύγχρονον πολιτικὸν καθεστῶς. Εἰς τὴν ἱστορίαν ταύτην κεντρικὴν θέσιν κατέχει ὁ κατὰ τὰς ἀρχὰς τῆς παρουσίας ἑκατονταετηρίδος διεξαχθεὶς μεταξὺ τῶν χριστιανικῶν λαῶν τῆς Χερσονήσου Μακεδονικὸς Ἀγὼν, ἀποτέλεσμα τοῦ ὁποίου ἦσαν οἱ μεταβαλόντες τὴν κατάστασιν Βαλκανικοὶ Πόλεμοι τοῦ 1912 καὶ 1913. Ὁ ἀγὼν οὗτος παρὰ τὴν σπουδαιότητα αὐτοῦ δὲν ἐμελετήθη μέχρι τοῦδε ἐπαρκῶς, μολοντί ἔχουν γραφῆ ἀρκετὰ, καὶ τοῦτο, διότι δὲν ἦλθον ἀκόμη εἰς φῶς οὔτε ὅλα τὰ ἀπομνημονεύματα τῶν λαβόντων μέρος εἰς τὸν ἀγῶνα οὔτε, τὸ καὶ σπουδαιότερον, καὶ τὰ σχετικὰ πρὸς αὐτὸν δημόσια ἔγγραφα, τὰ ἀποκείμενα εἰς τὰ ἀρχεῖα τῶν ἐπὶ τῶν ἐξωτερικῶν ὑπουργείων καὶ τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου. Τὴν ἔλλειψιν ταύτην θέλον νὰ πληρώσῃ τὸ Ἰδρυμα, ἤρχισεν ἤδη τὴν συγκέντρωσιν τῶν σχετικῶν ἐγγράφων τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἑλλάδος, ἐκ τῶν συγκεντρωθέντων δὲ μέχρι τοῦδε ὁ γενικὸς γραμματεὺς τοῦ Ἰδρυματος προέβη διὰ τοῦ παρόντος ἔργου εἰς τὴν δημοσίευσιν κατ' ἐκλογὴν ἐκθέσεων τοῦ προξένου Σερρῶν Ἀντωνίου Σακτούρη, εἰς τὰς ὁποίας ἐκτίθεται ἡ ἐν Ἀνατολικῇ Μακεδονίᾳ κατάστασις ἀπὸ τῆς 30ης Νοεμβρίου 1906 μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου τοῦ 1907. Ἐν τέλει ὁ ἐκδότης προσέθεσε καὶ σημειώσεις, συμπληρούσας ἐξ ἄλλων πηγῶν τὰς ἐκθέσεις, καὶ δὴ ἐξ ἐπιστολῶν τοῦ μητροπολίτου Σερρῶν Γρηγορίου καὶ ἰδίᾳ τοῦ μητροπολίτου Δράμας Χρυσοστόμου.

Ὁ Π. Πέννας εἰς τὴν γραφεῖσαν ὑπ' αὐτοῦ εἰσαγωγὴν ἐξαιρεῖ τὴν ἱστορικὴν σημασίαν τῶν ἐγγράφων σημειῶνων τὰ σπουδαιότερα αὐτῶν διὰ τὴν ἱστορίαν στοιχεῖα. Πράγματι ἡ ἱστορικὴ σημασία τῶν ἐγγράφων διὰ τὴν ἱστορίαν τοῦ ἀγῶνος εἶναι μεγάλη. Ταῦτα πρῶτον ὀρίπτουν φῶς εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ ἀγῶνος ἐν τῇ Ἀνατολικῇ Μακεδονίᾳ, διὰ τὸν ὁποῖον ἕως τῶρα πολὺ ὀλιγώτερα ἔχουν δημοσιευθῆ ἢ διὰ τὸν ἐν τῇ Δυτικῇ Μακεδονίᾳ, δεύτερον ἀποδεικνύουν ὅτι ἡ κατηγορία περὶ τῆς συνεργασίας τῶν Ἑλλήνων μετὰ τῶν Τούρκων ἐναντίον τῶν ζητούντων τὴν ἐλευθερίαν των Βουλγάρων εἶναι μῦθος κακόβουλος, τρίτον ὅτι καὶ εἰς τὰς βορειοτέρας περιοχὰς τοῦ Πετρισιίου, τοῦ Μελενίκου καὶ τοῦ Ραζλόκ ὑπῆρχεν ἑλληνικὸς πληθυσμὸς, ὁ ὁποῖος, ὡσάκις ἠσθάνετο ἑαυτὸν ἀπηλλαγμένον τῆς ἀμέσου ἀπειλῆς τῶν Βουλγάρων κομιτατζήδων, ἐπανήρχετο εἰς τοὺς κόλπους τοῦ Ἑλληνισμοῦ, τέταρτον ὅτι οἱ ἐπὶ τῶν μεταρρυθμίσεων Γάλλοι ἀξιωματικοί, ὅπως καὶ οἱ ἄλλοι συνάδελφοί των ἄλλων ἐθνῶν, ἤσκουν ἀσυστόλως φιλοβουλγαρικὴν πολιτικὴν καὶ πέμπτον ὅτι ἡ ἐνοπλος ὀργάνωσις εἰς τὴν περιοχὴν Σερρῶν καθυστέρησε πολὺ, ὀφείλεται δὲ κυρίως εἰς τὸν ζῆλον καὶ τὴν δραστηριότητα τοῦ Σακτούρη καὶ τοῦ παρ' αὐτῷ ὑπηρετήσαντος ἀξιωματικοῦ Φλω-

ριᾶ, ἐνῶ αἱ βουλγαρικαὶ συμμορίαι ἤδη καὶ πρὸ τοῦ 1901 εἶχον εἰσρεῦσαι εἰς τὴν περιοχὴν καὶ ἐξεβίαζον τὸν πληθυσμὸν διὰ φόνων καὶ ἐμπρησμῶν, ὅπως προσέλθῃ εἰς τὸν Βουλγαρισμὸν.

Χρησιμώτατα εἶναι καὶ τὰ ἀκολουθοῦντα τὰς σημειώσεις εὐρετήρια τῶν τοπωνυμίων, τοῦ περιεχομένου τῶν ἐγγράφων, τῶν προσώπων καὶ τῶν θεμάτων, τὰ ὅποια διευκολύνουν πάρα πολὺ τὴν χρῆσιν τοῦ βιβλίου.

*Ἡ ἐκλογή τῶν ἐγγράφων εἶναι ὁμολογουμένως ἐπιτυχής, νομίζω ὅμως ὅτι δὲν ἦτο ὀρθὴ ἢ σκέψις νὰ παραλειφθοῦν μέρη, τὰ ὅποια κατὰ τὴν κρίσιν τοῦ ἐκδότου δὲν παρουσιάζουν γενικώτερον ἐνδιαφέρον. Οἰαδήποτε περικοπὴ εἰς ἔγγραφα, χρησιμοποιούμενα ὡς ἀποδεικτικὰ ἱστορικὰ στοιχεῖα, μειώνει τὴν ἀξίαν αὐτῶν, διότι πλὴν τοῦ ὅτι ἀφήνεται εἰς τὴν ὑποκειμενικὴν κρίσιν τοῦ ἐκδότου ὁ διαχωρισμὸς τῶν περιεχομένων τοῦ ἐγγράφου εἰς γενικώτερον καὶ μερικώτερον ἐνδιαφέροντα, κλονίζεται καὶ ἡ ἀξιολογία τῶν δημοσιευομένων. Ὁ καχύποπτος καὶ πολλάκις καὶ κακόβουλος ἀναγνώστης δύναται νὰ ἐκφράσῃ τὴν ὑπόνοιαν, ὅτι σκοπίμως ἐξελέγησαν τὰ πολιτικῶς συμφέροντα, παρελείφθησαν δὲ τὰ μὴ συμφέροντα.

Τέλος παρατηρῶ ὅτι δὲν κατεβλήθη ἡ δέουσα ἐπιμέλεια διὰ τὴν διόρθωσιν τῶν τυπογραφικῶν σφαλμάτων, τὰ ὅποια εἶναι ἀρκετὰ καὶ μάλιστα εἰς κύρια ὀνόματα. Οὕτως ἐπανελημμένως γράφεται Ρ ο ζ λ ο κ ί ο υ ἀντὶ Ρ α ζ λ ο κ ί ο υ (σ. 7,8), Σ τ ο υ ρ ν ἄ ρ η ς ἀντὶ Σ τ ο υ ρ ν ἄ ρ α ς (σ. 10), ἐ ν ε ῖ δ η ἀντὶ ἐ ν ε ῖ δ ε ι (σ. 8) καὶ τὰ τοιαῦτα.

ΣΤΙΛΠΩΝ Π. ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ